叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 儿童画廊(a Gallery Of Children) 000001

2. 儿童画廊(a Gallery Of Children) 000002

3. 儿童画廊(a Gallery Of Children) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童画廊(A Gallery of Children)
第1/3页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [mɪln]
By A . A . MILNE
经过 一个 . 一个 . 米尔恩

作者：A·A·米尔恩

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

['sɑːiːdɑː]
SAIDA
赛达

赛达

([eɪtʃ] . - [lə] [meə])
(H . WILLEBEEK LE MAIR)
(H . - LE 梅尔)

(H. WILLEBEEK LE MAIR)

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['deɪvɪd] [mə'keɪ] ['kʌmpəni]
DAVID MCKAY COMPANY
大卫 麦凯 公司

大卫·麦凯公司

['wɑːʃɪŋtən] [skwer] { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
WASHINGTON SQUARE { 2 } { 3 }
华盛顿 正方形 { 2 } { 3 }

华盛顿广场{2}{3}

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns]
LIST OF COLORED ILLUSTRATIONS
列表 的 有色 插图

彩色插图列表

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] -
The Princess and the Apple - Tree 10
这 公主 和 这 苹果 - 树 -

公主与苹果树 10

['spæroʊ] [tri:] [skwer] -
Sparrow Tree Square 18
麻雀 树 正方形 -

麻雀树广场 18

[ðə; ði] [twɪnz] -
The Twins 26
这 双胞胎 -

双城队 26

[mɪs] ['wɔ:tər,loʊ] [ɪn][bed] -
Miss Waterlow in Bed 34
错过 沃特洛 在 床 -

沃特洛小姐在34号床

[sænd]['beɪbi:z] -
Sand Babies 42
沙 婴儿 -

沙滩宝贝 42

[pʊr] [æn] -
Poor Anne 50
贫穷的 安妮 -

可怜的安妮 50

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə] -
A Voyage to India 58
一个 航程 到 印度 -

印度之旅 58

['bɑ:rbɝəz] ['bɜ:rθdeɪ] -
Barbara's Birthday 66
芭芭拉的 生日 -

芭芭拉66岁生日

[ðə; ði]['beɪbi] [ʃoʊ] -
The Baby Show 74
这 婴儿 展示 -

婴儿秀74

[ðə; ði]['mædʒɪk] [hɪl] -
The Magic Hill 84
这 魔法 爬坡道 -

魔法山84

[ðə; ði] [θri:] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][em] . [du:'pɑ:nt] -
The Three Daughters of M . Dupont 92
这 三 女儿们 的 M . 杜邦 -

杜邦先生的三个女儿 92

['kɑ:slz] [baɪ][ðə; ði] [si:] - { [fɔ:r] } { [faɪv] }
Castles by the Sea 100 { 4 } { 5 }
城堡 经过 这 海 - { 4 } { 5 }

海边城堡 100{4}{5}

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] -
The Princess and the Apple - Tree 11
这 公主 和 这 苹果 - 树 -

公主与苹果树 11

['spæroʊ] [tri:] [skwer] -
Sparrow Tree Square 19
麻雀 树 正方形 -

麻雀树广场 19 号

[ðə; ði] [twɪnz] -
The Twins 27
这 双胞胎 -

双城队 27

[mɪs] ['wɔ:tərˌloʊ] [ɪn][bed] -
Miss Waterlow in Bed 35
错过 沃特洛 在 床 -

沃特洛小姐在35号床

[sænd]['beɪbi:z] -
Sand Babies 43
沙 婴儿 -

沙滩宝贝 43

[pʊr] [æn] -
Poor Anne 51
贫穷的 安妮 -

可怜的安妮 51

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə] -
A Voyage to India 59
一个 航程 到 印度 -

印度之旅 59

['bɑ:rbɚ-əz] ['bɜ:rθdeɪ] -
Barbara's Birthday 67
芭芭拉的 生日 -

芭芭拉的生日 67

[ðə; ði]['beɪbi] [ʃoʊ] -
The Baby Show 75
这 婴儿 展示 -

婴儿秀75

[ðə; ði]['mædʒɪk] [hɪl] -
The Magic Hill 85
这 魔法 爬坡道 -

魔山85

[ðə; ði] [θri:] ['dɔtɚ-z] [ʌv; əv][em] . [du:'pɑ:nt] -
The Three Daughters of M . Dupont 93
这 三 女儿们 的 M . 杜邦 -

杜邦先生的三个女儿 93

['kɑ:slz] [baɪ][ðə; ði] [si:] - { [sɪks] } { ['sɛvən] } { [eɪt] } { [naɪn] }
Castles by the Sea 101 { 6 } { 7 } { 8 } { 9 }
城堡 经过 这 海 - { 6 } { 7 } { 8 } { 9 }

海边城堡 101{6}{7}{8}{9}

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] { - } { - }
THE PRINCESS AND THE APPLE - TREE { 11 } { 10 }
这 公主 和 这 苹果 - 树 { - } { - }

公主与苹果树{11}{10}

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [huː] [lʌvd] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
NCE upon a time there was a beautiful Princess , who loved all lovely things ,
神经化学 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 美丽的 公主 , WHO 喜爱 全部 迷人的 事物 ,

从前有一位美丽的公主，她喜爱一切美好的事物。

[ænd; ənd][moʊst][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [triːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
and most she loved the flowers and the blossoming trees in her father's
和 最多 她 喜爱 这 花朵 和 这 盛开 树木 在 她 父亲的
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

她最喜欢的是父亲花园里的鲜花和盛开的树木。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mæn] [kɔːld] ['sɪlviːoʊ] ,
Now there was a humble man called Silvio ,
现在 那里 曾是 一个 谦逊的 男人 称为 西尔维奥 ,

从前有个名叫西尔维奥的谦逊的人，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tend][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
whose business it was to tend the flowers and the trees in the King's
谁 商业 它 曾是 到 趋向 这 花朵 和 这 树木 在 这 国王学院
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

负责照料国王花园里花草树木的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['hæpinəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
and to him also they were a never - ending happiness , because of
和 到 他 还 他们 是 一个 绝不 - 结束 幸福 , 因为 的
[ðer; ðər] ['bjuːti] .
their beauty .
他们的 美丽 .

对他来说，她们的美丽也带来了无尽的幸福。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lʌvli] [θɪŋz] [druː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
So it was that their love for lovely things drew them together , and
所以 它 曾是 那 他们的 爱 为了 迷人的 事物 画 他们 一起 , 和
['sɪlviːoʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
Silvio loved the Princess ,
西尔维奥 喜爱 这 公主 ,

正是对美好事物的热爱将他们联系在一起，西尔维奥爱上了公主。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [tə'geðər] .
and sometimes they walked hand - in - hand together .
和 有时 他们 步行 手 - 在 - 手 一起 .

有时他们会手牵手一起走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri] ,
But the King was angry ,
但 这 国王 曾是 生气的 ,

但国王很生气，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn]
for **it** **was** **in** **his** **mind** **that** **the** **Princess** **should** **marry** **a** **greater** **man**
为了 它 曾是 在 他的 头脑 那 这 公主 应该 结婚 一个 更大的 男人
[ðæn; ðən] [ðɪs] ;
than **this** **;**
比 这 ;

因为他一直认为公主应该嫁给比他更优秀的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]['sɪlviːoʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]
and **he** **came** **upon** **Silvio** **in** **the** **garden** **,** **and** **commanded** **him** **to** **leave**
和 他 来了 之上 西尔维奥 在 这 花园 , 和 命令 他 到 离开
[ðæt] ['kʌntri] ,
that **country** **,**
那 国家 ,

他在花园里遇见了西尔维奥，命令他离开那个国家。

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'gen] .
and **never** **to** **be** **found** **there** **again** **.**
和 绝不 到 是 成立 那里 再次 .

之后再也没有人在那里找到他。

[ænd; ənd]['sɪlviːoʊ] [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ?
And **Silvio** **said** **,** **“** **How** **can** **I** **leave** **the** **garden** **which** **I** **love** **?**
和 西尔维奥 说 , “ 如何 能 我 离开 这 花园 哪个 我 爱 ?

西尔维奥说：“我怎么能离开我所爱的花园呢？”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [steɪ] , { - }
” **Whereupon** **the** **King** **laughed** **,** **and** **said** **,** **“** **Stay** **,** **{** **12** **}**
” 于是 这 国王 笑了 , 和 说 , “ 停留 , { - }

于是国王大笑起来，说道：“留下来，{12}

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

” [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] . . . [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
” **and** **touched** **him** **with** **the** **wand** **which** **he** **carried** **.** **.** **.** **and** **in** **a**
” 和 感动 他 和 这 魔杖 哪个 他 携带 . . . 和 在 一个
['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪlviːoʊ][ðer; ðər] ,
moment **there** **was** **no** **Silvio** **there** **,**
片刻 那里 曾是 不 西尔维奥 那里 ,

“然后用他随身携带的魔杖碰了他一下……片刻之后，西尔维奥就消失了。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
but **only** **another** **apple** **-** **tree** **in** **the** **garden** **.**
但 仅有的 其他 苹果 - 树 在 这 花园 .

但花园里只有另一棵苹果树。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər]
For **the** **King** **of** **that** **country** **was** **a** **great** **magician** **,** **and** **many** **were**
为了 这 国王 的 那 国家 曾是 一个 伟大的 魔术师 , 和 许多 是
[ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
afraid **of** **him** **.**
害怕的 的 他 .

因为那个国家的国王是一位伟大的魔法师，许多人都害怕他。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔːt] ['sɪlviːoʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
The **days** **went** **by** **,** **and** **still** **the** **Princess** **sought** **Silvio** **in** **the** **garden** **,**
这 天 去 经过 , 和 仍然 这 公主 寻求 西尔维奥 在 这 花园 ,

日子一天天过去，公主依然在花园里寻找西尔维奥。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

but	he	did	not	come	.
但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

So	she	went	to	her	father	,	the	King	,	and	asked	of	him	.
所以	她	去	到	她	父亲	,	这	国王	,	和	问	的	他	.

于是她去见她的父亲，也就是国王，向他求助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pruːnɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .

And	the	King	laughed	,	and	said	,	“	He	was	pruning	an	apple	-	tree	.
和	这	国王	笑了	,	和	说	,	“	他	曾是	修剪	一个	苹果	-	树	.

国王笑着说：“他正在修剪苹果树。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pruːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	like	the	way	he	pruned	it	.
我	做过	不是	喜欢	这	方式	他	修剪过的	它	.

我不喜欢他修剪的方式。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

He	will	never	come	back	.
他	将要	绝不	来	后退	.

他再也回不来了。

” [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , “ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pruːnɪŋ] ?

”	Then	the	Princess	said	,	“	Which	was	the	tree	he	was	pruning	?
”	然后	这	公主	说	,	“	哪个	曾是	这	树	他	曾是	修剪	?

“然后公主问道：‘他修剪的是哪棵树呢？’

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [triː] .

”	And	the	King	led	her	to	the	window	,	and	showed	her	the	tree	.
”	和	这	国王	引领	她	到	这	窗户	,	和	显示	她	这	树	.

“国王领她到窗边，指给她看那棵树。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]

And	the	Princess	was	astonished	,	for	she	did	not	know	that	there	had
和	这	公主	曾是	惊讶	,	为了	她	做过	不是	知道	那	那里	有

[bɪn] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ðer; ðər] .

been	an	apple	-	tree	there	.
到过	一个	苹果	-	树	那里	.

公主感到惊讶，因为她不知道那里曾经长过一棵苹果树。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , ['seɪɪŋ] ,

And	,	when	she	was	alone	,	she	went	to	the	apple	-	tree	,	saying	,
和	,	什么时候	她	曾是	独自的	,	她	去	到	这	苹果	-	树	,	说	,

当她独自一人时，她走到苹果树下，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] ; ” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	It	is	the	last	thing	which	he	touched	;	”	so	she	touched	it	with	her
“	它	是	这	最后的	事物	哪个	他	感动	;	”	所以	她	感动	它	和	她

[hænd] . { - }

hand	.	{	13	}
手	.	{	-	}

“这是他最后触摸的东西；”于是她用手摸了摸它。{13}

[ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ['trembld] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːsəm] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

And	the	apple	-	tree	trembled	gently	,	and	the	blossom	fell	upon	her	head	.
和	这	苹果	-	树	颤抖	轻轻地	,	和	这	开花	跌倒	之上	她	头	.

苹果树轻轻颤动，花朵飘落在她的头上。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . .

So	it	was	on	the	next	day	,	and	the	next	.	.	.	.
所以	它	曾是	在	这	下一个	天	,	和	这	下一个	.	.	.	.

第二天如此，第三天亦如此……

[ænd; ənd] ['sʌmər] [keɪm] , [bʌt; bət]['sɪlviːoʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['sɪlviːoʊ] .

And	Summer	came	,	but	Silvio	did	not	come	,	and	Autumn	came	,	and	still	she	thought	of	Silvio	.
和	夏天	来了	,	但	西尔维奥	做过	不是	来	,	和	秋天	来了	,	和	仍然	她	想法	的	西尔维奥	.

夏天来了，但西尔维奥没有来；秋天来了，她仍然想着西尔维奥。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , “ [oʊ] ['sɪlviːoʊ] ,

One	day	,	while	she	was	beneath	the	apple	-	tree	,	she	cried	out	suddenly	,	“	O	Silvio	,
一	天	,	尽管	她	曾是	下面	这	苹果	-	树	,	她	哭	出去	突然	,	“	哦	西尔维奥	,

有一天，当她在苹果树下时，她突然喊道：“哦，西尔维奥，

[let][ˌem 'iː][nɑːt][fər'get][juː; jʊ] ! ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ʃʊk] , [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] [fel] ['ɪntuː] [hɜːr; hər][læp] .

let	me	not	forget	you	!	”	—	and	the	tree	shook	,	and	an	apple	fell	into	her	lap	.
让	我	不是	忘记	你	!	”	—	和	这	树	摇晃	,	和	一个	苹果	跌倒	进入	她	膝	.

让我不要忘记你！——树摇了摇，一个苹果掉到了她的腿上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [naɪf] , [ænd; ənd] [piːld] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [piːl] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ,

The	Princess	took	a	little	silver	knife	,	and	peeled	the	apple	,	so	that	the	peel	was	unbroken	,
这	公主	采取	一个	小的	银	刀	,	和	去皮	这	苹果	,	所以	那	这	果皮	曾是	未破	,

公主拿起一把小银刀，削苹果皮，直到苹果皮完好无损。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [piːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , “ [siː] [huːm] [aɪ] [lʌv] !

and	she	threw	the	peel	over	her	shoulder	,	saying	,	“	See	whom	I	love	!
和	她	扔	这	果皮	超过	她	肩膀	,	说	,	“	看	谁	我	爱	!

她把果皮扔到肩后，说：“看看我爱的是谁！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] “ [es] ” [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

”	And	she	looked	behind	her	,	and	there	was	the	letter	“	S	”	upon	the	ground	.
”	和	她	看起来	在后面	她	,	和	那里	曾是	这	信	“	S	”	之上	这	地面	.

她回头一看，发现地上有一个字母“S”。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

So	it	was	upon	the	next	day	and	the	next	.
所以	它	曾是	之上	这	下一个	天	和	这	下一个	.

第二天、第三天，情况也是如此。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [triː] ,

And	upon	the	fourth	day	she	took	an	apple	from	another	tree	,
和	之上	这	第四	天	她	采取	一个	苹果	从	其他	树	,

第四天，她从另一棵树上摘了一个苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːl] [broʊk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [naɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ]['sekənd]['æp(ə)l] ,

and	the	peel	broke	beneath	her	knife	;	and	she	picked	a	second	apple	,
和	这	果皮	打破	下面	她	刀	;	和	她	挑选	一个	第二	苹果	,

刀刃划破了苹果皮，她又摘了第二个苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːl] [fel] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɔːr] [ðæt] ; [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [bæk] { - }

and	the	peel	fell	in	this	shape	or	that	;	whereupon	she	went	quickly	back	{	14	}
和	这	果皮	跌倒	在	这	形状	或者	那	;	于是	她	去	迅速地	后退	{	-	}

果皮掉下来时呈这种形状或那种形状；于是她迅速返回{14}

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [triː] .

to	her	own	tree	.
到	她	自己的	树	.

她自己的树。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['æp(ə)l] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

And	always	an	apple	fell	into	her	lap	,
和	总是	一个	苹果	跌倒	进入	她	膝	,

总会有一个苹果掉到她腿上，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪlviːoʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	always	it	told	her	that	it	was	Silvio	whom	she	loved	.
和	总是	它	讲述	她	那	它	曾是	西尔维奥	谁	她	喜爱	.

它总是告诉她，她爱的是西尔维奥。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['æp(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] .

There	came	a	day	when	there	was	only	one	apple	upon	the	tree	.
那里	来了	一个	天	什么时候	那里	曾是	仅有的	一	苹果	之上	这	树	.

有一天，树上只剩下一个苹果了。

[ðen] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	was	she	afraid	,	for	she	said	,
然后	曾是	她	害怕的	,	为了	她	说	,

她当时是不是害怕了？因为她说：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] [wen] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['empti] ?

“	How	shall	I	know	whom	I	love	when	the	tree	is	empty	?
“	如何	将	我	知道	谁	我	爱	什么时候	这	树	是	空的	?

“当树空空如也时，我怎能知道自己爱的是谁？”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	So	she	went	near	to	it	.
”	所以	她	去	靠近	到	它	.

于是她走近了它。

['veri] [kloʊz] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][felt][tuː; tə]['sɪlviːoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Very	close	,	then	,	she	felt	to	Silvio	,	and	he	to	her	;
非常	关闭	,	然后	,	她	毛毡	到	西尔维奥	,	和	他	到	她	;

因此，她觉得和西尔维奥很亲近，西尔维奥也觉得和她很亲近；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['æp(ə)l] - [triː] , ['æp(ə)l] -

and	suddenly	she	stretched	out	her	arms	,	and	said	,	“	Apple	-	tree	,	apple	-
和	突然	她	拉伸	出去	她	武器	,	和	说	,	“	苹果	-	树	,	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

她突然伸出双臂，说道：“苹果树，苹果树，

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

you	have	seen	whom	it	is	that	I	love	.
你	有	已见	谁	它	是	那	我	爱	.

你已经看到了我爱的人是谁。

[send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Send **him** **back** **to** **me** **!**
发送 他 后退 到 我 !

把他送回来!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['kraɪɪŋ] , "
" **And** **she** **put** **her** **arms** **round** **the** **tree** **,** **and** **clung** **to** **it** **,** **crying** **,** **"**
" 和 她 放 她 武器 圆形的 这 树 , 和 紧紧抓住 到 它 , 哭泣 , "
['kʌmfərt] [ˌem ˈiː] !
Comfort **me** **!**
舒适 我 !

于是她抱住树，紧紧抓住它，哭着说："安慰我吧！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **And** **it** **moved** **within** **her** **arms** **.**
" 和 它 已搬 之内 她 武器 .

"它在她怀里动了起来。"

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈweɪ] ,
Whereupon **she** **was** **frightened** **,** **and** **drew** **her** **arms** **away** **,**
于是 她 曾是 害怕 , 和 画 她 武器 离开 ,

她顿时感到害怕，缩回了手臂。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] . . . [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
putting **her** **hands** **before** **her** **eyes** **.** **.** **.** **and** **when** **she** **opened** **her** **eyes** **,**
推杆 她 双手 前 她 眼睛 . . . 和 什么时候 她 打开 她 眼睛 ,

她用双手捂住眼睛……当她睁开眼睛时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪlviːoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
there **was** **Silvio** **waiting** **for** **her** **,** **a** **golden** **apple** **in** **his** **hand** **.**
那里 曾是 西尔维奥 等待 为了 她 , 一个 金的 苹果 在 他的 手 .

西尔维奥在那里等着她，手里拿着一个金苹果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æp(ə)l] - [triː] . { - }
But **there** **was** **no** **apple** **-** **tree** **.** **{** **15** **}**
但 那里 曾是 不 苹果 - 树 . { - }

但是没有苹果树。{15}

[ðen] ['sɪlviːoʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , " [huːm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ?
Then **Silvio** **said** **to** **the** **Princess** **,** **"** **Whom** **is** **it** **that** **you** **love** **?**
然后 西尔维奥 说 到 这 公主 , " 谁 是 它 那 你 爱 ?

然后西尔维奥问公主："你爱的是谁？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɪlviːoʊ] .
" **And** **she** **said** **,** **"** **Silvio** **.**
" 和 她 说 , " 西尔维奥 .

"然后她说，'西尔维奥。

" [soʊ] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **So** **they** **kissed** **each** **other** **.**
" 所以 他们 亲吻 每个 其他 .

于是他们接吻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [sed] , " [let] [hɪm; ɪm] ['mæri]
And **the** **King** **,** **seeing** **them** **from** **his** **window** **,** **said** **,** **"** **Let** **him** **marry**
和 这 国王 , 看到 他们 从 他的 窗户 , 说 , " 让 他 结婚
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

国王从窗户里看见他们，就说："让他娶她吧。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] .

for	he	is	a	greater	man	than	I	.
为了	他	是	一个	更大的	男人	比	我	.

因为他比我更伟大。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	So	they	were	married	,	and	lived	happily	ever	afterwards	,	walking	in	the	garden
"	所以	他们	是	已婚	,	和	居住地	快乐地	曾经	然后	,	步行	在	这	花园

[tə'geðər] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] .

together	,	hand	-	in	-	hand	.
一起	,	手	-	在	-	手	.

于是他们结婚了，从此过上了幸福的生活，经常手牵手在花园里散步。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] - [gɜːrl] [riːd] [ə'laʊd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

This	is	the	story	which	the	eldest	Vanderdecken	girl	read	aloud	underneath	the
这	是	这	故事	哪个	这	长子	-	女孩	读	大声	下	这

[ʌm'brelə] [triː] .

Umbrella	Tree	.
伞	树	.

这是范德德肯家的大女儿在伞树下朗读的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [naʊ] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] .

And	they	said	,	"	Now	read	us	another	.
和	他们	说	,	"	现在	读	我们	其他	.

他们说："现在再给我们读一个。"

" [bʌt; bət][daɪ'ænə] , [huː] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [sed] ,

"	But	Diana	,	who	had	never	had	a	story	read	to	her	before	,	said	,
"	但	戴安娜	,	WHO	有	绝不	有	一个	故事	读	到	她	前	,	说	,

但戴安娜以前从未听人给她讲过故事，她说：

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] . { - } { - } { - }

"	I'm	glad	they	were	together	again	.	{	17	}	{	16	}	{	18	}
"	我是	高兴的	他们	是	一起	再次	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

"我很高兴他们又在一起了。"{17}{16}{18}

['spæroʊ] [triː] [skwer] { - }

SPARROW	TREE	SQUARE	{	19	}
麻雀	树	正方形	{	-	}

麻雀树广场{19}

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [griːn] [fɜːrst] .

E	will	take	the	lady	in	green	first	.
E	将要	拿	这	女士	在	绿色的	第一的	.

E会先带走穿绿衣服的女士。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][daɪ'ænə] [ˌfɪt'spætrɪk] [ˌmɔː'liːvərər] [dʒeɪmz] .

Her	name	is	Diana	Fitzpatrick	Mauleverer	James	.
她	姓名	是	戴安娜	菲茨帕特里克	毛勒弗	詹姆斯	.

她的名字是戴安娜·菲茨帕特里克·莫勒弗勒·詹姆斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌfɪt'spætrɪk] [ˌmɔː'liːvərər] [dʒeɪmz] , [huː]

She	is	the	only	child	of	Mr	.	and	Mrs	.	Fitzpatrick	Mauleverer	James	,	who
她	是	这	仅有的	孩子	的	先生	.	和	太太	.	菲茨帕特里克	毛勒弗	詹姆斯	,	WHO

[lɪv; laɪv][æt; ət] ['nʌmbər] - .

live	at	Number	27	.
居住	在	数字	-	.

她是菲茨帕特里克·莫勒弗勒·詹姆斯先生和夫人的独生女，他们住在27号。

['mɪsɪz] . [ef] . [em] . [dʒeɪmz]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Mrs	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**James**	**wanted**	**a**	**boy**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**support**	**them**	**in**	**their**
太太	.	F	.	M	.	詹姆斯	通缉	一个	男生	,	所以	那	他	可以	支持	他们	在	他们的

[oʊld][eɪdʒ] ;

old	**age**	**;**
老的	年龄	;

FM James夫人想要个儿子，这样他就可以赡养他们年老。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ef] . [em] . [dʒeɪmz] [sed] ['lɔːftɪli] : " [noʊ][ef] . [em] . [dʒeɪmz] , [maɪ] [dɪr] ,

but	**Mr**	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**James**	**said**	**loftily**	**:**	**"**	**No**	**F**	**.**	**M**	**.**	**James**	**,**	**my**	**dear**	**,**
但	先生	.	F	.	M	.	詹姆斯	说	傲慢地	:	"	不	F	.	M	.	詹姆斯	,	我的	亲爱的	,

但詹姆斯先生傲慢地说："不，詹姆斯先生，亲爱的，

[wʌz; wəz]['evər] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [sə'pɔːrtɪŋ] .

was	**ever**	**any**	**good**	**at**	**supporting**	**.**
曾是	曾经	任何	好的	在	支持	.

曾经有过出色的支持能力吗?

[wer] [ðə; ðɪ][ef] . [em] . [dʒeɪmz] [ʃaɪn] [ɪz][æt; ət] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

Where	**the**	**F**	**.**	**M**	**.**	**Jameses**	**shine**	**is**	**at**	**being**	**supported**	**.**
在哪里	这	F	.	M	.	詹姆斯	闪耀	是	在	存在	有	.

FM Jameses 的优势在于他能得到支持。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['mæri] [sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz]

Let	**it**	**be**	**a**	**girl**	**,**	**and**	**let**	**her**	**marry**	**some**	**very**	**rich**	**man**	**when**	**she**	**grows**
让	它	是	一个	女孩	,	和	让	她	结婚	一些	非常	富有的	男人	什么时候	她	生长

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

就让她是个女孩吧，长大后嫁给一个非常有钱的男人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tend] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ef] . [em] . ['dʒeɪmzɪz][ɪn]

It	**shall**	**be**	**his**	**proud**	**privilege**	**to**	**tend**	**the**	**last**	**of**	**the**	**F**	**.**	**M**	**.**	**James's**	**in**
它	将	是	他的	自豪的	特权	到	趋向	这	最后的	的	这	F	.	M	.	詹姆斯的	在

[ðer; ðər]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] .

their	**middle**	**-**	**age**	**.**
他们的	中间	-	年龄	.

能够照顾到 FM James 家族最后一位步入中年的长者，将是他的荣幸。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	**So**	**it**	**was**	**a**	**girl**	**.**
"	所以	它	曾是	一个	女孩	.

"原来是个女孩。"

['mɪsɪz] . [ef] . [em] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

Mrs	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**James**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**Diana**	**,**
太太	.	F	.	M	.	詹姆斯	曾是	非常	喜爱	的	戴安娜	,

FM James夫人非常喜欢Diana。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ef] . [em] . [dʒeɪmz] , [tuː] ,

but	**she**	**was**	**fond**	**of**	**Mr**	**.**	**F**	**.**	**M**	**.**	**James**	**,**	**too**	**,**
但	她	曾是	喜爱	的	先生	.	F	.	M	.	詹姆斯	,	也	,

但她也很喜欢FM James先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lʊk] ['æftər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	**a**	**time**	**came**	**when**	**she**	**found**	**that**	**she**	**couldn't**	**look**	**after**	**both**	**of**	**them**	**;**
和	一个	时间	来了	什么时候	她	成立	那	她	不能	看	后	两个都	的	他们	;

后来有一天，她发现自己无法同时照顾他们两个;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] , [wen] [daɪ'ænə]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [treɪnz] , ['mɪstər] .

for	it	would	happen	sometimes	that	,	when	Diana	wanted	to	play	trains	,	Mr	.
为了	它	会	发生	有时	那	,	什么时候	戴安娜	通缉	到	玩	火车	,	先生	.

[ef] . [em] . [dʒeɪmz] ['dɪdnt] , { - }

F	.	M	.	James	didn't	,	{	20	}
F	.	M	.	詹姆斯	没有	,	{	-	}

因为有时会发生这样的情况：当戴安娜想玩火车游戏时，FM James 先生却不想玩。{20}

[ɔːr] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [ef] . [em] . [dʒeɪmz][dɪd] , [ðen] [daɪ'ænə][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	that	when	Mr	.	F	.	M	.	James	did	,	then	Diana	had	thought	of	some
或者	那	什么时候	先生	.	F	.	M	.	詹姆斯	做过	,	然后	戴安娜	有	想法	的	一些

['ʌðər] [geɪm] .

other	game	.
其他	游戏	.

或者说，当 FM James 先生这样做的时候，戴安娜已经想到了其他游戏。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

So	one	day	she	said	:
所以	一	天	她	说	:

有一天，她说：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][daɪ'ænə][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

“	I	think	,	dear	,	we	had	better	get	Diana	a	nurse	,
“	我	思考	,	亲爱的	,	我们	有	更好的	得到	戴安娜	一个	护士	,

“亲爱的，我觉得我们最好给戴安娜找个护士。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	then	I	can	devote	myself	entirely	to	you	.	”
和	然后	我	能	奉献	我	完全	到	你	.	”

这样我就可以全心全意地陪伴你了。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . [ef] .

“	Certainly	,	my	love	,	you	should	devote	yourself	entirely	to	me	,	”	said	Mr	.	F	.
“	当然	,	我的	爱	,	你	应该	奉献	你自己	完全	到	我	,	”	说	先生	.	F	.

[em] . [dʒeɪmz] ,

M	.	James	,
M	.	詹姆斯	,

“当然，我的爱人，你应该全心全意地爱我，”詹姆斯先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [nɜːrs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][daɪ'ænə] [ˌfɪt'spætrɪk] [ˌmɔː'liːvərər] .

“	but	I	cannot	allow	a	common	nurse	to	look	after	Diana	Fitzpatrick	Mauleverer	.
“	但	我	不能	允许	一个	常见的	护士	到	看	后	戴安娜	菲茨帕特里克	毛勒弗	.

“但我不能让一名普通护士照顾戴安娜·菲茨帕特里克·莫勒弗勒。”

[ðə; ði][ef] . [em] . ['dʒeɪmzɪz][hæv; həv][ðer; ðər][praɪd] . ”

The	F	.	M	.	James's	have	their	pride	.	”
这	F	.	M	.	詹姆斯的	有	他们的	自豪	.	”

FM James家族有他们的骄傲。

“ [ðen] [huː] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [daɪ'ænəz] ['mʌðər] .

“	Then	who	is	to	look	after	her	?	”	asked	Diana's	Mother	.
“	然后	WHO	是	到	看	后	她	?	”	问	戴安娜的	母亲	.

“那谁来照顾她呢？”戴安娜的母亲问道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][hɜːr'self] .

“	She	must	look	after	herself	.
“	她	必须	看	后	她自己	.

她必须照顾好自己。

” [soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [daɪ'ænə] [lʊkt] ['æftər][hɜːr'self] .

”	So	from	that	day	Diana	looked	after	herself	.
”	所以	从	那	天	戴安娜	看起来	后	她自己	.

“从那天起，戴安娜就开始照顾自己了。”

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [drest] [hɜːr'self] , [tʊk] [hɜːr'self][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,

She	woke	herself	in	the	morning	,	dressed	herself	,	took	herself	out	for	a	walk	,
她	觉醒	她自己	在	这	早晨	,	穿着	她自己	,	采取	她自己	出去	为了	一个	走	,

她早上自己起床，自己穿好衣服，自己出去散步。

[toʊld][hɜːr'self][tuː; tə][get] - [ɑːn] - [wɪð; wɪθ] - [hɜːr; hər] - ['dɪnər] - [ðer; ðər] - [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - ['dɑːrlɪŋ] ,

told	herself	to	get	-	on	-	with	-	her	-	dinner	-	there	-	was	-	a	-	darling	,
讲述	她自己	到	得到	-	在	-	和	-	她	-	晚餐	-	那里	-	曾是	-	一个	-	亲爱的	,

[sæŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [geɪv] [hɜːr'self] [tiː] ,

sang	herself	to	sleep	in	the	afternoon	,	gave	herself	tea	,
唱	她自己	到	睡觉	在	这	下午	,	给予	她自己	茶	,

她告诉自己要赶紧吃晚饭，因为有个亲爱的，下午她哼着歌哄自己入睡，然后给自己泡了杯茶。

[brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr'self] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] { - }

brushed	her	hair	and	took	herself	downstairs	to	her	{	21	}
刷过	她	头发	和	采取	她自己	楼下	到	她	{	-	}

她梳了梳头发，然后下楼回到了她的{21}

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [tʊk] [hɜːr'self] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] , [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]

Father	and	Mother	,	took	herself	back	again	if	they	were	out	,	gave	herself	a
父亲	和	母亲	,	采取	她自己	后退	再次	如果	他们	是	出去	,	给予	她自己	一个

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

父母不在家时，她会自己回去，然后给自己洗个澡。

[riːd] [tuː; tə][hɜːr'self] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

read	to	herself	while	she	had	her	supper	,
读	到	她自己	尽管	她	有	她	晚餐	,

她一边吃晚饭一边看书。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][left][hɜːr'self]

and	at	the	end	of	the	day	said	good	-	night	to	herself	and	left	herself
和	在	这	结尾	的	这	天	说	好的	-	夜晚	到	她自己	和	左边	她自己

[ɪn][bed] .

in	bed	.
在	床	.

一天结束时，她向自己道了晚安，然后独自躺在床上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp]['lɪt(ə)l] [raɪmz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

When	she	was	there	,	she	made	up	little	rhymes	for	herself	,	before	going	to
什么时候	她	曾是	那里	,	她	制成	向上	小的	韵律	为了	她自己	,	前	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

她在那里的时候，会在睡觉前给自己编一些小韵律诗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [laɪk] [ðɪs] :

One	of	them	went	like	this	:
一	的	他们	去	喜欢	这	:

其中一条是这样写的：

[daɪ'ænə] [ˌfɪt'spætrɪk] [ˌmɔː'liːvərər] [dʒeɪmz]

Diana	Fitzpatrick	Mauleverer	James
戴安娜	菲茨帕特里克	毛勒弗	詹姆斯

戴安娜·菲茨帕特里克·莫勒弗勒·詹姆斯

[wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] .

Was	lucky	to	have	the	most	beautiful	names	.
曾是	幸运的	到	有	这	最多	美丽的	姓名	.

很幸运拥有如此美丽的名字。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [tuː; tə] [kɔːl]

How	awful	for	Fathers	and	Mothers	to	call
如何	可怕	为了	父亲们	和	母亲们	到	称呼

对父母来说，打电话是多么可怕的事情啊

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [dʒi'maimə] ! — [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

Their	children	Jemima	!	—	or	nothing	at	all	!
他们的	孩子们	杰米玛	!	—	或者	没有什么	在	全部	!

他们的孩子杰米玛！——或者什么都没有！

[bʌt; bət] [hɜːrz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['waɪzər] [ænd; ənd] ['kɪndər] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] ,

But	hers	were	much	wiser	and	kinder	and	cleverer	,
但	她的	是	很多	更明智	和	幼儿园	和	更聪明	,

但她的父母更睿智、更善良、更聪明。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [daɪ'ænə] [ˌfɪt'spætrɪk] [ˌmɔː'liːvərər] [dʒeɪmz] .

They	called	her	Diana	Fitzpatrick	Mauleverer	James	.
他们	称为	她	戴安娜	菲茨帕特里克	毛勒弗	詹姆斯	.

他们称她为戴安娜·菲茨帕特里克·莫勒弗勒·詹姆斯。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [felt]

I	am	telling	you	all	this	because	I	want	you	to	understand	how	proud	she	felt
我	是	讲述	你	全部	这	因为	我	想	你	到	理解	如何	自豪的	她	毛毡

[ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['spæroʊ] [triː] [skwer] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

on	that	first	morning	when	she	took	herself	to	Sparrow	Tree	Square	to	feed	the
在	那	第一的	早晨	什么时候	她	采取	她自己	到	麻雀	树	正方形	到	喂养	这

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

我告诉你们这一切，是因为我想让你们明白，在她第一次独自前往麻雀树广场喂鸟的那个早晨，她有多么自豪。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

There	were	other	children	there	,	but	they	had	nurses	with	them	.
那里	是	其他	孩子们	那里	,	但	他们	有	护士	和	他们	.

那里还有其他孩子，但他们都有护士陪同。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz]

Sometimes	the	children	ran	away	and	pretended	they	didn't	belong	to	the	nurses
有时	这	孩子们	跑	离开	和	假装	他们	没有	属于	到	这	护士

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] { - }

and	sometimes	the	{	22	}
和	有时	这	{	-	}

有时孩子们会逃跑，假装他们不属于护士，有时{22}

['nɜːrsɪz] [lægd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]

nurses	lagged	behind	and	pretended	they	didn't	belong	to	the	children	,	but
护士	滞后	在后面	和	假装	他们	没有	属于	到	这	孩子们	,	但

[daɪ'ænə] [ˌfɪt'spætrɪk] [ˌmɔː'liːvərər] [dʒeɪmz] [nuː] !

Diana	Fitzpatrick	Mauleverer	James	knew	!
戴安娜	菲茨帕特里克	毛勒弗	詹姆斯	知道	!

护士们拖延着，假装自己不属于孩子们，但戴安娜·菲茨帕特里克·莫勒弗勒·詹姆斯知道！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'taɪərli] - [ɔːl] - [baɪ] - [hɜːr'self] ['pɜːrs(ə)n] [ðer; ðər] .

She	was	the	only	entirely	-	all	-	by	-	herself	person	there	.
她	曾是	这	仅有的	完全	-	全部	-	经过	-	她自己	人	那里	.

她是那里唯一一个完全独自一人的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] - [krʌsts] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

And	she	had	given	herself	a	bag	full	of	bread	-	crusts	to	feed	the
和	她	有	给定	她自己	一个	包	满的	的	面包	-	外壳	到	喂养	这

['spæroʊz; 'speroʊz][wɪð; wɪθ] ,

sparrows	with	,
麻雀	和	,

她给自己准备了一袋面包皮，用来喂麻雀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜːr'self] [wer] [ðə; ði] [griːn] [koʊt][wɪð; wɪθ][fɜːr] ['trɪmɪŋz] ,

and	she	had	let	herself	wear	the	green	coat	with	fur	trimmings	,
和	她	有	让	她自己	穿	这	绿色的	外套	和	毛皮	装饰	,

她穿上了那件镶有毛皮边的绿色外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] .

and	she	was	utterly	and	entirely	happy	.
和	她	曾是	完全地	和	完全	快乐的	.

她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [gʊd] ,

She	nodded	to	William	and	Wilhelmina	Good	,
她	点头	到	威廉	和	威廉明娜	好的	,

她向威廉和威廉明娜·古德点了点头。

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [weɪ] , ['wɪljəm] [ɪn] [griːn] ,

who	were	walking	up	and	down	in	a	very	correct	way	,	William	in	green	,
WHO	是	步行	向上	和	向下	在	一个	非常	正确的	方式	,	威廉	在	绿色的	,

他们走来走去，姿势非常规范，威廉穿着绿色衣服。

[tuː] , [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['kwɪkli] ['leɪtli] , [ɪn] [bluː] .

too	,	and	Wilhelmina	,	who	had	been	growing	rather	quickly	lately	,	in	blue	.
也	,	和	威廉明娜	,	WHO	有	到过	生长	相当	迅速地	最近	,	在	蓝色的	.

还有，最近长得很快的威廉明娜，穿着蓝色衣服。

[ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]

She	laughed	like	anything	at	a	little	boy	who	was	trying	to	count	the
她	笑了	喜欢	任何事物	在	一个	小的	男生	WHO	曾是	尝试	到	数数	这

['spæroʊz; 'speroʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

她看着一个正在数麻雀的小男孩，哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [kept] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	kept	making	it	thirty	instead	of	thirty	-	one	,	because	one	of	them
和	保留	制作	它	三十	反而	的	三十	-	一	,	因为	一	的	他们

[hɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

hid	between	his	legs	.
隐藏	之间	他的	腿	.

他一直数到三十而不是三十一，因为其中一个藏在他的两腿之间。

[haʊ] ['æŋgri][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrti] - [wʌn] !

How	angry	he	was	because	he	couldn't	make	it	thirty	-	one	!
如何	生气的	他	曾是	因为	他	不能	制作	它	三十	-	一	!

他多么生气啊，因为他没能达到31分！

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Silly	little	boy	!
愚蠢的	小的	男生	!

傻小男孩！

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['gɜːlz] — ['oʊvər] - [drest] [æz; əz] { - }

She	bowed	politely	to	the	Vanderdecken	girls	—	over	-	dressed	as	{	23	}
她	鞠躬	礼貌地	到	这	-	女孩们	—	超过	-	穿着	作为	{	-	}

她礼貌地向范德德肯家的女孩们鞠躬——她们穿着过于隆重{23}

['juːʒuəl] — [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

usual	**—**	**and**	**agreed**	**with**	**them**	**that**	**it**	**was**	**a**	**fine**	**morning**	**.**
通常	—	和	同意	和	他们	那	它	曾是	一个	美好的	早晨	.

和往常一样——他也同意他们的看法，认为这是一个美好的早晨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , [tuː] ,

They	**were**	**feeding**	**the**	**sparrows**	**,**	**too**	**,**
他们	是	喂养	这	麻雀	,	也	,

他们也在喂麻雀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['nɜːrsɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

but	**they**	**just**	**had**	**little**	**bits**	**of**	**bread**	**which**	**their**	**nurses**	**gave**	**them**	**out**	**of**	**their**	**pockets**	**.**
但	他们	只是	有	小的	比特	的	面包	哪个	他们的	护士	给予	他们	出去	的	他们的	口袋	.

但他们只有护士从口袋里掏出的小块面包。

[nɑːt][laɪk][daɪ'ænə] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [krʌsts] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [groʊn] - [ʌp][bæg] !

Not	**like**	**Diana**	**,**	**who**	**had**	**her**	**crusts**	**in**	**a**	**real**	**grown**	**-**	**up**	**bag**	**!**
不是	喜欢	戴安娜	,	WHO	有	她	外壳	在	一个	真实的	生长	-	向上	包	!

不像戴安娜，她把面包皮装在一个真正的成人袋子里！

[naʊ] [ðen] !

Now	**then**	**!**
现在	然后	!

好了！

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [fluː] [raʊnd] [daɪ'ænə] [ˌfɪt'spætrɪk] [ˌmɔː'liːvərər] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	**sparrows**	**flew**	**round**	**Diana**	**Fitzpatrick**	**Mauleverer**	**James**	**,**	**and**	**sat**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
这	麻雀	飞翔	圆形的	戴安娜	菲茨帕特里克	毛勒弗	詹姆斯	,	和	卫星	等待	为了	她	.

麻雀们围绕着戴安娜·菲茨帕特里克·莫勒弗勒·詹姆斯飞来飞去，静静地等着她。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːliŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər][bæg] .

“	**All**	**right**	**,**	**darlings**	**,**	**”**	**she**	**said**	**as**	**she**	**opened**	**her**	**bag**	**.**
“	全部	正确的	,	亲爱的们	,	”	她	说	作为	她	打开	她	包	.

“好了，亲爱的们，”她一边说着一边打开了包。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bred] - [krʌsts] [ɪn] ! { - } { - } { - }

She	**had**	**forgotten**	**to**	**put**	**the**	**bread**	**-**	**crusts**	**in**	**!**	**{**	**24**	**}**	**{**	**25**	**}**	**{**	**26**	**}**
她	有	被遗忘的	到	放	这	面包	-	外壳	在	!	{	-	}	{	-	}	{	-	}

她忘了放面包皮！{24}{25}{26}

[ðə; ði] [twɪnz] { - }
THE TWINS { 27 }
这 双胞胎 { - }

双胞胎{27}

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [gʊd] .
HEY are twins , and their names are William and Wilhelmina Good .
嘿 是 双胞胎 , 和 他们的 姓名 是 威廉 和 威廉明娜 好的 .

他们是双胞胎，他们的名字分别是威廉·古德和威廉明娜·古德。

[wen] ['mɪstər] . [gʊd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [sed] ,
When Mr . Good was told about them , he lit a cigar , and said ,
什么时候 先生 . 好的 曾是 讲述 关于 他们 , 他 点燃 一个 雪茄 , 和 说 ,

古德先生得知此事后，点燃了一支雪茄，说道：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪljəm] — ['æftər] [maɪ'self] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" I shall call the boy William — after myself ; " and then he thought for a
" 我 将 称呼 这 男生 威廉 — 后 我 ; " 和 然后 他 想法 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

"我要给这孩子取名叫威廉——跟我同名；"然后他想了很久，

[ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] — ['æftər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and said , " And I shall call the girl Wilhelmina — after her brother .
和 说 , " 和 我 将 称呼 这 女孩 威廉明娜 — 后 她 兄弟 .

并说道："我要给这个女孩取名威廉明娜，和她哥哥的名字一样。"

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [toʊld] ['mɪsɪz] . [gʊd] ,
" He threw his cigar away , and went and told Mrs . Good ,
" 他 扔 他的 雪茄 离开 , 和 去 和 讲述 太太 . 好的 ,

"他扔掉雪茄，然后去告诉古德太太，

[huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] .
who had wanted to call them John and Jane .
WHO 有 通缉 到 称呼 他们 约翰 和 简 .

他们原本想把他们命名为约翰和简。

['mɪsɪz] . [gʊd] [sed] , " ['veri] [wel] , [dɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,
Mrs . Good said , " Very well , dear , but I don't like the name of William ,
太太 . 好的 说 , " 非常 出色地 , 亲爱的 , 但 我 不 喜欢 这 姓名 的 威廉 ,

古德太太说："好吧，亲爱的，但我不太喜欢威廉这个名字。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bɪli] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
and I shall call my dear little boy Billy for short .
和 我 将 称呼 我的 亲爱的 小的 男生 比利 为了 短的 .

我将简称我亲爱的小男孩比利。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [gʊd] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,
" And Mr . Good said , " Certainly , my love , but if it comes to that ,
" 和 先生 . 好的 说 , " 当然 , 我的 爱 , 但 如果 它 来 到 那 ,

古德先生说："当然，亲爱的，但如果真到了那一步，

[aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌvilhel'miːnə,,wil-] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

I	don't	much	care	about	the	name	of	Wilhelmina	,	not	for	shouting	up	the
我	不	很多	关心	关于	这	姓名	的	威廉明娜	,	不是	为了	喊叫	向上	这

[sterz] [wɪð; wɪθ] ,

stairs	with	,
楼梯	和	,

我并不太在意威廉明娜这个名字，至少不会用它来对着楼梯大喊大叫。

[soʊ][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kɔːld] ['bɪli] , [tuː] .

so	my	dear	little	girl	had	better	be	called	Billy	,	too	.
所以	我的	亲爱的	小的	女孩	有	更好的	是	称为	比利	,	也	.

所以，我亲爱的小女儿最好也叫比利。

" ['mɪsɪz] . [gʊd] [sed] , " ['veri] [wel] , [dɪr] , [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiːm][biː; bi]['ræðər] [kən'fjuːzɪŋ] ?

"	Mrs	.	Good	said	,	"	Very	well	,	dear	,	but	won't	it	be	rather	confusing	?
"	太太	.	好的	说	,	"	非常	出色地	,	亲爱的	,	但	惯于	它	是	相当	令人困惑	?

古德太太说："好吧，亲爱的，但这岂不是会让人很困惑吗？"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [gʊd] [sed] , " [noʊ] , [dɪr] , [nɑːt][tuː; tə]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['eni] [ɪn'telɪdʒəns] ;

"	And	Mr	.	Good	said	,	"	No	,	dear	,	not	to	people	of	any	intelligence	;
"	和	先生	.	好的	说	,	"	不	,	亲爱的	,	不是	到	人们	的	任何	智力	;

古德先生说："不，亲爱的，对于任何有智慧的人来说，都不会这样；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æt; ət] { - }

"	and	he	took	out	his	watch	at	{	28	}
"	和	他	采取	出去	他的	手表	在	{	-	}

"然后他拿出手表，时间是{28}

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,

the	end	of	its	chain	,	and	swung	it	round	and	round	and	round	,
这	结尾	的	它是	链	,	和	摇摆	它	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	,

他抓住链条的末端，把它转啊转啊转。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [fæst] ,

and	looked	at	it	,	and	said	,	"	My	watch	is	a	fortnight	fast	,
和	看起来	在	它	,	和	说	,	"	我的	手表	是	一个	两星期	快速地	,

他看了看表，说："我的表快了两周。"

" [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

"	and	put	it	back	in	his	pocket	,	and	returned	to	his	library	.
"	和	放	它	后退	在	他的	口袋	,	和	返回	到	他的	图书馆	.

"然后他把书放回口袋，回到书房。"

[ðə; ði][twɪnz] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt]['noʊbɑːdi] [nuː] [wɪtʃ]

The	twins	grew	up	,	and	they	were	so	like	each	other	that	nobody	knew	which
这	双胞胎	生长	向上	,	和	他们	是	所以	喜欢	每个	其他	那	无人	知道	哪个

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

was	which	.
曾是	哪个	.

这对双胞胎长大后，长得非常像，以至于没有人能分清哪个是哪个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðer; ðər]['vɛsts] — ['wɪljəm]

Of	course	they	ought	to	have	had	their	names	on	their	vests	—	William
的	课程	他们	应该	到	有	有	他们的	姓名	在	他们的	背心	—	威廉

[gʊd] ,

Good	,
好的	,

当然，他们的背心上应该印有他们的名字——威廉·古德，

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] [gʊd] — [bʌt; bət] [nɜːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Wilhelmina	Good	—	but	Nurse	made	a	mistake	about	this	.
威廉明娜	好的	—	但	护士	制成	一个	错误	关于	这	.

威廉明娜·古德——但护士在这件事上犯了个错误。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	bought	the	tape	and	marking	ink	,	and	she	wrote	the	names	,	and	she
她	买	这	磁带	和	标记	墨水	,	和	她	写道	这	姓名	,	和	她

[stɪtʃt] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

stitched	them	on	;
缝合	他们	在	;

她买了胶带和记号笔，写下名字，然后把它们缝了上去；

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['vɛsts][wɜːr; wər] [mɑːrkt] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	,	when	all	the	vests	were	marked	,	she	showed	them	proudly	to	Mrs	.
和	,	什么时候	全部	这	背心	是	标记	,	她	显示	他们	自豪地	到	太太	.

[gʊd] .

Good	.
好的	.

当所有的背心都做好标记后，她自豪地向古德太太展示了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm]

And	then	it	was	discovered	that	by	an	accident	she	had	marked	them
和	然后	它	曾是	发现	那	经过	一个	事故	她	有	标记	他们

[ɔːl] “ ['bɪli] [gʊd] .

all	“	Billy	Good	.
全部	“	比利	好的	.

后来人们发现，她无意中把它们都标记为“比利·古德”。

” [wen] ['mɪstər] . [gʊd] [wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] , [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [sed] ,

”	When	Mr	.	Good	was	told	about	this	,	he	lit	a	cigar	,	and	said	,
”	什么时候	先生	.	好的	曾是	讲述	关于	这	,	他	点燃	一个	雪茄	,	和	说	,

“古德先生得知此事后，点燃了一支雪茄，说道：

“ [hæv; həv]['piːp(ə)l][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Have	people	no	intelligence	at	all	?
“	有	人们	不	智力	在	全部	?

“难道这些人一点智力都没有吗？”

[nekst] [jɪr] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɛsts] , [aɪ] [wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] {

Next	year	,	when	they	have	grown	out	of	these	vests	,	I	will	mark	the	new	ones	{
下一个	年	,	什么时候	他们	有	生长	出去	的	这些	背心	,	我	将要	标记	这	新的	一个	{

- }

29	}
-	}

明年，当他们穿不下这些背心的时候，我会在新背心上做标记{29}

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

” [soʊ][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] ['veri] [niːt] ['prɪntɪŋ] , ['dʌbljuː] . [gʊd] .

”	So	next	year	he	marked	them	all	,	in	very	neat	printing	,	W	.	Good	.
”	所以	下一个	年	他	标记	他们	全部	,	在	非常	整洁的	印刷	,	W	.	好的	.

“所以第二年他把它们全都标记了出来，字迹非常工整，W. Good。”

['lʌkɪli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [her] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɜːrl] .

Luckily	by	this	time	Wilhelmina's	hair	had	begun	to	curl	.
幸运的是	经过	这	时间	威廉明娜的	头发	有	开始	到	卷曲	.

幸运的是，这时威廉明娜的头发已经开始卷曲了。

['evri] [naɪt] [nɜːrs] [spent] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [koʊm] , ['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər]

Every	night	Nurse	spent	ten	minutes	with	a	wet	comb	,	combing	it	round	her
每一个	夜晚	护士	花费	十	分钟	和	一个	湿的	梳子	,	梳理	它	圆形的	她

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

每天晚上，护士都要花十分钟时间，用湿梳子绕着手指梳理头发。

['wɪljəmz] [her] [kɜːrld] ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ðɪs] ,

William's	hair	curled	naturally	,	too	,	but	not	so	naturally	as	this	,
威廉的	头发	卷曲	自然	,	也	,	但	不是	所以	自然	作为	这	,

威廉的头发也是自然卷曲的，但不如他这般自然。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][wʌns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌvilhel'miːnə,,wil-]

and	in	a	little	while	you	could	tell	at	once	which	was	Wilhelmina
和	在	一个	小的	尽管	你	可以	告诉	在	一次	哪个	曾是	威廉明娜

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wɔznt] .

and	which	wasn't	.
和	哪个	不是	.

过不了多久，你就能立刻分辨出哪个是威廉明娜，哪个不是。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [ðɪs] .

If	you	will	look	at	the	picture	,	you	will	see	how	right	I	am	about	this	.
如果	你	将要	看	在	这	图片	,	你	将要	看	如何	正确的	我	是	关于	这	.

如果你看看这张照片，你就会明白我的说法是多么正确。

['mɪstər] . [gʊd] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['eni]['riːəl]

Mr	.	Good	always	says	that	he	and	I	are	the	only	people	of	any	real
先生	.	好的	总是	说道	那	他	和	我	是	这	仅有的	人们	的	任何	真实的

[ɪn'telɪdʒəns] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . . [ænd; ənd][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .

intelligence	left	in	the	world	.	.	.	and	that	I	am	not	what	I	was	.
智力	左边	在	这	世界	.	.	.	和	那	我	是	不是	什么	我	曾是	.

古德先生总是说，他和我算是世界上仅存的真正有智慧的人了……而且我已经不是以前的我了。

[haʊ'evər] , [aɪ][duː][maɪ][best] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

However	,	I	do	my	best	;	and	I	know	I	am	right	about	this	.
然而	,	我	做	我的	最好的	;	和	我	知道	我	是	正确的	关于	这	.

但是，我会尽我所能；而且我知道我的看法是对的。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrli] [her] [ɪz][ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

The	one	with	the	curly	hair	is	Wilhelmina	.
这	一	和	这	卷曲	头发	是	威廉明娜	.

那个卷发的是威廉明娜。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] - [ə'sliːp] - [laɪk] - [gʊd] - ['tʃɪldrən] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [sed] :

One	night	when	they	were	fast	-	asleep	-	like	-	good	-	children	,	Wilhelmina	said	:
一	夜晚	什么时候	他们	是	快速地	-	睡着了	-	喜欢	-	好的	-	孩子们	,	威廉明娜	说	:

一天晚上，当他们像乖孩子一样熟睡时，威廉明娜说道：

“ [aɪm] ['veri] ['klevər] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪm][soʊ]['klevər] . { - }

“	I'm	very	clever	,	I	can	hear	in	the	dark	I'm	so	clever	.	{	30	}
“	我是	非常	聪明的	,	我	能	听到	在	这	黑暗的	我是	所以	聪明的	.	{	-	}

“我很聪明，我在黑暗中也能听到声音，我太聪明了。”{30}

“ [aɪm][æz; əz]['klevər][æz; əz] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	I'm	as	clever	as	anything	,	”	said	William	.
“	我是	作为	聪明的	作为	任何事物	,	”	说	威廉	.

“我可一点都不聪明，”威廉说。

“ [aɪm] [tuː] ['klevər] . ”

“	I'm	too	clever	.	”
“	我是	也	聪明的	.	”

“我太聪明了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sneɪlz] ['briːðɪŋ] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

“	I	can	hear	snails	breathing	,	”	said	Wilhelmina	.
“	我	能	听到	蜗牛	呼吸	,	”	说	威廉明娜	.

“我能听到蜗牛的呼吸声，”威廉明娜说。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sneɪlz] [nɑːt] ['briːðɪŋ] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	I	can	hear	snails	not	breathing	,	”	said	William	.
“	我	能	听到	蜗牛	不是	呼吸	,	”	说	威廉	.

“我能听到蜗牛停止呼吸的声音，”威廉说。

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] [θɔːt] [ə'gen] .

Wilhelmina	thought	again	.
威廉明娜	想法	再次	.

威廉明娜又想了想。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɔːlɪŋ] ['bɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can	hear	somebody	out	of	the	window	calling	Billy	,	”	she	said	.
“	我	能	听到	某人	出去	的	这	窗户	呼叫	比利	,	”	她	说	.

“我能听到有人从窗户里喊比利，”她说。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	I	told	him	to	do	it	,	”	said	William	.
“	我	讲述	他	到	做	它	,	”	说	威廉	.

“我让他这么做的，”威廉说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] . . . .

“	I'm	going	to	see	what	he	wants	,	”	said	Wilhelmina	.	.	.	.
“	我是	去	到	看	什么	他	想要	,	”	说	威廉明娜	.	.	.	.

“我要去看看他想要什么，”威廉明娜说道……

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] . . . .

“	Yes	,	I	am	,	”	said	Wilhelmina	.	.	.	.
“	是的	,	我	是	,	”	说	威廉明娜	.	.	.	.

“是的，我是，”威廉明娜说道……

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] . . . .

“	Shall	I	?	”	said	Wilhelmina	.	.	.	.
“	将	我	?	”	说	威廉明娜	.	.	.	.

“我该去吗？”威廉明娜问道……

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

“	I	think	he	meant	you	,	”	said	Wilhelmina	.
“	我	思考	他	意思是	你	,	”	说	威廉明娜	.

“我想他指的是你，”威廉明娜说。

“ [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	He	meant	you	,	”	said	William	.
“	他	意思是	你	,	”	说	威廉	.

“他指的是你，”威廉说。

“ [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː] . ”

“	He	says	it	in	a	different	sort	of	voice	when	he	means	me	.	”
“	他	说道	它	在	一个	不同的	种类	的	嗓音	什么时候	他	方法	我	.	”

“他指着我的时候，语气就不一样了。”

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

“	You're	afraid	to	go	,	”	said	Wilhelmina	.
“	你是	害怕的	到	去	,	”	说	威廉明娜	.

“你不敢去，”威廉明娜说。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][gets] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n][goʊz] . { - }

“	I'm	not	afraid	,	but	he	gets	very	angry	when	the	wrong	person	goes	.	{	31	}
“	我是	不是	害怕的	,	但	他	获得	非常	生气的	什么时候	这	错误的	人	去	.	{	-	}

“我不害怕，但如果错的人去了，他会非常生气。”{31}

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

“	He	has	a	long	red	cap	with	a	tassel	on	it	,	”	said	Wilhelmina	.
“	他	有	一个	长的	红色的	帽	和	一个	流苏	在	它	,	”	说	威廉明娜	.

“他戴着一顶长长的红色帽子，帽子上有流苏，”威廉明娜说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [griːn] ['stɑːkɪŋz] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	He	has	a	long	beard	and	green	stockings	,	”	said	William	.
“	他	有	一个	长的	胡须	和	绿色的	长筒袜	,	”	说	威廉	.

“他留着长长的胡子，穿着绿色的长袜，”威廉说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-]['fɜːrmli] .

“	I'm	going	to	see	him	,	”	said	Wilhelmina	firmly	.
“	我是	去	到	看	他	,	”	说	威廉明娜	牢牢	.

“我要去见他，”威廉明娜坚定地说。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	So	am	I	going	to	see	him	.	”
“	所以	是	我	去	到	看	他	.	”

“那我也要去见他吗？”

“ [aɪl] [goʊ] [ɪf] [juːl] [goʊ] . ”

“	I'll	go	if	you'll	go	.	”
“	患病的	去	如果	你会	去	.	”

“如果你去，我就去。”

“ [aɪl] [goʊ] [ɪf] [juːl] [goʊ] . ”

“	I'll	go	if	you'll	go	.	”
“	患病的	去	如果	你会	去	.	”

“如果你去，我就去。”

“ [lets] [bəuθ][goʊ] . ”

“	Let's	both	go	.	”
“	我们来吧	两个都	去	.	”

“我们俩都走吧。”

“ [jes] , [lets] [bəuθ][goʊ] .

“	Yes	,	let's	both	go	.
“	是的	,	我们来吧	两个都	去	.

“好的，我们俩都去吧。”

” ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [stʊd] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɑːn][ðə; ði]['nɜːrsəri] [flɔːr] .

”	Very	unwillingly	they	got	out	of	bed	,	and	stood	,	hand	in	hand	,	on	the	nursery	floor	.
”	非常	不情愿地	他们	得到	出去	的	床	,	和	站立	,	手	在	手	,	在	这	苗圃	地面	.

他们极不情愿地从床上爬起来，手牵着手站在育婴室的地板上。

“ [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['hoʊpfəli] .

“	I	can't	hear	him	now	,	”	said	Wilhelmina	hopefully	.
“	我	不能	听到	他	现在	,	”	说	威廉明娜	希望	.

“我现在听不到他的声音了，”威廉明娜满怀希望地说。

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ][kɑːnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɪljəm] [æt; ət][wʌns] .

“	Nor	can	I	can't	hear	him	,	”	said	William	at	once	.
“	也不	能	我	不能	听到	他	,	”	说	威廉	在	一次	.

“我也听不见他说话，”威廉立刻说道。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ]['klevər][aɪ] [hɪr]
“ **Yes** , **I** **can** , ” **said** **Wilhelmina** **unexpectedly** , “ **because** **I'm** **so** **clever** **I** **hear**
“ 是的 , 我 能 , ” 说 威廉明娜 不料 , “ 因为 我是 所以 聪明的 我 听到
[soʊ] [wel] . ”
so **well** . ”
所以 出色地 . ”

“是的，我可以，”威廉明娜出乎意料地说，“因为我很聪明，听力很好。”

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [sed] ['wɪljəm] ['kwɪkli] . { - }
“ **So** **can** **I** , ” **said** **William** **quickly** . { **32** }
“ 所以 能 我 , ” 说 威廉 迅速地 . { - }

“我也可以，”威廉迅速说道。{32}

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
They **moved** **a** **little** **closer** **to** **the** **window** .
他们 已搬 一个 小的 更近 到 这 窗户 .

他们又往窗户边挪了挪。

“ [dʌz] [hiː; hi] [get] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [its] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] ? ” [æskt] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .
“ **Does** **he** **get** **very** **angry** **if** **it's** **the** **wrong** **person** **?** ” **asked** **Wilhelmina** .
“ 做 他 得到 非常 生气的 如果 它是 这 错误的 人 ? ” 问 威廉明娜 .

“如果找错人了，他会很生气吗？”威廉明娜问道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [raʊnd] , [soʊ]['hiːz]
“ **He** **doesn't** **know** , **because** **his** **face** **is** **turned** **the** **wrong** **way** **round** , **so** **he's**
“ 他 不 知道 , 因为 他的 脸 是 转向 这 错误的 方式 圆形的 , 所以 他是
['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] . ”
never **quite** **sure** . ”
绝不 相当 当然 . ”

“他不知道，因为他的脸是反着来的，所以他总是不太确定。”

“ [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [raʊnd] , ” [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['hɜːrɪdli] ,
“ **I** **knew** **his** **face** **was** **the** **wrong** **way** **round** , ” **said** **Wilhelmina** **hurriedly** ,
“ 我 知道 他的 脸 曾是 这 错误的 方式 圆形的 , ” 说 威廉明娜 匆匆 ,

“我知道他的脸装反了，”威廉明娜急忙说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] - [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel]
“ **but** **I** **thought** **perhaps** **he** **had** **an** **Ooglie** **man** **with** **him** **to** **tell**
“ 但 我 想法 也许 他 有 一个 - 男人 和 他 到 告诉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但我认为他或许带了个奥格利人来告诉他。

” ['wɪljəm] ['wʌndɚd] ['æŋkʃəsli] [wʌt] [æn; ən] - [mæn][wʌz; wəz] .
” **William** **wondered** **anxiously** **what** **an** **Ooglie** **man** **was** .
” 威廉 想知道 焦虑地 什么 一个 - 男人 曾是 .

威廉焦急地想知道，奥格利人究竟是什么人。

[soʊ][dɪd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] .
So **did** **Wilhelmina** .
所以 做过 威廉明娜 .

威廉明娜也是如此。

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ **No** , ” **said** **William** .
“ 不 , ” 说 威廉 .

“不，”威廉说。

“ [hiː; hi]['hæznt] .
“ **He** **hasn't** .
“ 他 还没有 .

“他没有。”

[nɑːt] [ðɪs] [wʌn] . ”
Not this one . ”
不是 这 一 . ”

不是这个。”

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , ” [sed] [bəuθ] [təˈgeðər] .
“ I'm not afraid , ” said both together .
“ 我是 不是 害怕的 , ” 说 两个都 一起 .

“我不害怕,”两人异口同声地说。

[ˊtrebliŋli] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lent] [aʊt] . . . . { - } { - }
Tremblingly they pushed open the window , and leant out . . . . { 33 } { 34 }
颤抖地 他们 推动 打开 这 窗户 , 和 倾斜 出去 . . . . { - } { - }

他们颤抖着推开窗户，探出身子.....{33}{34}

[mɪs] [ˈwɔːtərˌloʊ] [ɪn] [bed] { - }
MISS WATERLOW IN BED { 35 }
错过 水低 在 床 { - }

沃特洛小姐在床上{35}

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz] [mɪs] [ˈwɔːtərˌloʊ] [ɪn][bed] .
HIS is Miss Waterlow in bed .
他的 是 错过 沃特洛 在 床 .

床上的是沃特洛小姐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərˌloʊ] [ɪz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
Mrs . Waterlow is kissing her good - night , and saying :
太太 . 沃特洛 是 接吻 她 好的 - 夜晚 , 和 说 :

沃特洛太太吻了她一下，道晚安，然后说道：

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdɑːlɪŋ] , [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ God bless you and keep you , my darling darlingest , my sweetheart , my little
“ 上帝 保佑 你 和 保持 你 , 我的 亲爱的 最亲爱的 , 我的 亲爱的 , 我的 小的
[ˈbeɪbi][wʌn] .
baby one .
婴儿 一 .

“愿上帝保佑你，守护你，我最亲爱的，我的甜心，我的小宝贝。”

” [mɪs] [ˈwɔːtərˌloʊ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːr] - [əˈweɪ] [smaɪl] .
” Miss Waterlow gives a little far - away smile .
” 错过 沃特洛 给予 一个 小的 远的 - 离开 微笑 .

沃特洛小姐露出一丝遥远的微笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] :
She is thinking :
她 是 思维 :

她心想：

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [aɪm][əˈloʊn] .
“ I know a funny thing to think when I'm alone .
“ 我 知道 一个 有趣的 事物 到 思考 什么时候 我是 独自的 .

“我知道独处时可以想一件很有趣的事。”

" ['mɪsɪz] . ['wɔ:tər,loʊ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ji:; ji][kʊd; kəd]['nevər][stɑ:p] ['lʊkɪŋ] ,

"	Mrs	.	Waterlow	is	looking	at	her	as	if	she	could	never	stop	looking	,
"	太太	.	沃特洛	是	寻找	在	她	作为	如果	她	可以	绝不	停止	寻找	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

and	saying	:
和	说	:

沃特洛太太目不转睛地盯着她，仿佛永远也移不开眼，说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [,em 'i:][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɑ:lɪŋ] .

"	Thank	you	,	and	thank	you	,	God	,	for	giving	me	my	darling	darlingest	.
"	感谢	你	,	和	感谢	你	,	上帝	,	为了	给予	我	我的	亲爱的	最亲爱的	.

"谢谢，谢谢上帝，赐予我我最亲爱的人。"

[ju:; jʊ][du:][,ʌndər'stænd] , [dəunt][ju:; jʊ] , [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][,em 'i:] ,

You	do	understand	,	don't	you	,	that	it	doesn't	matter	what	happens	to	me	,
你	做	理解	,	不	你	,	那	它	不	事情	什么	发生	到	我	,

你明白，对我而言，发生什么都无关紧要，对吧?

[bʌt; bət][oʊ] ! [dəunt][let] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !

but	oh	!	don't	let	anything	terrible	happen	to	her	!
但	哦	!	不	让	任何事物	糟糕的	发生	到	她	!

但是，千万别让她遭遇任何可怕的事情!

" [mɪs] ['wɔ:tər,loʊ] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] :

"	Miss	Waterlow	is	thinking	:
"	错过	沃特洛	是	思维	:

沃特洛小姐心想：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [aɪm][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [kætʃ] [,em 'i:][aɪm][soʊ] [bɪg] .

"	I	shall	pretend	I'm	big	as	the	moon	,	and	nobody	can	catch	me	I'm	so	big	.
"	我	将	假装	我是	大的	作为	这	月亮	,	和	无人	能	抓住	我	我是	所以	大的	.

"我要假装自己像月亮一样大，没有人能抓住我，因为我太大了。"

['iznt] [ðæt] ['fʌni] ? { - }

Isn't	that	funny	?	{	36	}
不是	那	有趣的	?	{	-	}

这不是很搞笑吗? {36}

" [gʊd] - [naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] .

"	Good	-	night	,	beloved	.
"	好的	-	夜晚	,	心爱	.

"晚安，亲爱的。"

[sli:p] [wel] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɑ:lɪŋ] .

Sleep	well	,	my	darling	darlingest	.
睡觉	出色地	,	我的	亲爱的	最亲爱的	.

睡个好觉，我最亲爱的宝贝。

" [mɪs] ['wɔ:tər,loʊ] [ɪz] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . . . ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] . . .

"	Miss	Waterlow	is	remembering	something	.	.	.	something	very	beautiful	.	.	.
"	错过	沃特洛	是	记住	某物	.	.	.	某物	非常	美丽的	.	.	.

沃特洛小姐正在回忆一些事情……一些非常美好的事情……

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ji:; ji][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

but	it	all	happened	so	long	ago	that	she	has	forgotten	the	beginning	of
但	它	全部	发生	所以	长的	前	那	她	有	被遗忘的	这	开始	的

[,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [ri'membəz] [ðə; ði][end] .

it	before	she	remembers	the	end	.
它	前	她	记得	这	结尾	.

但这一切都发生在很久以前，以至于她先忘记了事情的开始，才记得事情的结束。

“ [oʊ] , [maɪ] ['lʌvli] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] .

“	Oh	,	my	lovely	,	when	you	look	like	that	you	make	me	want	to	cry	.
“	哦	,	我的	迷人的	,	什么时候	你	看	喜欢	那	你	制作	我	想	到	哭	.

“哦，我的宝贝，你这样子真让我感动得想哭。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['dɑːlɪŋ] ?

What	are	you	thinking	of	,	darlingest	?
什么	是	你	思维	的	,	最亲爱的	?

亲爱的，你在想什么呢?

” [mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] [wəʊnt] [tel] .

”	Miss	Waterlow	won't	tell	.
”	错过	沃特洛	惯于	告诉	.

“沃特洛小姐不会说的。”

[jet] [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['wɔːtərˌloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː] .

Yet	perhaps	for	a	moment	Mrs	.	Waterlow	has	been	there	,	too	.
然而	也许	为了	一个	片刻	太太	.	沃特洛	有	到过	那里	,	也	.

但或许沃特洛夫人也曾有过那么一刻身处其中的感觉。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [pʊts] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

“	God	bless	you	,	my	lovely	,	”	she	says	,	and	puts	out	the	light	.
“	上帝	保佑	你	,	我的	迷人的	,	”	她	说道	,	和	放置	出去	这	光	.

“愿上帝保佑你，我的爱人，”她说着，熄灭了灯。

[mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] [ɪz][ə'loʊn] .

Miss	Waterlow	is	alone	.
错过	沃特洛	是	独自的	.

沃特洛小姐独自一人。

[mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][wʌn] .

Miss	Waterlow	at	this	time	was	one	.
错过	沃特洛	在	这	时间	曾是	一	.

当时沃特洛小姐一岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] ,

It	is	a	tremendous	age	to	be	,
它	是	一个	巨大的	年龄	到	是	,

这是一个非常棒的年纪，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	often	she	would	lie	on	her	back	and	laugh	to	think	of	all	the
和	经常	她	会	说谎	在	她	后退	和	笑	到	思考	的	全部	这

['beɪbiːz] [huː] [wɜːr; wər] [nʌn] .

babies	who	were	None	.
婴儿	WHO	是	没有任何	.

她常常仰面躺着，想着那些没有名字的婴儿，然后哈哈大笑。

[wen] { - }

When	{	37	}
什么时候	{	-	}

当{37}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , ['mɪstər] . ['wɔːtərˌloʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,

she	was	six	months	old	,	Mr	.	Waterlow	,	who	was	a	poet	,
她	曾是	六	几个月	老的	,	先生	.	沃特洛	,	WHO	曾是	一个	诗人	,

她当时六个月大，沃特洛先生是一位诗人。

[roʊt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm] ['praʊdli] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .

wrote	some	verses	about	her	and	he	slipped	them	proudly	into	Mrs	.
写道	一些	诗句	关于	她	和	他	滑倒了	他们	自豪地	进入	太太	.

- [hænd][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

Waterlow's	hand	one	evening	.
-	手	一	晚上	.

他为她写了几首诗，一天晚上，他骄傲地把诗稿塞进了沃特洛太太的手里。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [wedʒ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ,

Owing	to	a	misunderstanding	,	they	were	used	to	wedge	the	nursery	window	,
欠款	到	一个	误解	,	他们	是	用过的	到	楔	这	苗圃	窗户	,

[wɪtʃ] ['rætld] [æt; ət] [naɪt] ;

which	rattled	at	night	;
哪个	摇晃	在	夜晚	;

由于误会，它们被用来楔住育婴室的窗户，导致窗户在夜里发出嘎嘎声；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wedʒd] ['veri] [dɪ'laɪtfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['mɪstər] . ['wɔːtərˌloʊ]

and	though	they	wedged	very	delightfully	for	some	time	,	Mr	.	Waterlow
和	尽管	他们	楔形	非常	令人愉悦	为了	一些	时间	,	先生	.	沃特洛

['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

couldn't	help	feeling	a	little	disappointed	.
不能	帮助	感觉	一个	小的	失望的	.

虽然它们暂时很好地卡住了，但沃特洛先生还是不禁感到有些失望。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərˌloʊ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Waterlow	was	,	of	course	,	as	sorry	as	she	could	be	when	she
太太	.	沃特洛	曾是	,	的	课程	,	作为	对不起	作为	她	可以	是	什么时候	她

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

understood	what	had	happened	,
理解	什么	有	发生	,

沃特洛夫人了解事情经过后，当然感到非常懊悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	then	too	late	.
但	它	曾是	然后	也	晚的	.

但那时已经太晚了。

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɔːtərˌloʊ] [sed] : [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][bent][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

As	Mr	.	Waterlow	said	:	Once	you	have	bent	a	piece	of	poetry	,
作为	先生	.	沃特洛	说	:	一次	你	有	弯曲	一个	片	的	诗	,

正如沃特洛先生所说：一旦你弯曲了一首诗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

it	is	never	quite	the	same	again	.
它	是	绝不	相当	这	相同的	再次	.

一切都已物是人非。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [tuː] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði][end] ,

Fortunately	for	all	of	us	,	two	lines	at	the	end	,
幸运的是	为了	全部	的	我们	,	二	线条	在	这	结尾	,

幸运的是，对我们所有人来说，结尾还有两行字，

[tɔːrn][ɔːf][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wedʒ] [ðə; ði] [raɪt] ['θɪknəs] , [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

torn	off	so	as	to	make	the	wedge	the	right	thickness	,	have	survived	.
撕裂	离开	所以	作为	到	制作	这	楔	这	正确的	厚度	,	有	幸存下来	.

为了使楔子达到合适的厚度而撕掉的部分幸存了下来。

[ðeɪ] [goʊ][laɪk] [ðɪs] :

They	go	like	this	:
他们	去	喜欢	这	:

它们是这样的：

“ [ʃiː; ʃi]['nevər] [wɔːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [spiːks] —
“ She never walks , and she never speaks —
“ 她 绝不 散步 , 和 她 绝不 说话 —

她从不走路，也从不说话——

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] !
And we've had her for weeks and weeks and weeks !
和 我们已经 有 她 为了 周 和 周 和 周 !

我们已经和她相处了好几个星期了!

” [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] { - }
” Now the truth was that Miss Waterlow { 38 }
” 现在 这 真相 曾是 那 错过 沃特洛 { - }

“现在真相是沃特洛小姐{38}

[kʊd; kəd] [spiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]
could speak if she wanted to , but she had decided to wait until she
可以 说话 如果 她 通缉 到 , 但 她 有 决定 到 等待 直到 她
[wʌz; wəz]['kwɔːrtər] - [pæst] - [wʌn] .
was quarter - past - one .
曾是 四分之一 - 过去的 - 一 .

她想说话就可以说话，但她决定等到一点一刻再说。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi]
The reason was that she had such lovely things to remember , if only she
这 原因 曾是 那 她 有 这样的 迷人的 事物 到 记住 , 如果 仅有的 她
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
could remember them .
可以 记住 他们 .

原因是她有很多美好的回忆想要记住，可惜她记不起来了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
You can't talk and think .
你 不能 讲话 和 思考 .

你不能一边说话一边思考。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][laɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]
For a year and a quarter she would just lie on her back and
为了 一个 年 和 一个 四分之一 她 会 只是 说谎 在 她 后退 和
[rɪ'membər] . . . [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
remember . . . and then when she had it all quite clear in her mind ,
记住 . . . 和 然后 什么时候 她 有 它 全部 相当 清除 在 她 头脑 ,

整整一年零三个月，她都仰面躺着回忆……然后当她把所有事情都清晰地记在脑海里之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
she would tell them all about it .
她 会 告诉 他们 全部 关于 它 .

她会把事情的来龙去脉都告诉他们。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪs] .
But nobody can speak without practice .
但 无人 能 说话 没有 实践 .

但没有人不练习就能说话。

[soʊ] ['evri] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] .
So every night , as soon as she was alone , she practised .
所以 每一个 夜晚 , 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 , 她 已实践 .

所以每天晚上，只要她一个人在家，她就会练习。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [naʊ] .
She practised now .
她 已实践 现在 .

她现在开始练习了。

“ ['tedi] !
“ Teddy !
“ 泰迪 !

“泰迪！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] , ['tedi] - [ber] ,
Down on the floor , at the foot of her bed , Teddy - bear ,
向下 在 这 地面 , 在 这 脚 的 她 床 , 泰迪 - 熊 ,

泰迪熊倒在床脚的地板上，

[hu:z] [hed] [wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
whose head was nodding on his chest , woke up with a start .
谁 头 曾是 点头 在 他的 胸部 , 觉醒 向上 和 一个 开始 .

原本头枕在胸口点头的人猛然惊醒。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [hi:; hi] ['grʌmbld] .
” he grumbled .
” 他 咕哝 .

他咕哝道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] , ['tedi] ? ”
“ Are you asleep , Teddy ? ”
“ 是 你 睡着了 , 泰迪 ? ”

“泰迪，你睡着了吗？”

“ [aɪ][ɑ:r; ər][ænd; ənd][aɪ] [ɑ:nt] , ” [sed] ['tedi] .
“ I are and I aren't , ” said Teddy .
“ 我 是 和 我 不是 , ” 说 泰迪 .

“我是，也不是，”泰迪说。

“ [aɪ] - [aɪ][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][aɪ][wə:nt, weənt] , ” [sed] [mɪs] ['wɔ:tərˌloʊ] . { - }
“ I forght I were , and I weren't , ” said Miss Waterlow . { 39 }
“ 我 - 我 是 , 和 我 不是 , ” 说 错过 沃特洛 . { - }

“我一会儿觉得我是，一会儿又觉得我不是，”沃特洛小姐说。{39}

“ [wel] , [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Well , well , what is it ? ”
“ 出色地 , 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“哎呀，到底是什么事？”

“ [wɒts] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] — [ə; eɪ] ['lʌvli] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd]
“ What's a word for a lovely — a lovely — you know what I mean — and
“ 是什么 一个 单词 为了 一个 迷人的 — 一个 迷人的 — 你 知道 什么 我 意思是 — 和
[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — ['oʊnli][ju:; jʊ][dəunt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] ,
all of a sudden — only you don't because — what is the word ,
全部 的 一个 突然 — 仅有的 你 不 因为 — 什么 是 这 单词 ,

“用一个词来形容可爱——可爱——你知道我的意思——突然之间——只是你不知道了，因为——那个词是什么，

['tedi] ? ”
Teddy ? ”
泰迪 ? ”

泰迪?

“ - , ” [sed] ['tedi] .
“ Condensedmilk , ” said Teddy .
“ - , ” 说 泰迪 .

“炼乳，”泰迪说。

“ [aɪ][dəunt][fɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] .
“ I don't fink it is , ” said Miss Waterlow .
“ 我 不 芬克 它 是 , ” 说 错过 沃特洛 .

“我不这么认为，”沃特洛小姐说。

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['naʊədeɪz] .
“ As near as you can get nowadays .
“ 作为 靠近 作为 你 能 得到 如今 .

“如今能达到的极限了。”

” [mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] [said] .
” Miss Waterlow sighed .
” 错过 沃特洛 叹了口气 .

沃特洛小姐叹了口气。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][get]['veri] [nɪr] .
She never seemed to get very near .
她 绝不 似乎 到 得到 非常 靠近 .

她似乎始终无法真正靠近。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] ['sædli] .
“ Perhaps I shall never tell them , ” said Miss Waterlow sadly .
“ 也许 我 将 绝不 告诉 他们 , ” 说 错过 沃特洛 令人遗憾的是 .

“也许我永远也不会告诉他们了，”沃特洛小姐悲伤地说。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd] . ”
“ Perhaps they don't have the word . ”
“ 也许 他们 不 有 这 单词 . ”

“或许他们没有这个词。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] , ” [sed] ['tedi] .
“ Perhaps they don't , ” said Teddy .
“ 也许 他们 不 , ” 说 泰迪 .

“也许他们没有，”泰迪说。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['slaɪtli] ,
“ It's a funny thing about them , ” he went on , waking up slightly ,
“ 它是 一个 有趣的 事物 关于 他们 , ” 他 去 在 , 醒来 向上 轻微地 ,

“他们身上有个很奇怪的地方，”他继续说道，同时稍微清醒了一些。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] .
“ what a few words they have got .
“ 什么 一个 很少 字 他们 有 得到 .

他们说的真少啊。

[teɪk] - - - [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take ' condensedmilk ' as an example .
拿 - - - 作为 一个 例子 .

以“炼乳”为例。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
It does , but it isn't really , if you see what I mean .
它 做 , 但 它 不是 真的 , 如果 你 看 什么 我 意思是 .

确实如此，但又不完全如此，你明白我的意思吗?

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['nevər] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [naʊ] .
That's why I never talk to ' em now .
那就是 为什么 我 绝不 讲话 到 - 呃 现在 .

这就是为什么我现在从不跟他们说话的原因。

[ðeɪ] [dəunt][get] ['eni] ['rɪtʃnəs] { - }
They don't get any richness { 40 }
他们 不 得到 任何 丰富 { - }

他们得不到任何财富{40}

['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrdz] — [ðeɪ] [dəunt][get] ['eni] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['fleɪvər] .
into their words — they don't get any what I call flavour .
进入 他们的 字 — 他们 不 得到 任何 什么 我 称呼 味道 .

用他们的话说——他们完全感受不到我所说的味道。

[ðeəz; ðəz][noʊ][baɪt] . ”
There's no bite . ”
有 不 咬 . ”

没有咬人的感觉。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd] — ”
“ I want a word — ”
“ 我 想 一个 单词 — ”

“我想说几句话——”

“ ['betər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['tedi] , [hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] .
“ Better go to sleep , ” said Teddy , his head nodding suddenly again .
“ 更好的 去 到 睡觉 , ” 说 泰迪 , 他的 头 点头 突然 再次 .

“你还是去睡觉吧,”泰迪说着，又突然点了点头。

“ [ʃænt] [aɪ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] ['wɪstfəli] .
“ Shan't I ever be able to tell them ? ” asked Miss Waterlow wistfully .
“ 不会 我 曾经 是 有能力的 到 告诉 他们 ? ” 问 错过 沃特洛 怅然地 .

“我以后还能告诉他们吗？”沃特洛小姐怅然地问道。

“ ['nevər] , ” [sed] ['tedi] ['sliːpɪli] .
“ Never , ” said Teddy sleepily .
“ 绝不 , ” 说 泰迪 昏昏欲睡地 .

“绝不,”泰迪睡眼惺忪地说。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrdz] .
“ They've got the wrong words .
“ 他们有 得到 这 错误的 字 .

“他们用词不当。”

” [mɪs] ['wɔːtərˌloʊ] [leɪ] [ðer; ðər] ,
” Miss Waterlow lay there ,
” 错过 沃特洛 躺 那里 ,

沃特洛小姐躺在那里，

[ræpt] [ɪn] ['draʊzi] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
wrapt in drowsy and enchanted memories of that golden land to which she
包裹 在 昏昏欲睡 和 迷人的 回忆 的 那 金的 土地 到 哪个 她
[kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt] [rɪ'tɜːrn] .
could never quite return .
可以 绝不 相当 返回 .

她沉浸在对那片金色土地的朦胧而迷人的回忆中，而她却再也无法真正回到那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] . . . [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] . . . [nɑːt] [naʊ] . . .
She would tell them all about it some day . . . but not now . . . not now . . .
她 会 告诉 他们 全部 关于 它 一些 天 . . . 但 不是 现在 . . . 不是 现在 . . .
[nɑːt] [naʊ] . . . .
not now . . . .
不是 现在 . . . .

总有一天她会把一切都告诉他们……但不是现在……不是现在……不是现在……

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . { - } { - }
She gave a little sigh , and was asleep . { 41 } { 42 }
她 给予 一个 小的 叹 , 和 曾是 睡着了 . { - } { - }

她轻轻叹了口气，睡着了。{41}{42}

[sænd] ['beɪbiːz] { - }
SAND BABIES { 43 }
沙 婴儿 { - }

沙婴{43}

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [bɪ'fɔːr] ,
HEY had never been to the seaside before ,
嘿 有 绝不 到过 到 这 海滨 前 ,

他们以前从未去过海边。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛðər] [sed] ,
so you can imagine how pleased they were when Mr . Merryweather said ,
所以 你 能 想象 如何 高兴 他们 是 什么时候 先生 . 梅利威瑟 说 ,

所以你可以想象，当梅里韦瑟先生说“

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [ðɪs] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gʊd] .
“ I think we will go to the sea this summer , it will do the children good .
“ 我 思考 我们 将要 去 到 这 海 这 夏天 , 它 将要 做 这 孩子们 好的 .

“我想我们今年夏天会去海边，这对孩子们有好处。”

” [ðeɪ] [ɔːl][brɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ænd; ənd][get] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒɑːn] .
” They all began to jump about and get very excited , all except John .
” 他们 全部 开始 到 跳 关于 和 得到 非常 兴奋的 , 全部 除了 约翰 .

“除了约翰以外，其他人都开始蹦蹦跳跳，非常兴奋。”

[dʒɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [brɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
John had heard about the sea , but he didn't quite believe it .
约翰 有 听到 关于 这 海 , 但 他 没有 相当 相信 它 .

约翰听说过大海，但他不太相信。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :
So he said to his Father :
所以 他 说 到 他的 父亲 :

于是他对父亲说：

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [duː][juː; jʊ] ['wiːəli] [ðiː] [ðə; ðɪ] ['θiːə] ?
“ When you go to the theathide , do you weally thee the thea ?
“ 什么时候 你 去 到 这 - , 做 你 非常 你 这 西娅 ?

“当你去往死亡之地时，你真的看到了死亡之地吗？”

” [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [huː] [nuː] ['evriθɪŋ] , [sed] ,
” All the other children laughed , and Mary the eldest , who knew everything , said ,
” 全部 这 其他 孩子们 笑了 , 和 玛丽 这 长子 , WHO 知道 一切 , 说 ,

其他孩子都笑了，年纪最大的玛丽什么都知道，她说：

“ ['sɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] !
“ Silly , of course you do !
“ 愚蠢的 , 的 课程 你 做 !

“傻瓜，你当然会！”

” [dʒɑːn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] ['wiːəli] ?
” John kept his eyes on his Father , and said , “ Do you weally ?
” 约翰 保留 他的 眼睛 在 他的 父亲 , 和 说 , “ 做 你 非常 ?

约翰一直注视着他的父亲，说道：“你真的……”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] , " [jes] , [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ][duː] .

"	And	his	Father	said	,	"	Yes	,	old	boy	,	you	do	.
"	和	他的	父亲	说	,	"	是的	,	老的	男生	,	你	做	.

他父亲说："是的，孩子，你确实做到了。"

" [ðen] [dʒɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][fɔːrt][pər'hæps][juː; jʊ][dɪd] .

"	Then	John	gave	a	great	sigh	of	happiness	and	said	,	"	I	fort	perhaps	you	did	.
"	然后	约翰	给予	一个	伟大的	叹	的	幸福	和	说	,	"	我	堡	也许	你	做过	.

约翰高兴地长舒一口气，说道："我猜你或许真的做到了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sɪŋɪŋ] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðiː]

"	And	he	walked	round	and	round	the	garden	,	singing	,	"	I'm	going	to	thee
"	和	他	步行	圆形的	和	圆形的	这	花园	,	歌唱	,	"	我是	去	到	你

[ðə; ði] ['θiːə] ! { - }

the	thea	!	{	44	}
这	西娅	!	{	-	}

"他绕着花园走了一圈，唱着：'我要到你那里去！'{44}

['meri] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðeɪ] [wʊd]

Mary	went	off	with	her	Mother	to	talk	about	what	sort	of	clothes	they	would
玛丽	去	离开	和	她	母亲	到	讲话	关于	什么	种类	的	衣服	他们	会

[ɔːl] [wɑːnt] .

all	want	.
全部	想	.

玛丽和她母亲一起去商量她们想要什么样的衣服。

['meri] [wʌz; wəz] [ten] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ten] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] , ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ]

Mary	was	ten	;	and	when	you	are	ten	and	the	eldest	,	almost	everything
玛丽	曾是	十	;	和	什么时候	你	是	十	和	这	长子	,	几乎	一切

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

depends	upon	you	.
取决于	之上	你	.

玛丽十岁；当你十岁又是家里的老大时，几乎一切都取决于你。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

John	was	three	and	the	youngest	,
约翰	曾是	三	和	这	最小的	,

约翰三岁，是家中最小的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnz] ['mʌðər] [ɔːr] [nɑːt]

and	sometimes	Mary	was	not	quite	sure	whether	she	was	John's	mother	or	not
和	有时	玛丽	曾是	不是	相当	当然	无论	她	曾是	约翰的	母亲	或者	不是

.

:

.

有时玛丽甚至不太确定自己是不是约翰的母亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tuː] ['mʌðərz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

If	you	could	have	two	mothers	,	then	she	was	one	of	them	.
如果	你	可以	有	二	母亲们	,	然后	她	曾是	一	的	他们	.

如果你可以有两个母亲，那么她就是其中之一。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛðər] [nekst] [deɪ] , " [ɪz] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ]

"	The	great	question	,	"	said	Mr	.	Merryweather	next	day	,	"	is	,	where	shall	we	go
"	这	伟大的	问题	,	"	说	先生	.	梅利威瑟	下一个	天	,	"	是	,	在哪里	将	我们	去

?

?

?

"最大的问题是，"梅里韦瑟先生第二天说道，"我们要去哪里？"

” [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] .
” John looked at him as if he could hardly believe .
” 约翰 看起来 在 他 作为 如果 他 可以 几乎 相信 .

约翰看着他，仿佛难以置信。

“ [aɪ][fɔːrt][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .
“ I fort we were going to the thea , ” he said , almost crying .
“ 我 堡 我们 是 去 到 这 西娅 , ” 他 说 , 几乎 哭泣 .

“我以为我们要去剧院，”他几乎哭着说。

“ ['sɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] ['meri] .
“ Silly , of course we are , ” said Mary .
“ 愚蠢的 , 的 课程 我们 是 , ” 说 玛丽 .

“我们当然很傻，”玛丽说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [siː] .
“ But there are lots of places by the sea .
“ 但 那里 是 很多 的 地方 经过 这 海 .

“但是海边有很多地方。”

[lets] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['ʃɛlz] . ”
Let's go to a place where there are heaps of lovely shells . ”
我们来吧 去 到 一个 地方 在哪里 那里 是 堆积如山 的 迷人的 贝壳 . ”

我们去一个有很多漂亮贝壳的地方吧。

“ [ænd; ənd][sænd] , ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ And sand , ” said Margaret .
“ 和 沙 , ” 说 玛格丽特 .

“还有沙子，”玛格丽特说。

“ [ænd; ənd]['rɑːks] , ” [sed] ['dʒoʊn] .
“ And rocks , ” said Joan .
“ 和 岩石 , ” 说 琼 .

“还有石头，”琼说。

“ [ænd; ənd] [puːlz] . ”
“ And pools . ”
“ 和 游泳池 . ”

“还有游泳池。”

“ ['ʃɛlz] — [sænd] — ['rɑːks] — [puːlz] , { - }
“ SHELLS — SAND — ROCKS — POOLS , { 45 }
“ 贝壳 — 沙 — 岩石 — 游泳池 , { - }

“贝壳—沙子—岩石—水池,{45}

” [roʊt] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
” wrote Mr . Merryweather on his cuff .
” 写道 先生 . 梅利威瑟 在 他的 袖口 .

“梅里韦瑟先生把这句话写在了袖口上。”

“ ['eniθɪŋ] [els] ?
“ Anything else ?
“ 任何事物 别的 ?

“还要别的吗?

” [dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
” John tried to speak once or twice , but nothing happened .
” 约翰 尝试 到 说话 一次 或者 两次 , 但 没有什么 发生 .

约翰试着说了一两次话，但什么也没说。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Yes , darling ? ” said his Mother .
“ 是的 , 亲爱的 ? ” 说 他的 母亲 .

“怎么了，亲爱的？”他母亲说。

“ ['θiːə] , ” [sed] [dʒɑːn] ['feɪntli] .
“ **Thea** , ” **said** **John** **faintly** .
“ 西娅 , ” 说 约翰 淡淡的 .

“西娅，”约翰虚弱地说。

“ [ænd; ənd] [siː] , ” [roʊt] ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛðər] .
“ **AND** **SEA** , ” **wrote** **Mr** . **Merryweather** .
“ 和 海 , ” 写道 先生 . 梅利威瑟 .

“还有大海，”梅里韦瑟先生写道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['stiːvən] ?
“ **And** **what** **do** **you** **want** , **Stephen** **?**
“ 和 什么 做 你 想 , 史蒂芬 ?

“你想要什么，斯蒂芬？”

” ['stiːvən] [wʌz; wəz] [fɔːr] .
” **Stephen** **was** **four** .
” 史蒂芬 曾是 四 .

斯蒂芬当时四岁。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] , [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
He **thought** **a** **good** **deal** , **but** **never** **said** **anything** , **so** **if** **it** **hadn't** **been** **for**
他 想法 一个 好的 交易 , 但 绝不 说 任何事物 , 所以 如果 它 之前没有 到过 为了
['dʒoʊn] ,
Joan ,
琼 ,

他心里想了很多，但什么也没说，所以如果不是琼，

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
nobody **would** **ever** **have** **known** **what** **he** **wanted** .
无人 会 曾经 有 已知 什么 他 通缉 .

谁也不会知道他想要什么。

“ ['stiːvən] ['wɒnts][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['stiːvən] ? ” [sed] ['dʒoʊn] ['kwɪkli] .
“ **Stephen** **wants** **the** **same** **as** **me** , **don't** **you** , **Stephen** **?** ” **said** **Joan** **quickly** .
“ 史蒂芬 想要 这 相同的 作为 我 , 不 你 , 史蒂芬 ? ” 说 琼 迅速地 .

“斯蒂芬想要的和我一样，对吧，斯蒂芬？”琼连忙说道。

['stiːvən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Stephen **nodded** .
史蒂芬 点头 .

斯蒂芬点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
He **was** **thinking** **of** **something** **else** .
他 曾是 思维 的 某物 别的 .

他当时在想别的事情。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf] .
On **the** **Monday** **they** **all** **went** **off** .
在 这 周一 他们 全部 去 离开 .

星期一他们全都走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɛriˌwɛðər] [sed] , “ [aɪ]
As **soon** **as** **they** **got** **out** **at** **the** **station** , **Mr** . **Merryweather** **said** , “ **I**
作为 很快 作为 他们 得到 出去 在 这 车站 , 先生 . 梅利威瑟 说 , “ 我
[kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [siː] ,
can **smell** **the** **sea** ,
能 闻 这 海 ,

他们一下车就到了车站，梅里韦瑟先生说：“我闻到了大海的味道。”

” [ænd; ənd] ['meri] [sed] , “ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['ri:əli] .

”	and	Mary	said	,	“	So	can	I	,	”	but	she	couldn't	really	.
”	和	玛丽	说	,	“	所以	能	我	,	”	但	她	不能	真的	.

玛丽说：“我也可以”，但她其实做不到。

[dʒɑ:n] ['veri] ['nɪrli] [kraɪd] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] { - }

John	very	nearly	cried	again	,	because	{	46	}
约翰	非常	几乎	哭	再次	,	因为	{	-	}

约翰差点又哭了，因为{46}

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [sɔ:] , [nɑ:t][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [smelt] ,

he	thought	the	sea	was	something	you	saw	,	not	just	something	you	smelt	,
他	想法	这	海	曾是	某物	你	锯	,	不是	只是	某物	你	冶炼	,

他认为大海是能看到的，而不仅仅是能闻到的。

[bʌt; bət] ['meri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['æftər] ['brekfəst] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	Mary	told	him	that	to	-	morrow	after	breakfast	he	would	really	see	it	,
但	玛丽	讲述	他	那	到	-	明天	后	早餐	他	会	真的	看	它	,

['wʊdnt] [hi:; hi] , ['mʌðər] ?

Wouldn't	he	,	Mother	?
不会	他	,	母亲	?

但玛丽告诉他，明天早餐后他就会真正看到它了，对吧，妈妈?

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛriˌwɛðər] [sed] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ; ['betər] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] -

And	Mrs	.	Merryweather	said	,	Yes	,	it	was	too	late	now	;	better	wait	till	to	-
和	太太	.	梅利威瑟	说	,	是的	,	它	曾是	也	晚的	现在	;	更好的	等待	直到	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

梅里韦瑟太太说：“是的，现在太晚了；最好等到明天。”

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

So	they	waited	till	to	-	morrow	.
所以	他们	等待	直到	到	-	明天	.

所以他们等到明天。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

As	soon	as	they	had	finished	breakfast	,
作为	很快	作为	他们	有	完成的	早餐	,

他们吃完早餐后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [i:t] [mʌtʃ] ([ɪk'sept] ['sti:vən] , [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

and	they	were	all	too	excited	to	eat	much	(	except	Stephen	,	who	could	think
和	他们	是	全部	也	兴奋的	到	吃	很多	(	除了	史蒂芬	,	WHO	可以	思考

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

just	as	well	,
只是	作为	出色地	,

他们都兴奋得吃不下多少东西（除了斯蒂芬，他思维也很敏捷）。

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] ['wɔznt]) , ['meri] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

whether	he	was	eating	or	whether	he	wasn't	)	,	Mary	took	them	out	.
无论	他	曾是	吃	或者	无论	他	不是	)	,	玛丽	采取	他们	出去	.

无论他是否在吃东西），玛丽都把他们带了出去。

['mɪstər] . ['mɛriˌwɛðər] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛriˌwɛðər]

Mr	.	Merryweather	stayed	behind	to	read	his	paper	,	and	Mrs	.	Merryweather
先生	.	梅利威瑟	入住	在后面	到	读	他的	纸	,	和	太太	.	梅利威瑟

[steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['dɪnər] ,

stayed	behind	to	see	about	dinner	,
入住	在后面	到	看	关于	晚餐	,

梅里韦瑟先生留下来看报纸，梅里韦瑟太太留下来准备晚餐。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˈmeri] .

because	they	knew	they	could	trust	Mary	.
因为	他们	知道	他们	可以	相信	玛丽	.

因为他们知道他们可以信任玛丽。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈstiːvən] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] , [ˈdʒoʊn] [ˈtʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈstiːvən] , [ænd; ənd] [ˈstiːvən]

Joan	and	Stephen	walked	in	front	,	Joan	chattering	to	Stephen	,	and	Stephen
琼	和	史蒂芬	步行	在	正面	,	琼	喋喋不休	到	史蒂芬	,	和	史蒂芬

[ˈθɪŋkɪŋ] ;
thinking ;
思维 ;

琼和斯蒂芬走在前面，琼和斯蒂芬边走边聊，斯蒂芬则在思考；

[ðen] [keɪm] [ˈmɑːrgrət] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːgərli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈmeri] ; [ænd; ənd] [ðen]

then	came	Margaret	,	talking	eagerly	over	her	shoulder	to	Mary	;	and	then
然后	来了	玛格丽特	,	说	急切地	超过	她	肩膀	到	玛丽	;	和	然后

[keɪm] [ˈmeri] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈdʒɑːnz][hænd] ,

came	Mary	holding	John's	hand	,
来了	玛丽	保持	约翰的	手	,

然后玛格丽特走了过来，急切地回头和玛丽说着话；接着玛丽牵着约翰的手走了过来。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [wɪə(r)] [ˈnɪrli] [ðer; ðər] , [dɪr] . { - }

and	saying	,	“	We're	nearly	there	,	dear	.	{	47	}
和	说	,	“	是	几乎	那里	,	亲爱的	.	{	-	}

然后说：“亲爱的，我们快到了。”{47}

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Suddenly	they	turned	the	corner	,	and	there	they	were	.
突然	他们	转向	这	角落	,	和	那里	他们	是	.

他们突然转过街角，就看到了他们。

[ˈmeri] [sed] [ˈpraʊdli] : “ [ðer; ðər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siː] .

Mary	said	proudly	:	“	There	,	darling	,	there's	the	sea	.
玛丽	说	自豪地	:	“	那里	,	亲爱的	,	有	这	海	.

玛丽骄傲地说：“亲爱的，看，那就是大海。”

” [ˈmɑːrgrət] [sed] : “ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ?

”	Margaret	said	:	“	Isn't	it	lovely	?
”	玛格丽特	说	:	“	不是	它	迷人的	?

玛格丽特说：“这不是很美吗？”

” [ˈdʒoʊn] [sed] : “ [oʊ] , [lʊk] , [ˈstiːvən] !

”	Joan	said	:	“	Oh	,	look	,	Stephen	!
”	琼	说	:	“	哦	,	看	,	史蒂芬	!

琼说：“哦，看，斯蒂芬！”

” [ˈstiːvən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	Stephen	said	nothing	,	of	course	.
”	史蒂芬	说	没有什么	,	的	课程	.

当然，斯蒂芬什么也没说。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [tɜːrnd] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd][bɜːrst]

And	John	opened	his	mouth	to	say	something	,	turned	very	red	,	and	burst
和	约翰	打开	他的	嘴	到	说	某物	,	转向	非常	红色的	,	和	爆裂

ˈɪntuː] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

约翰张开嘴想说些什么，结果脸涨得通红，然后嚎啕大哭起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][dʒɑːn] — [ɪk'sept] ['stiːvən] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

They	were	all	very	sorry	for	John	—	except	Stephen	,	who	was	thinking	of
他们	是	全部	非常	对不起	为了	约翰	—	除了	史蒂芬	,	WHO	曾是	思维	的

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

除了斯蒂芬之外，所有人都很同情约翰，而斯蒂芬却在想着别的事情。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

The	worst	of	it	was	that	none	of	them	knew	what	was	the	matter
这	最差	的	它	曾是	那	没有任何	的	他们	知道	什么	曾是	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

最糟糕的是，他们谁也不知道他到底出了什么事。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['brekfəst] ?

Had	he	had	too	much	breakfast	?
有	他	有	也	很多	早餐	?

他是不是早餐吃太多了?

[ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ?

Or	too	little	?
或者	也	小的	?

或者太少?

[wʌz; wəz][hiː; hi]['taɪərd] ?

Was	he	tired	?
曾是	他	疲劳的	?

他累了吗?

[wʊd] [hiː; hi][laɪk] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ?

Would	he	like	Margaret	to	take	him	back	?
会	他	喜欢	玛格丽特	到	拿	他	后退	?

他希望玛格丽特能和他复合吗?

[dʒɑːn] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm] .

John	couldn't	tell	them	.
约翰	不能	告诉	他们	.

约翰没法告诉他们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː] , ['dɑːrlɪŋ] ? ” [sed] ['meri] .

“	What	would	you	like	to	do	,	darling	?	”	said	Mary	.
“	什么	会	你	喜欢	到	做	,	亲爱的	?	”	说	玛丽	.

“亲爱的，你想做什么？”玛丽问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['ʃɛlz] ?

“	Shall	we	pick	some	lovely	shells	?
“	将	我们	挑选	一些	迷人的	贝壳	?

“我们去捡些漂亮的贝壳吧？”

” [dʒɑːn] [snɪft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . { - }

”	John	sniffed	and	nodded	.	{	48	}
”	约翰	嗅了嗅	和	点头	.	{	-	}

约翰抽了抽鼻子，点了点头。{48}

[ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
They went on to the beach .
他们 去 在 到 这 海滩 .

他们继续前往海滩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,
There were many other children there ,
那里 是 许多 其他 孩子们 那里 ,

那里还有很多其他孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛðər] ['fæməli]
but they were much too happy to take any notice of the Merryweather family
但 他们 是 很多 也 快乐的 到 拿 任何 注意 的 这 梅利威瑟 家庭
.
:
.

但他们高兴得太开心了，根本没注意到梅里韦瑟一家。

“ [naʊ] , ” [sed] ['meri] , “ [lets] [siː] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃel] .
“ Now , ” said Mary , “ let's see who can find the prettiest shell .
“ 现在 , ” 说 玛丽 , “ 我们来吧 看 WHO 能 寻找 这 最漂亮的 壳 .

“现在，”玛丽说，“让我们看看谁能找到最漂亮的贝壳。”

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ! ”
Oh , look at this one ! ”
哦 , 看 在 这 一 ! ”

哦，看看这个！

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , ['meri] ! ” [sed] ['mɑːrgrət] .
“ Oh , and this one , Mary ! ” said Margaret .
“ 哦 , 和 这 一 , 玛丽 ! ” 说 玛格丽特 .

“哦，还有这个，玛丽！”玛格丽特说。

“ [wel] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][bæg] , ” [sed] ['meri] .
“ Well put them in my bag , ” said Mary .
“ 出色地 放 他们 在 我的 包 , ” 说 玛丽 .

“那就把它们放进我的包里吧，”玛丽说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bæg] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”
“ Would you like to hold the bag , darling ? ”
“ 会 你 喜欢 到 抓住 这 包 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你愿意帮我拿包吗？”

“ [jɛθ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['miːkli] .
“ Yeth , ” said John meekly .
“ 耶特 , ” 说 约翰 温顺地 .

“是的，”约翰温顺地说。

[ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Afraid to look at it again , he stood with his back to the sea ,
害怕的 到 看 在 它 再次 , 他 站立 和 他的 后退 到 这 海 ,

他不敢再看那一眼，背对着大海站着。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and dropped the shells into the bag as they were given to him .
和 掉落 这 贝壳 进入 这 包 作为 他们 是 给定 到 他 .

他把贝壳递到袋子里，然后把它们扔了进去。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [siː] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ][laɪk] [ðæt] ?
Why had the sea made him cry like that ?
为什么 有 这 海 制成 他 哭 喜欢 那 ?

为什么大海让他哭成那样？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
He **didn't** **know** **.**
他 没有 知道 .

他不知道。

[pər'hæps] ['stiːvən] . . . .
Perhaps **Stephen** **.** **.** **.** **.**
也许 史蒂芬 . . . .

或许是斯蒂芬.....

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['stiːvən] .
He **looked** **at** **Stephen** **.**
他 看起来 在 史蒂芬 .

他看着斯蒂芬。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['æskɪŋ] ['stiːvən] . { - } { - }
No **,** **it** **was** **no** **good** **asking** **Stephen** **.** **{** **49** **}** **{** **50** **}**
不 , 它 曾是 不 好的 问 史蒂芬 . { - } { - }

不，问斯蒂芬也没用。{49}{50}

[pʊr] [æn] { - }
POOR **ANNE** **{** **51** **}**
贫穷的 安妮 { - }

可怜的安妮{51}

[es]
S
S

S

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [æn] ['lævəndər] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] [æn] ['lævəndər]
HE **was** **christened** **Anne** **Lavender** **,** **so** **that** **her** **full** **name** **was** **Anne** **Lavender**
他 曾是 受洗 安妮 薰衣草 , 所以 那 她 满的 姓名 曾是 安妮 薰衣草
['lævəndər] .
Lavender **.**
薰衣草 .

他的洗礼名是安妮·拉文德，所以她的全名是安妮·拉文德·拉文德。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lævəndərz] .
This **was** **an** **idea** **of** **Mr** **.** **Lavender's** **.**
这 曾是 一个 主意 的 先生 . 薰衣草的 .

这是拉文德先生的主意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]
He **was** **very** **proud** **of** **his** **family** **,** **and** **it** **distressed** **him** **to** **think**
他 曾是 非常 自豪的 的 他的 家庭 , 和 它 苦恼 他 到 思考
[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
that **when** **his** **daughter** **,**
那 什么时候 他的 女儿 ,

他为自己的家庭感到非常自豪，想到女儿可能会遭遇不幸，他感到非常难过。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪs] ['lævəndər] , ['mærid] , [hɜːr; hər] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['ʌgli] ,
the **beautiful** **Miss** **Lavender** **,** **married** **,** **her** **name** **might** **be** **something** **quite** **ugly** **,**
这 美丽的 错过 薰衣草 , 已婚 , 她 姓名 可能 是 某物 相当 丑陋的 ,
[laɪk] [wɪŋks] .
like **Winks** **.**
喜欢 眨眼 .

美丽的拉文德小姐已婚，她的名字可能很难听，比如温克斯。

“ [ˌwer'æz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ænz] ['mæmə] , “ [ɪf] [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [æn] ['lævəndər]
“ **Whereas** , ” **he** **explained** **to** **Anne's** **Mamma** , “ **if** **we** **call** **her** **Anne** **Lavender**
“ 然而 , ” 他 解释 到 安妮的 妈妈 , “ 如果 我们 称呼 她 安妮 薰衣草
['lævəndər] ,
Lavender ,
薰衣草 ,

“然而，”他向安妮的妈妈解释说，“如果我们叫她安妮·薰衣草·薰衣草，

[hɜːr; hər] [neɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ðɪs] [mæn] [wɪŋks] , [wɪl] [biː; bi] [æn] ['lævəndər] - [wɪŋks] ,
her **name** , **when** **she** **marries** **this** **man** **Winks** , **will** **be** **Anne** **Lavender** - **Winks** ,
她 姓名 , 什么时候 她 结婚 这 男人 眨眼 , 将要 是 安妮 薰衣草 - 眨眼 ,

她嫁给温克斯先生后，名字将改为安妮·拉文德-温克斯。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] . ”
and **people** **will** **know** **at** **once** **that** **she** **is** **one** **of** **us** . ”
和 人们 将要 知道 在 一次 那 她 是 一 的 我们 . ”

人们会立刻明白，她也是我们中的一员。

“ [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['enihaʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lævəndər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['beɪbi] .
“ **They** **will** **know** **that** **anyhow** , ” **said** **Mrs** . **Lavender** , **bending** **over** **her** **baby** .
“ 他们 将要 知道 那 无论如何 , ” 说 太太 . 薰衣草 , 弯曲 超过 她 婴儿 .

“反正他们迟早都会知道的，”拉文德太太一边说着，一边弯下腰看着她的孩子。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər][oʊld] ['dædi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?
“ **She** **is** **just** **like** **her** **old** **Daddy** , **aren't** **you** , **darling** ?
“ 她 是 只是 喜欢 她 老的 爸爸 , 不是 你 , 亲爱的 ?

“她和她老爸简直一模一样，是不是，亲爱的？”

” [æn] , ['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [nʌn] , [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” **Anne** , **being** **then** **about** **none** , **did** **not** **reply** .
” 安妮 , 存在 然后 关于 没有任何 , 做过 不是 回复 .

“安妮当时不在，所以没有回答。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [her] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstər] . { - }
“ **She** **has** **my** **hair** , **certainly** , ” **said** **Mr** . **{** **52** **}**
“ 她 有 我的 头发 , 当然 , ” 说 先生 . { - }

“她的头发肯定跟我一样，”先生说。{52}

['lævəndər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n]['lɑːks] ['praʊdli] .
Lavender , **and** **he** **stroked** **his** **raven** **locks** **proudly** .
薰衣草 , 和 他 抚摸 他的 乌鸦 锁 自豪地 .

他骄傲地抚摸着自己乌黑的头发，嘴里念念有词。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] ,
He **was** **very** **dark** , **and** **Mrs** . **Lavender** **was** **very** **fair** ,
他 曾是 非常 黑暗的 , 和 太太 . 薰衣草 曾是 非常 公平的 ,

他的肤色很黑，而拉文德太太的肤色很白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æn] [wʊd] [biː; bi][laɪk] .
and **they** **had** **often** **wondered** **which** **of** **them** **Anne** **would** **be** **like** .
和 他们 有 经常 想知道 哪个 的 他们 安妮 会 是 喜欢 .

他们常常想知道安妮会像他们中的哪一个。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ][duː][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][laɪk][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,
He **used** **to** **say** “ **I** **do** **hope** **she** **will** **be** **like** **you** , **darling** ,
他 用过的 到 说 “ 我 做 希望 她 将要 是 喜欢 你 , 亲爱的 ,

他过去常说：“我真希望她能像你一样，亲爱的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][laɪk][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ,
” **and** **she** **would** **say** , “ **I** **would** **rather** **she** **were** **like** **you** , **dearest** ,
” 和 她 会 说 , “ 我 会 相当 她 是 喜欢 你 , 亲爱的 ,

她会说：“我宁愿她像你一样，亲爱的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
” **and** **he** **would** **say** **,** **“** **Well** **,** **well** **,** **we** **shall** **see** **.**
” 和 他 会 说 , “ 出色地 , 出色地 , 我们 将 看 .

他会说：“好吧，好吧，我们走着瞧。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] .
” **And** **now** **she** **was** **dark** **.**
” 和 现在 她 曾是 黑暗的 .

“现在她全身漆黑。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [laɪk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [æn] ['lævəndər] ['lævəndər] , [wɪtʃ]
She **was** **dark** **,** **like** **him** **;** **and** **she** **was** **called** **Anne** **Lavender** **Lavender** **,** **which**
她 曾是 黑暗的 , 喜欢 他 ; 和 她 曾是 称为 安妮 薰衣草 薰衣草 , 哪个
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] ;
was **his** **own** **idea** **;**
曾是 他的 自己的 主意 ;

她肤色黝黑，和他一样；她的名字叫安妮·拉文德·拉文德，这是他自己起的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and **he** **felt** **very** **happy** **about** **it** **all** **.**
和 他 毛毡 非常 快乐的 关于 它 全部 .

他对此感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And **then** **one** **day** **a** **surprising** **thing** **happened** **.**
和 然后 一 天 一个 奇怪 事物 发生 .

然后有一天，发生了一件意想不到的事情。

[ɔːl] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [fer] — [dʒʌst][laɪk]
All **her** **dark** **hair** **fell** **off** **,** **and** **she** **became** **as** **fair** **as** **fair** **—** **just** **like**
全部 她 黑暗的 头发 跌倒 离开 , 和 她 成为 作为 公平的 作为 公平的 — 只是 喜欢
[hɜːr; hər] ['mæmə] .
her **Mamma** **.**
她 妈妈 .

她所有的黑发都掉了，皮肤变得像她妈妈一样白皙。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lævəndər] , “ [aɪ][dɪd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] . ”
“ **What** **a** **pity** **!** **”** **said** **Mrs** **.** **Lavender** **,** **“** **I** **did** **want** **her** **to** **be** **like** **you** **.** **”**
“ 什么 一个 遗憾 ! ” 说 太太 . 薰衣草 , “ 我 做过 想 她 到 是 喜欢 你 . ”

“真可惜！”拉文德太太说，“我真希望她能像你一样。”

“ [ʃiːz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [laɪk][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . { - }
“ **She's** **much** **prettier** **like** **you** **,** **”** **said** **Mr** **.** **{** **53** **}**
“ 她是 很多 更漂亮 喜欢 你 , ” 说 先生 . { - }

“她比你漂亮多了，”先生说。{53}

['lævəndər] ['gæləntli] , [ðoʊ] ['siːkrətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] .
Lavender **gallantly** **,** **though** **secretly** **he** **was** **a** **little** **hurt** **.**
薰衣草 英勇地 , 尽管 偷偷 他 曾是 一个 小的 伤害 .

拉文德表现得很绅士，尽管他内心其实有点受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **soon** **got** **over** **it** **.**
但 他 很快 得到 超过 它 .

但他很快就释怀了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [æn] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ,
By **the** **time** **Anne** **was** **one** **and** **a** **bit** **,**
经过 这 时间 安妮 曾是 一 和 一个 少量 ,

安妮一岁多的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['kʌlər][fɔːr; fər] ['veri] [smɔːl] [fæt]['gɝːlz][wʌz; wəz] [fer] .

he	had	decided	that	the	only	color	for	very	small	fat	girls	was	fair	.
他	有	决定	那	这	仅有的	颜色	为了	非常	小的	胖的	女孩们	曾是	公平的	.

他认为，身材矮胖的小女孩只能穿浅黄色衣服。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	used	to	gaze	at	her	sometimes	,	and	say	to	himself	,
他	用过的	到	目光	在	她	有时	,	和	说	到	他自己	,

他有时会凝视着她，自言自语道：

“ [aɪ] [ʃænt] [let][hɜːr; hər] ['mæri] [ðæt] ['feloʊ] [wɪŋks] [naʊ] , [ʃiːz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I	shan't	let	her	marry	that	fellow	Winks	now	,	she's	much	too	good	for	him	.
“	我	不会	让	她	结婚	那	同伴	眨眼	现在	,	她是	很多	也	好的	为了	他	.

“我绝不会让她嫁给那个叫温克斯的家伙，她比他好太多了。”

[ʃiːz] ['lʌvli] — [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

She's	lovely	—	and	just	like	her	Mother	.
她是	迷人的	—	和	只是	喜欢	她	母亲	.

她很可爱——而且和她妈妈一模一样。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	And	then	another	very	surprising	thing	happened	.
”	和	然后	其他	非常	奇怪	事物	发生	.

“然后，又发生了一件非常令人惊讶的事情。”

[hɜːr; hər] [her] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [red] .

Her	hair	suddenly	became	red	.
她	头发	突然	成为	红色的	.

她的头发突然变成了红色。

[nɑːt]['goʊldən] - [red] [ɔːr] ['tʃesnʌt] - [red] , [bʌt; bət] ['riːəli] - - [red] .

Not	golden	-	red	or	chestnut	-	red	,	but	really	-	carrotty	-	red	.
不是	金的	-	红色的	或者	板栗	-	红色的	,	但	真的	-	胡萝卜	-	红色的	.

不是金红色或栗红色，而是真正的胡萝卜红色。

[red] !

Red	!
红色的	!

红色的！

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn]['mɪstər] . ['lævəndərz] ['fæməli][ɔːr]['mɪsɪz] . ['lævəndərz] ['fæməli][hæd; həd]['evər]

And	nobody	in	Mr	.	Lavender's	family	or	Mrs	.	Lavender's	family	had	ever
和	无人	在	先生	.	薰衣草的	家庭	或者	太太	.	薰衣草的	家庭	有	曾经

[hæd; həd] [red] [her] [bɪ'fɔːr] !

had	red	hair	before	!
有	红色的	头发	前	!

而且，拉文德先生和拉文德太太的家族里，以前从来没有人长过红头发！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [æn] .

It	was	then	that	one	or	two	people	began	calling	her	Poor	Anne	.
它	曾是	然后	那	一	或者	二	人们	开始	呼叫	她	贫穷的	安妮	.

那时，有一两个人开始叫她可怜的安妮。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] — [dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	didn't	all	do	it	at	first	—	just	one	or	two	of	them	.
他们	没有	全部	做	它	在	第一的	—	只是	一	或者	二	的	他们	.

一开始并不是所有人都这么做——只有一两个人这么做。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [pʊr] [æn] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	What	a	pity	about	Poor	Anne	,	”	they	said	.
“	什么	一个	遗憾	关于	贫穷的	安妮	,	”	他们	说	.

“可怜的安妮，真可惜，”他们说。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['flæksn] [her] . { - }
“ She used to have such lovely flaxen hair . { 54 }
“ 她 用过的 到 有 这样的 迷人的 亚麻色 头发 . { - }

“她以前有一头漂亮的亚麻色头发。{54}

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
” And when they were talking about Christmas presents , they used to say ,
” 和 什么时候 他们 是 说 关于 圣诞节 礼物 , 他们 用过的 到 说 ,

“当他们谈论圣诞礼物时，他们常说，

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [pʊr] [æn] ; [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [hɜːr; hər] .
“ And , of course , there's Poor Anne ; we mustn't forget her .
“ 和 , 的 课程 , 有 贫穷的 安妮 ; 我们 不得 忘记 她 .

“当然，还有可怜的安妮；我们不能忘记她。”

” ['mɪstər] . ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
” Mr . Lavender was terribly upset about it all .
” 先生 . 薰衣草 曾是 可怕 沮丧的 关于 它 全部 .

“拉文德先生对此感到非常沮丧。”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pepərz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ]
He wrote to the editors of several papers , and asked them to say
他 写道 到 这 编辑 的 一些 文件 , 和 问 他们 到 说
['weðər] ,
whether ,
无论 ,

他给几家报纸的编辑写信，询问他们是否：

[ɪf] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [her] [hæd; həd][wʌns][nɑːt] [bɪn] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [red] ,
if a child's hair had once not been red , and then was red ,
如果 一个 孩子的 头发 有 一次 不是 到过 红色的 , 和 然后 曾是 红色的 ,

如果一个孩子的头发曾经不是红色的，后来变成了红色，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][nɑːt][biː; bi] [red] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['hædnt] [bɪn] .
whether it would ever not be red again , if it once hadn't been .
无论 它 会 曾经 不是 是 红色的 再次 , 如果 它 一次 之前没有 到过 .

如果它曾经不是红色的，那么它是否还会再次变成红色呢?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ʃoʊ] ,
Some of them didn't answer , and some said that Time Would Show ,
一些 的 他们 没有 回答 , 和 一些 说 那 时间 会 展示 ,

他们中有些人没有回答，有些人则说时间会证明一切。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [red] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
and two of them said that Red Hair was Very Becoming .
和 二 的 他们 说 那 红色的 头发 曾是 非常 成为 .

其中两人说红头发很适合她。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] ['mɪstər] . ['lævəndər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
But , of course , that wasn't what Mr . Lavender wanted to know .
但 , 的 课程 , 那 不是 什么 先生 . 薰衣草 通缉 到 知道 .

当然，这并不是拉文德先生想知道的。

['mɪsɪz] . ['lævəndər] ['dɪdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] .
Mrs . Lavender didn't mind so much .
太太 . 薰衣草 没有 头脑 所以 很多 .

拉文德太太并不太介意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['beɪbi] [kɔːld] ['deɪvɪd] ['lævəndər] .
She had just decided to have another baby called David Lavender .
她 有 只是 决定 到 有 其他 婴儿 称为 大卫 薰衣草 .

她刚刚决定再生一个孩子，取名叫大卫·薰衣草。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [fer] .
David **was** **fair** **.**
大卫 曾是 公平的 .

大卫很公正。

['fɛrɚ] [ðæn; ðən] [æn] [hæd; həd]['evər] [bɪn] , ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .
Fairer **than** **Anne** **had** **ever** **been** **,** **fairer** **than** **his** **Mother** **had** **ever** **been** **.**
更公平 比 安妮 有 曾经 到过 , 更公平 比 他的 母亲 有 曾经 到过 .

比安妮更漂亮，比他母亲更漂亮。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ænt] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] { - }
All **his** **aunts** **came** **and** **looked** **at** **{** **55** **}**
全部 他的 姑姑们 来了 和 看起来 在 { - }

他所有的姑姑都来了，看了{55}

[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , “ ['iznt] [hɪz; ɪz] [her] ['lʌvli] ?
and **they** **said** **to** **each** **other** **,** **“** **Isn't** **his** **hair** **lovely** **?**
和 他们 说 到 每个 其他 , “ 不是 他的 头发 迷人的 ?

他们彼此说：“他的头发真漂亮！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [pʊr] [æn] !
” **And** **then** **they** **all** **said** **to** **each** **other** **,** **“** **What** **a** **pity** **about** **Poor** **Anne** **!**
” 和 然后 他们 全部 说 到 每个 其他 , “ 什么 一个 遗憾 关于 贫穷的 安妮 !

然后他们都互相说道：“可怜的安妮真可惜！”

” [pʊr] [æn] ['dɪdnt] [maɪnd] .
” **Poor** **Anne** **didn't** **mind** **.**
” 贫穷的 安妮 没有 头脑 .

可怜的安妮并不介意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['hæpi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
She **was** **much** **too** **happy** **taking** **care** **of** **her** **little** **brother** **.**
她 曾是 很多 也 快乐的 采取 关心 的 她 小的 兄弟 .

她非常乐意照顾弟弟。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] [hæd; həd] [gɔːn] [red] .
You **see** **,** **she** **knew** **why** **her** **own** **hair** **had** **gone** **red** **.**
你 看 , 她 知道 为什么 她 自己的 头发 有 已消失 红色的 .

你看，她知道自己的头发为什么会变成红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] ['terəb(ə)l][koʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ,
It **was** **because** **she** **had** **caught** **that** **terrible** **cold** **when** **she** **was** **two** **,**
它 曾是 因为 她 有 捕捉 那 糟糕的 寒冷的 什么时候 她 曾是 二 ,

那是因为她两岁时得过一场重感冒。

[θruː] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wet] .
through **getting** **her** **feet** **wet** **.**
通过 获得 她 脚 湿的 .

通过让她体验一下湿脚的感觉。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['deɪvɪd][ʃʊd; ʃəd]['nevər] , ['nevər] [kætʃ] [koʊld] ,
So **it** **was** **most** **important** **that** **David** **should** **never** **,** **never** **catch** **cold** **,**
所以 它 曾是 最多 重要的 那 大卫 应该 绝不 , 绝不 抓住 寒冷的 ,

所以最重要的是，大卫绝对不能着凉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [her] [wʌz; wəz][dʒʌst] [pʊr] [æn] ,
because **a** **girl** **with** **carrotty** **hair** **was** **just** **Poor** **Anne** **,**
因为 一个 女孩 和 胡萝卜 头发 曾是 只是 贫穷的 安妮 ,

因为一个有着胡萝卜色头发的女孩就是可怜的安妮，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]		[her]	[wʌz; wəz]	[oʊ]	-	[pʊr]	-	['deɪvɪd]	.
but	**a**	**boy**	**with**	**carrotty**	**hair**	**was**	**Oh**	**-**	**poor**	**-**	**David**	**.**
但	一个	男生	和	胡萝卜	头发	曾是	哦	-	贫穷的	-	大卫	.

但一个有着胡萝卜色头发的男孩，哦，可怜的大卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童画廊(A Gallery of Children)
第2/3页

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['evər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
And **her** **Father** **would** **be** **so** **miserable** **that** **he** **wouldn't** **ever** **write** **to** **the**
和 她 父亲 会 是 所以 悲惨的 那 他 不会 曾经 写 到 这

['pepərz] [ə'gen] ,
papers **again** **,**
文件 再次 ,

她的父亲会非常痛苦，以后再也不会给报社写信了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] .
and **it** **would** **be** **all** **her** **fault** **.**
和 它 会 是 全部 她 过错 .

这一切都是她的错。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][iː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] ['deɪvɪdz] [her] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] ,
So **she** **did** **all** **she** **possibly** **could** **to** **keep** **David's** **hair** **the** **right** **color** **,**
所以 她 做过 全部 她 可能 可以 到 保持 大卫的 头发 这 正确的 颜色 ,

所以她尽一切可能保持大卫的头发颜色不变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['lævəndər] [sed] :
and **she** **did** **it** **so** **well** **that** **one** **day** **Mr** **.** **Lavender** **said** **:**
和 她 做过 它 所以 出色地 那 一 天 先生 . 薰衣草 说 :

“ [pʊr] [æn] .
“ **Poor** **Anne** **.**
“ 贫穷的 安妮 .

可怜的安妮。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , { - }
She **won't** **be** **beautiful** **,** **{** **56** **}**
她 惯于 是 美丽的 , { - }

她不会很漂亮，{56}

[bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,
but **she'll** **be** **very** **useful** **,**
但 壳 是 非常 有用 ,

但她会非常有用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɜːr; hər] ['mæri] [ðə; ði] [wɪŋks] ['feloʊ] ['æftər][ɔːl] .
and **I** **think** **I** **shall** **let** **her** **marry** **the** **Winks** **fellow** **after** **all** **.**
和 我 思考 我 将 让 她 结婚 这 眨眼 同伴 后 全部 .

我想我最终还是会让她嫁给温克斯那家伙。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [æn] ['lævəndər] - [wɪŋks] .
” **And** **then** **he** **murmured** **to** **himself** **,** **“** **Anne** **Lavender** **-** **Winks** **.**
” 和 然后 他 低声说道 到 他自己 , “ 安妮 薰衣草 - 眨眼 .

然后他喃喃自语道：“安妮·拉文德-温克斯。”

[haʊ] [raɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] ! { - } { - }
How **right** **I** **was** **about** **that** **!** **{** **57** **}** **{** **58** **}**
如何 正确的 我 曾是 关于 那 ! { - } { - }

我当时的判断真是太对了！{57}{58}

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] { - }
A **VOYAGE** **TO** **INDIA** **{** **59** **}**
一个 航程 到 印度 { - }

印度之旅{59}

[ɑːr]
R
拉

拉

[eɪnɪŋ] , [stɪl] ['reɪnɪŋ] !
AINING , still raining !
人工智能 , 仍然 下雨 !

下雨了，还在下雨!

[oʊ] [dɪr] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[bʌt; bət] [wʌt] , [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] ?
But what , you say to yourself , is a little rain ?
但 什么 , 你 说 到 你自己 , 是 一个 小的 雨 ?

但你会对自己说，这点雨又算得了什么呢?

[dʒeɪn] [æn] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Jane Ann must be patient .
简 安 必须 是 病人 .

简·安必须耐心等待。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
She must stay at home and play with her delightful toys this afternoon ,
她 必须 停留 在 家 和 玩 和 她 愉快 玩具 这 下午 ,

今天下午她必须待在家里玩她心爱的玩具。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,
and then perhaps to - morrow morning the sun will come out ,
和 然后 也许 到 - 明天 早晨 这 太阳 将要 来 出去 ,

也许明天早上太阳就会出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə'gen] .
and she will be able to run about in the fields again .
和 她 将要 是 有能力的 到 跑步 关于 在 这 字段 再次 .

她又能再次在田野里奔跑了。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]
After all , it isn't every little girl who has a rabbit , and a horse and
后 全部 , 它 不是 每一个 小的 女孩 WHO 有 一个 兔子 , 和 一个 马 和
[kɑːrt] ,
cart ,
大车 ,

毕竟，不是每个小女孩都拥有兔子、马车之类的东西。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
and an india - rubber ball to play with .
和 一个 印度 - 橡皮 球 到 玩 和 .

还有一个橡胶球可以用来玩耍。

[kʌm] , [kʌm] , [dʒeɪn] [æn] !
Come , come , Jane Ann !
来 , 来 , 简 安 !

来吧，来吧，简·安!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ˌʌndə'stænd] !
How little you understand !
如何 小的 你 理解 !

你真是太无知了!

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] .
To - day was the day .
到 - 天 曾是 这 天 .

就是今天。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
To - morrow will be too late .
到 - 明天 将要 是 也 晚的 .

明天就太晚了。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] — [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ðɪs] ,
Perhaps even now if it cleared up — but each time that she has said this ,
也许 甚至 现在 如果 它 已清除 向上 — 但 每个 时间 那 她 有 说 这 ,

或许即使现在事情真相大白了——但她每次这么说的时候,

[daʊn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'nʌðər] [klaʊd] .
down has come another cloud .
向下 有 来 其他 云 .

又一片乌云降临了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ] [ðæt] .
She tried shutting her eyes ; she did try that .
她 尝试 关闭 她 眼睛 ; 她 做过 尝试 那 .

她试着闭上眼睛；她确实试过了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
She tried shutting her eyes and saying , “ One , two , three ,
她 尝试 关闭 她 眼睛 和 说 , “ 一 , 二 , 三 ,

她试着闭上眼睛，说：“一、二、三，

[fɔːr] — [aɪl] [kaʊnt] ['twenti] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['oʊpən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pliːz] ,
four — I'll count twenty and then I'll open them , and please ,
四 — 患病的 数数 二十 和 然后 患病的 打开 他们 , 和 请 ,

四——我数到二十，然后我就打开它们，拜托，

[wɪl] [juː; jʊ][let][ðə; ði][reɪn][stɑːp][baɪ] [ðen] , [pliːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tuː] { - }
will you let the rain stop by then , please , because it's too { 60 }
将要 你 让 这 雨 停止 经过 然后 , 请 , 因为 它是 也 { - }

到时候请让雨停好，因为太冷了{60}

['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
terribly important , you know why .
可怕 重要的 , 你 知道 为什么 .

非常重要，你知道为什么。

” [jes] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['twenti] ; ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə] [twelv] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə]
” Yes , she counted twenty ; quickly up to twelve , and then more slowly to
” 是的 , 她 计数 二十 ; 迅速地 向上 到 十二 , 和 然后 更多的 缓慢地 到
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen ,
十五 ,

“是的，她数了二十；很快数到十二，然后慢下来数到十五。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsɪks'tiːn] . . . [ˌsev(ə)n'tiːn] . . . [ˌeɪ'tiːn] . . . [ˌnaɪn'tiːn] . . . [ænd; ənd] [ðen] ,
and then sixteen . . . seventeen . . . eighteen . . . nineteen . . . and then ,
和 然后 十六 . . . 十七 . . . 十八 . . . 十九 . . . 和 然后 ,

然后是十六……十七……十八……十九……然后,

[soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [fer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər]

so	slowly	that	it	wasn't	really	fair	,	but	she	wanted	to	make	it	easier	for
所以	缓慢地	那	它	不是	真的	公平的	,	但	她	通缉	到	制作	它	更轻松	为了

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

她动作慢得有点不公平，但她想让上帝轻松一些。

[twiː] . . .

twe	.	.	.
twe	.	.	.

twe ...

[twiː] . . . [twiː] . . .

twe	.	.	.	twe	.	.	.
twe	.	.	.	twe	.	.	.

twe...twe...

['twenti] !

TWENTY	!
二十	!

二十！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][went][ɑːn] ['reɪnɪŋ] .

But	it	went	on	raining	.
但	它	去	在	下雨	.

但雨一直下个不停。

[ʃiː; ʃi][traɪd]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

She	tried	holding	her	breath	;	she	said	that	if	she	held	her	breath	a	very	long
她	尝试	保持	她	气息	;	她	说	那	如果	她	握住	她	气息	一个	非常	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她试着屏住呼吸；她说如果她屏住呼吸很长时间，

[lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eniwʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd]['evər][held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

longer	than	anyone	in	the	whole	world	had	ever	held	it	before	,
更长	比	任何人	在	这	所有的	世界	有	曾经	握住	它	前	,

比世界上任何人都持有它的时间更长，

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] .

then	when	she	stopped	holding	it	,	it	would	stop	raining	.
然后	什么时候	她	停止	保持	它	,	它	会	停止	下雨	.

当她松开手时，雨就停了。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wouldn't	it	?
不会	它	?

难道不是吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] .

But	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['reɪndrɑːps]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] ;

So	she	stood	at	the	window	and	watched	the	raindrops	sliding	down	the	pane	;
所以	她	站立	在	这	窗户	和	观看	这	雨滴	滑动	向下	这	窗格	;

于是她站在窗边，看着雨滴顺着窗玻璃滑落；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['reɪndrɑːp][gɑːt]

and	she	said	—	and	she	knew	this	would	do	it	—	that	if	this	raindrop	got
和	她	说	—	和	她	知道	这	会	做	它	—	那	如果	这	雨滴	得到

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	bottom	of	the	pane	before	the	other	,
到	这	底部	的	这	窗格	前	这	其他	,

她说——而且她知道这样做会奏效——如果这滴雨水比另一滴先到达窗玻璃底部，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][dɪd] ,

then	it	would	stop	raining	,	but	that	if	the	other	one	did	,
然后	它	会	停止	下雨	,	但	那	如果	这	其他	一	做过	,

那样的话雨就会停，但如果另一个雨停了呢?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stɑːp] . . . [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [noʊ] ,

then	it	wouldn't	stop	.	.	.	and	when	they	were	half	-	way	down	,	she	said	,	No	,
然后	它	不会	停止	.	.	.	和	什么时候	他们	是	一半	-	方式	向下	,	她	说	,	不	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] { - }

it	was	{	61	}
它	曾是	{	-	}

然后它就停不下来了.....当他们下到一半的时候，她说，不，那是{61}

[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][gɑːt][ðer; ðər][læst] , [ðen] . . . .

the	other	way	about	,	and	if	this	one	got	there	last	,	then	.	.	.	.
这	其他	方式	关于	,	和	如果	这	一	得到	那里	最后的	,	然后	.	.	.	.

反过来也一样，如果这个最后到达那里，那么.....

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] .

But	still	it	went	on	raining	.
但	仍然	它	去	在	下雨	.

但雨依然下个不停。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɪndiə] .

You	see	,	it	was	the	day	she	was	going	to	India	.
你	看	,	它	曾是	这	天	她	曾是	去	到	印度	.

那天正是她要去印度的日子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][kwaɪt] [wel]

Her	Father	and	Mother	lived	in	India	,	and	she	remembered	them	quite	well
她	父亲	和	母亲	居住地	在	印度	,	和	她	记得	他们	相当	出色地

.

:

.

她的父母住在印度，她对他们印象很深。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl]['indiəns][wɜːr; wər] [blæk] ,

At	first	she	remembered	they	were	black	,	because	all	Indians	were	black	,
在	第一的	她	记得	他们	是	黑色的	,	因为	全部	印度人	是	黑色的	,

起初她只记得他们是黑人，因为所有印第安人都是黑人。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ænt] ['meri] [toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ]

and	then	when	Aunt	Mary	told	her	they	were	white	,	she	remembered	how
和	然后	什么时候	阿姨	玛丽	讲述	她	他们	是	白色的	,	她	记得	如何

[waɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

white	they	were	.
白色的	他们	是	.

后来，当玛丽阿姨告诉她它们是白色的时，她才想起来它们有多白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst]
She **was** **to** **live** **with** **Aunt** **Mary** **until** **they** **came** **home** **,** **which** **was** **next**
她 曾是 到 居住 和 阿姨 玛丽 直到 他们 来了 家 , 哪个 曾是 下一个
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

她要和玛丽阿姨一起生活，直到他们回家，也就是明年。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
and **sometimes** **she** **got** **tired** **of** **waiting** **.**
和 有时 她 得到 疲劳的 的 等待 .

有时她会等得不耐烦。

“ ['kudnt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
“ **Couldn't** **they** **come** **to** **-** **morrow** **?**
“ 不能 他们 来 到 - 明天 ?

“他们明天不能来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ænt] ['meri] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
“ **Not** **to** **-** **morrow** **,** **”** **said** **Aunt** **Mary** **,** **“** **because** **they** **are** **very** **busy** **,** **but** **it**
“ 不是 到 - 明天 , ” 说 阿姨 玛丽 , “ 因为 他们 是 非常 忙碌的 , 但 它
[wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
won't **be** **long** **now** **.**
惯于 是 长的 现在 .

“明天不行，”玛丽阿姨说，“因为他们很忙，但应该很快就到了。”

” [ðen] [dʒeɪn] [æn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪ'diːə] .
” **Then** **Jane** **Ann** **had** **her** **lovely** **idea** **.**
” 然后 简 安 有 她 迷人的 主意 .

“然后简·安就有了她那绝妙的主意。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . { - }
If **they** **were** **too** **busy** **to** **come** **to** **her** **,** **she** **would** **go** **to** **them** **.** **{** **62** **}**
如果 他们 是 也 忙碌的 到 来 到 她 , 她 会 去 到 他们 . { - }

如果他们太忙没空来找她，她就会去找他们。{62}

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ,
She **counted** **up** **all** **her** **money** **,** **and** **thought** **it** **would** **be** **just** **enough** **,**
她 计数 向上全部 她 钱 , 和 想法 它 会 是 只是 足够的 ,

她数了数自己的钱，觉得应该足够了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
if **she** **walked** **all** **the** **way** **.**
如果 她 步行 全部 这 方式 .

如果她一路走过去。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wiːk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt]
And **every** **day** **that** **week** **,** **when** **she** **went** **out** **with** **her** **Nurse** **,** **she** **bought**
和 每一个 天 那 星期 , 什么时候 她 去 出去 和 她 护士 , 她 买
['sʌmθɪŋ] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,
something **nourishing** **,**
某物 滋养 ,

那一周的每一天，她和护士出去的时候，都会买一些营养丰富的食物。

[laɪk] [bʌnz] [ɔːr] ['tʃɔkəlits] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l][bɑːks] .
like **buns** **or** **chocolates** **,** **and** **put** **them** **in** **her** **special** **box** **.**
喜欢 面包 或者 巧克力 , 和 放 他们 在 她 特别的 盒子 .

比如小面包或巧克力，然后把它们放在她的专属盒子里。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:ks] ,

And	every	evening	she	looked	inside	the	box	,
和	每一个	晚上	她	看起来	里面	这	盒子	,

每天晚上她都会打开盒子看看。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['veri] [hɑ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

and	then	shut	her	eyes	and	thought	very	hard	of	her	Father	and
和	然后	关闭	她	眼睛	和	想法	非常	难的	的	她	父亲	和

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

然后她闭上眼睛，深深地思念着她的父母。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [i:t] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	didn't	eat	any	of	it	.
和	没有	吃	任何	的	它	.

但他一口也没吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [fʊl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

And	when	the	box	was	full	,	it	was	Friday	night	,	and	to	-	morrow
和	什么时候	这	盒子	曾是	满的	,	它	曾是	星期五	夜晚	,	和	到	-	明天

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] .

was	the	day	.
曾是	这	天	.

当箱子装满时，已经是星期五晚上了，而明天就是日子了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['ræbɪt] [ðæt] [naɪt] .

She	said	good	-	bye	to	Rabbit	that	night	.
她	说	好的	-	再见	到	兔子	那	夜晚	.

那天晚上，她向兔子道别了。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] ['ræbɪt] [moʊst] .

They	all	wanted	to	come	,	but	Rabbit	most	.
他们	全部	通缉	到	来	,	但	兔子	最多	.

他们都想来，尤其是兔子。

['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ] ,

Rabbit	had	a	special	pink	ribbon	round	his	neck	to	come	by	,
兔子	有	一个	特别的	粉色的	丝带	圆形的	他的	脖子	到	来	经过	,

兔子脖子上系着一条特别的粉红色丝带，这是它过来的标志。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tu:; tə]['ɪndiə] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	he	had	never	been	to	India	before	,	so	he	was	terribly	excited	.
和	他	有	绝不	到过	到	印度	前	,	所以	他	曾是	可怕	兴奋的	.

他以前从未去过印度，所以他非常兴奋。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [æn] [sed] , [noʊ] , [hi:; hi] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɪndiə][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrs] ['taɪgɚz]

But	Jane	Ann	said	,	No	,	he	couldn't	,	because	India	was	full	of	fierce	tigers
但	简	安	说	,	不	,	他	不能	,	因为	印度	曾是	满的	的	凶猛的	老虎

,

,
,

但简·安说，不，他不能，因为印度到处都是凶猛的老虎。

[ænd; ənd]['taɪgɚz] [eɪt] ['ræbəts] .

and	tigers	ate	rabbits	.
和	老虎	吃	兔子	.

老虎吃兔子。

['ræbɪt] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t]
Rabbit saw that it wouldn't do to be eaten by a tiger , but he thought
兔子 锯 那 它 不会 做 到 是 吃 经过 一个 老虎 , 但 他 想法
[hi:; hi][kʊd; kəd] { - }
he could { 63 }
他 可以 { - }

兔子知道被老虎吃掉可不好，但他认为自己可以{63}

[dɑ:dʒ] [ðem; ðəm] .
dodge them .
躲闪 他们 .

躲开它们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [dʒeɪn] [æn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:v(ə)n]['dɑ:dʒi] ['ræbəts] [gɑ:t]
He was very disappointed when Jane Ann told him that even dodgy rabbits got
他 曾是 非常 失望的 什么时候 简 安 讲述 他 那 甚至 可疑的 兔子 得到
['i:tn] [baɪ]['taɪgɝz][ɪn]['ɪndiə] .
eaten by tigers in India .
吃 经过 老虎 在 印度 .

简·安告诉他，在印度，就连那些不怀好意的兔子都会被老虎吃掉，他对此非常失望。

“ ['i:v(ə)n] ['veri] ['dɑ:dʒi] ['ræbəts] ?
“ Even very dodgy rabbits ?
“ 甚至 非常 可疑的 兔子 ?

“即使是那些非常狡猾的兔子？”

” [hi:; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .
” he asked wistfully .
” 他 问 怅然地 .

他怅然地问道。

“ [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] [æn] , “ ['i:v(ə)n] ['veri] ['dɑ:dʒi] ['ræbəts] .
“ Yes , ” said Jane Ann , “ even very dodgy rabbits .
“ 是的 , ” 说 简 安 , “ 甚至 非常 可疑的 兔子 .

“是的，”简·安说，“甚至包括非常狡猾的兔子。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][felt][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][pɪŋk]
” But she felt so sorry for him when she said this that she took off his pink
” 但 她 毛毡 所以 对不起 为了 他 什么时候 她 说 这 那 她 采取 离开 他的 粉色的
['rɪbən] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] ,
ribbon and hid it away in a drawer ,
丝带 和 隐藏 它 离开 在 一个 抽屉 ,

“但她说这话时，又觉得他很可怜，于是摘下他的粉色丝带，藏进了抽屉里。”

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [li:v] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in case she felt she couldn't leave him behind in the morning .
在 案件 她 毛毡 她 不能 离开 他 在后面 在 这 早晨 .

以防她觉得早上不能把他留下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .
They were all to see her off .
他们 是 全部 到 看 她 离开 .

他们都是去送她出发的。

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] , [hɔ:rs] ,
She arranged them in the window — Horse and Cart , Horse ,
她 安排 他们 在 这 窗户 — 马 和 大车 , 马 ,

她把它们摆放在窗台上——马车、马、

[bɔ:l] [ænd; ənd] ['ræbɪt] — [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]

Ball	and	Rabbit	—	so	that	she	would	be	able	to	wave	to	them	for
球	和	兔子	—	所以	那	她	会	是	有能力的	到	海浪	到	他们	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

quite	a	long	way	.
相当	一个	长的	方式	.

球和兔子——这样她就能向它们挥手很远了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði]

Of	course	,	after	you	had	gone	a	long	way	you	had	to	turn	to	the
的	课程	,	后	你	有	已消失	一个	长的	方式	你	有	到	转动	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当然，走了很远之后，你肯定要向右转。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [si:] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .

and	then	you	wouldn't	see	them	any	more	.
和	然后	你	不会	看	他们	任何	更多的	.

然后你就再也见不到他们了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɜ:rst] ['oʊpən] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ]

That	was	when	she	would	first	open	her	box	,	because	she	would	be	feeling
那	曾是	什么时候	她	会	第一的	打开	她	盒子	,	因为	她	会	是	感觉

[soʊ] ['loʊnli] .

so	lonely	.
所以	孤独	.

那时她会第一次打开她的盒子，因为她感到非常孤独。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌʌn'ləjnli] ['tʃɔ:klət] [meɪd] [ju:; jʊ] . { - }

It	was	wonderful	how	unlonely	chocolate	made	you	.	{	64	}
它	曾是	精彩的	如何	不孤独	巧克力	制成	你	.	{	-	}

巧克力能让你不再感到孤独，这真是太棒了。{64}

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ræbɪt] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

Looking	out	of	the	window	next	morning	,	Rabbit	saw	that	it	was	raining	.
寻找	出去	的	这	窗户	下一个	早晨	,	兔子	锯	那	它	曾是	下雨	.

第二天早上，兔子向窗外望去，发现下雨了。

“ [pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

“	Perhaps	she	won't	go	now	,	”	he	said	,	and	he	was	very	excited	.
“	也许	她	惯于	去	现在	,	”	他	说	,	和	他	曾是	非常	兴奋的	.

“也许她现在不会去了，”他说，他非常兴奋。

['æftər] ['brekfəst] [dʒeɪn] [æn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tu:] .

After	breakfast	Jane	Ann	looked	out	of	the	window	,	too	.
后	早餐	简	安	看起来	出去	的	这	窗户	,	也	.

早餐后，简·安也向窗外望去。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɑ:p] [su:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	It	will	stop	soon	,	”	she	said	cheerfully	.
“	它	将要	停止	很快	,	”	她	说	愉快地	.

“很快就会停止的，”她高兴地说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [stɑ:p] . . . . { - } { - }

And	she	stood	there	waiting	for	it	to	stop	.	.	.	.	{	65	}	{	66	}
和	她	站立	那里	等待	为了	它	到	停止	.	.	.	.	{	-	}	{	-	}

她站在那里，等着这一切停止……{65}{66}

['bɑ:rbɚəz] ['bɜ:rθdeɪ] { - }

BARBARA'S	BIRTHDAY	{	67	}
芭芭拉的	生日	{	-	}

芭芭拉的生日{67}

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] .
HEY **are** **being** **photographed** **.**
嘿 是 存在 拍摄 .

他们正在被拍照。

[neɪmz] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] :
Names **,** **reading** **from** **left** **to** **right** **:**
姓名 , 阅读 从 左边 到 正确的 :

姓名，从左至右：

['suːzn] , ['henri] [dɔːg] , ['bɑːrbrə] , ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['helən] .
Susan **,** **Henry** **Dog** **,** **Barbara** **,** **Mrs** **.** **Perkins** **,** **Helen** **.**
苏珊 , 亨利 狗 , 芭芭拉 , 太太 . 珀金斯 , 海伦 .

苏珊、亨利狗、芭芭拉、珀金斯夫人、海伦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] , [bʌt; bət] ['helən] [sed] , " [lets]
Of **course** **,** **they** **are** **not** **really** **being** **photographed** **,** **but** **Helen** **said** **,** **"** **Let's**
的 课程 , 他们 是 不是 真的 存在 拍摄 , 但 海伦 说 , " 我们来吧
[prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
pretend **that** **we** **are** **,**
假装 那 我们 是 ,

当然，他们实际上并没有被拍照，但海伦说："让我们假装我们在拍照吧。"

[ænd; ənd] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and **that** **it's** **going** **to** **be** **in** **the** **papers** **to** **-** **morrow** **.**
和 那 它是 去 到 是 在 这 文件 到 - 明天 .

明天报纸上就会刊登这件事。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
" **So** **she** **put** **one** **hand** **on** **Mrs** **.** **Perkins** **,** **to** **show** **how** **fond** **she** **was** **of**
" 所以 她 放 一 手 在 太太 . 珀金斯 , 到 展示 如何 喜爱 她 曾是 的
[ðə; ði] [kæt] ,
the **cat** **,**
这 猫 ,

于是她把一只手放在珀金斯太太身上，以示她对这只猫的喜爱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] - [brɔːt] - [ʌp] [ʃiː; ʃi]
and **took** **the** **other** **one** **off** **the** **table** **,** **to** **show** **how** **well** **-** **brought** **-** **up** **she**
和 采取 这 其他 一 离开 这 桌子 , 到 展示 如何 出色地 - 带来 - 向上 她
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

她把另一份也从桌子上拿走，以显示她教养良好。

[ænd; ənd] [sed] " [goʊ] !
and **said** **"** **Go** **!**
和 说 " 去 !

然后说："走！"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
" **Well** **,** **you** **see** **what** **happened** **.**
" 出色地 , 你 看 什么 发生 .

"嗯，你看发生了什么事。"

['suːzn] [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wəːnt, weənt] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Susan **and** **Barbara** **weren't** **ready** **for** **it** **.**
苏珊 和 芭芭拉 不是 准备好 为了 它 .

苏珊和芭芭拉对此毫无准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

They	were	both	eating	,	and	both	had	their	elbows	on	the	table	.
他们	是	两个都	吃	,	和	两个都	有	他们的	肘部	在	这	桌子	.

他们俩都在吃饭，而且都把胳膊肘放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][laɪk] [ðæt] .

It	would	be	a	terrible	thing	if	the	photograph	came	out	in	the	paper	like	that	.
它	会	是	一个	糟糕的	事物	如果	这	照片	来了	出去	在	这	纸	喜欢	那	.

如果照片就这样刊登在报纸上，那就太糟糕了。

['kudnt] [ðə; ði][mæn] [teɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] ?

Couldn't	the	man	take	another	one	?
不能	这	男人	拿	其他	一	?

他难道不能再吃一个吗?

['helən] [sed] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] .

Helen	said	,	No	,	it	was	the	last	one	he	had	.
海伦	说	,	不	,	它	曾是	这	最后的	一	他	有	.

海伦说："不，那是他最后一个了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɔːl] { - }

He	had	been	taking	photographs	all	{	68	}
他	有	到过	采取	照片	全部	{	-	}

他一直在拍照{68}

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] “ [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɑːrbɚəz] [sɪksθ]

the	day	of	“	Scenes	in	the	Village	on	the	Occasion	of	Miss	Barbara's	Sixth
这	天	的	“	场景	在	这	村庄	在	这	场合	的	错过	芭芭拉的	第六

['bɜːrθdeɪ] ” [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [left] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Birthday	”	and	he	only	had	two	left	when	he	came	to	the	house	.
生日	”	和	他	仅有的	有	二	左边	什么时候	他	来了	到	这	房子	.

那天是"芭芭拉小姐六岁生日之际的乡村场景"，他来到房子时只剩下两张纸了。

[wʌn] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

One	was	“	A	Corner	of	the	Stables	Taken	from	the	North	Side	of	the
一	曾是	“	一个	角落	的	这	马厩	已采取	从	这	北	边	的	这

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

其中一幅是"从湖的北岸拍摄的马厩一角"，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] “ [mɪs] ['bɑːrbrə] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə] [tiː] ,

”	and	the	other	was	“	Miss	Barbara	Entertains	a	Few	Friends	to	Tea	,
”	和	这	其他	曾是	“	错过	芭芭拉	娱乐	一个	很少	朋友们	到	茶	,

另一篇是《芭芭拉小姐招待几位朋友喝茶》，

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .

reading	from	left	to	right	.
阅读	从	左边	到	正确的	.

从左到右阅读。

” ['bɑːrbrə] [sed] , “ [oʊ] !

”	Barbara	said	,	“	Oh	!
”	芭芭拉	说	,	“	哦	!

芭芭拉说："哦！"

” ['suːzn] [sed] , “ [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [nɑːt][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

”	Susan	said	,	“	Well	,	I	don't	mind	,	because	it's	not	my	birthday	.
”	苏珊	说	,	“	出色地	,	我	不	头脑	,	因为	它是	不是	我的	生日	.

苏珊说："嗯，我不介意，因为今天不是我的生日。"

" ['helən] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **Helen** **said** **,** **"** **It** **was** **the** **man's** **fault** **for** **taking** **all** **those** **ones** **in** **the** **village** **.**
" 海伦 说 , " 它 曾是 这 男人的 过错 为了 采取 全部 那些 一个 在 这 村庄 .

海伦说："都是那个男人的错，是他把村里所有的人都带走了。"

" ['suːzn] [sed] , " [maɪ] ['bɜːrθˌdeɪz] [ɑːn]['eɪprəl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
" **Susan** **said** **,** **"** **My** **birthday's** **on** **April** **the** **Fifteenth**
" 苏珊 说 , " 我的 生日 在 四月 这 第十五

苏珊说："我的生日是4月15日。"

[ænd; ənd][aɪm][faɪv][ænd; ənd] ['hɛnriːz] [θriː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜːrθˌdeɪz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][maɪn]
and **I'm** **five** **and** **Henry's** **three** **and** **his** **birthday's** **the** **same** **day** **as** **mine**
和 我是 五 和 亨利的 三 和 他的 生日 这 相同的 天 作为 矿
,
,
,

我五岁，亨利三岁，他的生日和我同一天。

['iznt] [ðæt] ['fʌni] ?
isn't **that** **funny** **?**
不是 那 有趣的 ?

这不是很搞笑吗?

" [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [sed] , " [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][sɪks] .
" **And** **Barbara** **said** **,** **"** **Well** **,** **I** **know** **I'm** **six** **.**
" 和 芭芭拉 说 , " 出色地 , 我 知道 我是 六 .

芭芭拉说："嗯，我知道我六岁了。"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .
" **Then** **they** **all** **began** **to** **eat** **again** **.**
" 然后 他们 全部 开始 到 吃 再次 .

然后他们又开始吃东西了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][sɪks] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] { - }
But **if** **Barbara** **was** **six** **,** **where** **was** **the** **{** **69** **}**
但 如果 芭芭拉 曾是 六 , 在哪里 曾是 这 { - }

但如果芭芭拉只有六岁，那么{69}在哪里呢?

[bɪg] ['bɜːrθdeɪ] - [keɪk] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kændlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
big **birthday** **-** **cake** **with** **six** **candles** **on** **it** **?**
大的 生日 - 蛋糕 和 六 蜡烛 在 它 ?

一个插着六根蜡烛的大生日蛋糕?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [siː] , ['bɑːrbrə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,
You **see** **,** **Barbara** **lived** **in** **a** **big** **town** **,**
你 看 , 芭芭拉 居住地 在 一个 大的 镇 ,

你看，芭芭拉住在一个大城市里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] " [hm] !
and **the** **Doctor** **looked** **at** **her** **one** **day** **and** **said** **"** **H'm** **!**
和 这 医生 看起来 在 她 一 天 和 说 " 嗯 !

有一天，医生看着她说道："嗯！"

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Then** **he** **asked** **her** **to** **put** **out** **her** **tongue** **,** **and** **when** **he** **saw** **it** **,**
" 然后 他 问 她 到 放 出去 她 舌头 , 和 什么时候 他 锯 它 ,

"然后他让她伸出舌头，当他看到时，

[hiː; hi] [sed] , “ [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] !
he **said** **,** **“** **Tut** **-** **tut** **-** **tut** **!**
他 说 , “ 图坦卡蒙 - 教程 - 教程 !

他说：“啧啧啧！”

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
” **Then** **he** **put** **his** **fingers** **on** **her** **wrist** **and** **looked** **at** **his** **watch** **,**
” 然后 他 放 他的 手指 在 她 手腕 和 看起来 在 他的 手表 ,

然后他把手指放在她的手腕上，看了看自己的手表。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʌŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm]
and **the** **watch** **was** **even** **worse** **than** **the** **tongue** **,** **for** **he** **said** **,** **“** **Come**
和 这 手表 曾是 甚至 更糟 比 这 舌头 , 为了 他 说 , “ 来
, [kʌm] , [ðɪs] [wəʊnt] [duː] .
, **come** **,** **this** **won't** **do** **.**
, 来 , 这 惯于 做 .

而手表比舌头更糟糕，因为他说：“来吧，来吧，这样不行。”

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ]
” **And** **just** **when** **Barbara** **was** **going** **to** **say** **,** **“** **Would** **you** **like** **to** **try** **my**
” 和 只是 什么时候 芭芭拉 曾是 去 到 说 , “ 会 你 喜欢 到 尝试 我的
[wɑːtʃ] ?
watch **?**
手表 ?

正当芭芭拉要说“你想试试我的手表吗？”的时候

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɑːrbɝəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ]
” **the** **Doctor** **turned** **to** **Barbara's** **Father** **and** **Mother** **and** **said** **,** **“** **She** **wants** **a**
” 这 医生 转向 到 芭芭拉的 父亲 和 母亲 和 说 , “ 她 想要 一个
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

医生转向芭芭拉的父母说：“她想要改变。”

” [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['bɑːrbrə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ['ɪntuː]
” **So** **it** **was** **decided** **that** **on** **Monday** **Barbara** **should** **take** **her** **Nurse** **into**
” 所以 它 曾是 决定 那 在 周一 芭芭拉 应该 拿 她 护士 进入
[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
the **country** **for** **a** **Change** **.**
这 国家 为了 一个 改变 .

“所以大家决定，星期一芭芭拉应该带她的护士去乡下散散心。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? ” [sed] ['bɑːrbrə] .
“ **But** **what** **about** **my** **birthday** **?** **”** **said** **Barbara** **.**
“ 但 什么 关于 我的 生日 ? ” 说 芭芭拉 .

“可是我的生日怎么办？”芭芭拉问道。

“ [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ?
“ **Will** **I** **be** **at** **home** **for** **my** **birthday** **?**
“ 将要 我 是 在 家 为了 我的 生日 ?

“我生日那天会在家吗？”

” ['bɑːrbɝəz] ['fɑːðər] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] { - }
” **Barbara's** **Father** **brought** **out** **his** **Pocket** **{** **70** **}**
” 芭芭拉的 父亲 带来 出去 他的 口袋 { - }

“芭芭拉的父亲掏出了他的口袋{70}

['daɪəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [hoʊm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['æftər]

Diary	,	and	it	was	found	that	she	couldn't	get	home	again	until	two	days	after
日记	,	和	它	曾是	成立	那	她	不能	得到	家	再次	直到	二	天	后

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

her	birthday	.
她	生日	.

日记显示，她直到生日两天后才能回家。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [θriː] [deɪz]

“	Never	mind	,	”	said	her	Mother	;	“	you	can	have	your	birthday	three	days
“	绝不	头脑	,	”	说	她	母亲	;	“	你	能	有	你的	生日	三	天

['leɪtər] [ðɪs] [jɪr] . ”

later	this	year	.	”
之后	这	年	.	”

“没关系，”她母亲说，“今年你可以把生日推迟三天。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ekstrə]['speʃ(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	And	a	very	extra	special	one	to	make	up	,	”	said	her	Father	.
“	和	一个	非常	额外的	特别的	一	到	制作	向上	,	”	说	她	父亲	.

“还有一个特别特别的需要弥补，”她父亲说。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['dɪdnt] ['riːəli] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,

So	that	was	that	,	and	Barbara	didn't	really	mind	a	bit	,
所以	那	曾是	那	,	和	芭芭拉	没有	真的	头脑	一个	少量	,

事情就是这样，芭芭拉其实一点也不介意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

because	she	loved	being	in	the	country	,
因为	她	喜爱	存在	在	这	国家	,

因为她喜欢待在乡村，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] [ə'gen] .

and	she	had	her	birthday	to	look	forward	to	when	she	got	home	again	.
和	她	有	她	生日	到	看	向前	到	什么时候	她	得到	家	再次	.

她回家后就期待着过生日了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] — [aɪ][fər'get][ðə; ði] [neɪm] ,

Now	there	was	a	family	living	in	the	village	called	—	I	forget	the	name	,
现在	那里	曾是	一个	家庭	活的	在	这	村庄	称为	—	我	忘记	这	姓名	,

当时村里住着一家人，他们叫——我忘了他们的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sʌmbɑːdi] , ['helən] ['sʌmbɑːdi] , ['suːzn]

and	the	family	was	Mr	.	and	Mrs	.	Somebody	,	Helen	Somebody	,	Susan
和	这	家庭	曾是	先生	.	和	太太	.	某人	,	海伦	某人	,	苏珊

['sʌmbɑːdi] , ['henri] [dɔːg][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

Somebody	,	Henry	Dog	and	Mrs	.	Perkins	.
某人	,	亨利	狗	和	太太	.	珀金斯	.

这家人包括某某先生和某某太太、海伦·某某、苏珊·某某、亨利·道格和珀金斯太太。

['bɑːrbrə] [gɑːt] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Barbara	got	very	friendly	with	them	,
芭芭拉	得到	非常	友好的	和	他们	,

芭芭拉和他们相处得非常融洽。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['helən] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	one	day	Helen	and	Susan	were	coming	to	tea	with	her	,
和	一	天	海伦	和	苏珊	是	未来	到	茶	和	她	,

有一天，海伦和苏珊来和她一起喝茶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

because	it	was	her	last	day	but	one	.
因为	它	曾是	她	最后的	天	但	一	.

因为那是她倒数最后一天。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə]['eɪprəl][ðə; ði]['fɪf] { - }
“ I wish you could stay to April the Fif { 71 }
“ 我 希望 你 可以 停留 到 四月 这 十五 { - }

“我希望你能留下来参加四月的51年。”

[tiːnθ] , ” [sed] ['suːzn] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][aɪm][faɪv] , [ænd; ənd] ['hɛnriːz]
teenth , ” said Susan , “ because it's my birthday and I'm five , and Henry's
青少年 , ” 说 苏珊 , “ 因为 它是 我的 生日 和 我是 五 , 和 亨利的
[θriː] ,
three ,
三 ,

“是11月1日,”苏珊说，“因为那天是我的生日，我五岁了，亨利三岁了。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? ”
isn't it funny ? ”
不是 它 有趣的 ? ”

是不是很有趣?

“ [aɪm][sɪks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] , ” [sed] ['bɑːrbrə] .
“ I'm six as soon as I get back , ” said Barbara .
“ 我是 六 作为 很快 作为 我 得到 后退 , ” 说 芭芭拉 .

“我一回去就变成六岁了,”芭芭拉说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] . ”
“ I would have been six to - day , if I had been well . ”
“ 我 会 有 到过 六 到 - 天 , 如果 我 有 到过 出色地 . ”

“如果我身体健康，今天就是我六岁生日了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [its] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ? ” [sed] ['helən] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Do you mean it's your birthday ? ” said Helen excitedly .
“ 做 你 意思是 它是 你的 生日 ? ” 说 海伦 兴奋地 .

“你是说今天是你的生日吗？”海伦兴奋地问道。

['bɑːrbrə] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Barbara explained how , because of having a Change ,
芭芭拉 解释 如何 , 因为 的 拥有 一个 改变 ,

芭芭拉解释说，因为发生了改变，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['biːɪŋ] [sɪks] [tɪl] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðɪs] [jɪr] .
she wasn't being six till three days later this year .
她 不是 存在 六 直到 三 天 之后 这 年 .

今年她要过三天才满六岁。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪks] , ” [sed] ['helən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
“ But you are six , you are six , ” said Helen , jumping up and down .
“ 但 你 是 六 , 你 是 六 , ” 说 海伦 , 跳 向上 和 向下 .

“可是你才六岁，你才六岁,”海伦一边说着，一边蹦蹦跳跳。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['suːzn] ?
“ Isn't she , Susan ?
“ 不是 她 , 苏珊 ?

“她难道不是吗，苏珊？”

” ['suːzn] [sed] : “ [aɪm] [faɪv] [ɑːn]['eɪprəl][ðə; ði] — ”
” Susan said : “ I'm five on April the — ”
” 苏珊 说 : “ 我是 五 在 四月 这 — ”

苏珊说：“我四月份就五岁了——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [sɪks] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .
“ Of course you're six , so we must make it a birthday party .
“ 的 课程 你是 六 , 所以 我们 必须 制作 它 一个 生日 派对 .

“你当然六岁了，所以我们一定要给你办个生日派对。”

[ænd; ənd] [pliːz] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'vaɪt]['mɪstər] . ['henri] [dɔːg][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][æz; əz] [wel]

And	please	will	you	invite	Mr	.	Henry	Dog	and	Mrs	.	Perkins	as	well
和	请	将要	你	邀请	先生	.	亨利	狗	和	太太	.	珀金斯	作为	出色地

[æz; əz][ˌjuː 'es] ,

as	us	,
作为	我们	,

请您也邀请亨利·道格先生和珀金斯太太以及我们一起参加。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti] ?

so	as	to	make	it	a	big	party	?
所以	作为	到	制作	它	一个	大的	派对	?

好办一场盛大的派对?

” ['bɑːrbrə] ['prɑːmɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [gests] [ə'raɪvd] ,

”	Barbara	promised	;	and	when	her	guests	arrived	,
”	芭芭拉	承诺	;	和	什么时候	她	客人	到达的	,

芭芭拉答应了；当她的客人到达时，

['helən] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɑːrti] [lʊk] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Helen	had	brought	some	flowers	to	make	the	party	look	more	exciting	.
海伦	有	带来	一些	花朵	到	制作	这	派对	看	更多的	激动人心	.

海伦带来了一些鲜花，让聚会看起来更热闹。

[ʃiː; ʃi] { - }

She	{	72	}
她	{	-	}

她{72}

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] [seɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,

had	also	made	up	a	rhyme	to	say	;	at	least	,
有	还	制成	向上	一个	韵	到	说	;	在	至少	,

他还编了一首打油诗来念；至少，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['helən] [sed]

she	and	her	Father	had	made	it	up	between	them	,	and	Helen	said
她	和	她	父亲	有	制成	它	向上	之间	他们	,	和	海伦	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她和她父亲之间已经和好了，海伦也把这件事说了出来。

['bɑːrbrə] [ɪz][sɪks][tuː; tə] - [deɪ] ,

Barbara	is	six	to	-	day	,
芭芭拉	是	六	到	-	天	,

芭芭拉今天六岁了。

[huˈreɪ] , [huˈreɪ] , [huˈreɪ] , [huˈreɪ] !

Hooray	,	hooray	,	hooray	,	hooray	!
万岁	,	万岁	,	万岁	,	万岁	!

万岁，万岁，万岁，万岁!

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [tiː] .

Then	they	all	had	tea	.
然后	他们	全部	有	茶	.

然后他们一起喝了茶。

[ænd; ənd]['helən][ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd] ['henri] [dɔːg][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [θɔːt]

And	Helen	and	Susan	and	Henry	Dog	and	Mrs	.	Perkins	thought
和	海伦	和	苏珊	和	亨利	狗	和	太太	.	珀金斯	想法

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tiː] .

it	was	a	lovely	tea	.
它	曾是	一个	迷人的	茶	.

海伦、苏珊、亨利狗和珀金斯太太都觉得这是一次很棒的下午茶。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ ['oʊnli] [θri:] [mɔ:r] [deɪz] ,

But	all	the	time	Barbara	was	saying	to	herself	,	“	Only	three	more	days	,
但	全部	这	时间	芭芭拉	曾是	说	到	她自己	,	“	仅有的	三	更多的	天	,

但芭芭拉一直在心里对自己说：“只剩三天了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['ri:əl] ['bɜ:rθdeɪ] . { - } { - }

and	then	I	shall	have	my	real	birthday	.	{	73	}	{	74	}
和	然后	我	将	有	我的	真实的	生日	.	{	-	}	{	-	}

然后我才能真正过上我的生日。{73}{74}

[ðə; ði]['beɪbi] [ʃoʊ] { - }

THE	BABY	SHOW	{	75	}
这	婴儿	展示	{	-	}

婴儿秀{75}

[em]

M
M

M

[ɑ:r] . [θi'ɔfiləs] [bæŋks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn] .

R	.	THEOPHILUS	BANKS	was	a	very	important	man	.
拉	.	西奥菲勒斯	银行	曾是	一个	非常	重要的	男人	.

R·西奥菲勒斯·班克斯是一位非常重要的人物。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['θi:oʊ] .

His	friends	called	him	Theo	.
他的	朋友们	称为	他	西奥	.

他的朋友们都叫他西奥。

[aɪ][fər'get] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]

I	forget	what	he	did	exactly	,	but	it	was	very	important	,	and	if	he
我	忘记	什么	他	做过	确切地	,	但	它	曾是	非常	重要的	,	和	如果	他

['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

didn't	do	it	,
没有	做	它	,

我忘了他具体做了什么，但那件事非常重要，如果他不做，

[ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] ?

then	where	should	we	all	be	?
然后	在哪里	应该	我们	全部	是	?

那么，我们究竟应该身处何方?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n]['mɪstər] . [bæŋks] .

Everything	depended	on	Mr	.	Banks	.
一切	取决于	在	先生	.	银行	.

一切都取决于班克斯先生。

[hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] .

He	had	three	children	.
他	有	三	孩子们	.

他有三个孩子。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒesikə][bæŋks]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər]

The	first	was	a	girl	,	and	she	was	called	Jessica	Banks	after	her	Mother
这	第一的	曾是	一个	女孩	,	和	她	曾是	称为	杰西卡	银行	后	她	母亲

.

:

.

第一个孩子是个女孩，她和她的母亲一样，被命名为杰西卡·班克斯。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [θiˈɔfiləs] [bæŋks] , ['æftər][hɪz; ɪz]

The	next	was	a	boy	,	and	he	was	called	Theophilus	Banks	,	after	his
这	下一个	曾是	一个	男生	,	和	他	曾是	称为	狄奥菲勒斯	银行	,	后	他的

['fɑːðər] , [θiˈɔfiləs] [bæŋks] .

Father	,	Theophilus	Banks	.
父亲	,	狄奥菲勒斯	银行	.

下一个出生的是个男孩，他被命名为西奥菲勒斯·班克斯，与他的父亲同名，也叫西奥菲勒斯·班克斯。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɛðər] [kənˈfjuːzɪŋ] ['hævɪŋ] [tuː] -

Some	people	thought	it	would	be	rather	confusing	having	two	Theophiluses	Bankses
一些	人们	想法	它	会	是	相当	令人困惑	拥有	二	-	班克斯

[ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

in	the	family	,
在	这	家庭	,

有些人认为，家里有两个西奥菲勒斯·班克斯会很混乱。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bæŋks] [θɔːt] [nɑːt] .

but	Mr	.	Banks	thought	not	.
但	先生	.	银行	想法	不是	.

但班克斯先生并不这么认为。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][bæŋks] ,

He	said	that	for	many	years	the	child	would	be	Master	Banks	,
他	说	那	为了	许多	年	这	孩子	会	是	掌握	银行	,

他说，这个孩子在很多年里都会是班克斯少爷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm] [fɪl] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ;

and	if	they	liked	they	could	call	him	Phil	for	short	;
和	如果	他们	喜欢	他们	可以	称呼	他	菲尔	为了	短的	;

如果他们喜欢的话，可以简称他为菲尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . [bæŋks] ,

and	that	by	the	time	he	was	old	enough	to	be	Mr	.	Banks	,
和	那	经过	这	时间	他	曾是	老的	足够的	到	是	先生	.	银行	,

等到他年纪足够大，可以当班克斯先生的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒ] [bæŋks][ɔːr] [prəˈfesər] [bæŋks] , [ɔːr]['kɜːrn(ə)l][bæŋks][ɔːr] { - }

his	Father	would	be	Judge	Banks	or	Professor	Banks	,	or	Colonel	Banks	or	{	76	}
他的	父亲	会	是	法官	银行	或者	教授	银行	,	或者	上校	银行	或者	{	-	}

他的父亲可能是班克斯法官或班克斯教授，或者班克斯上校，或者{76}

['prezɪdənt] [bæŋks] — [hiː; hi]['hædnt] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [jet] .

President	Banks	—	he	hadn't	quite	decided	yet	.
总统	银行	—	他	之前没有	相当	决定	然而	.

班克斯总统——他还没完全决定。

[soʊ][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɪl] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

So	the	baby	was	called	Phil	for	short	.
所以	这	婴儿	曾是	称为	菲尔	为了	短的	.

所以，这个婴儿就被简称为菲尔。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər][ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd][tʃaɪld] ,

And	then	,	later	on	,	there	was	a	third	child	,
和	然后	,	之后	在	,	那里	曾是	一个	第三	孩子	,

后来，他们又生了第三个孩子。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [bæŋks] ['kudnt] ['veri] [wel] [kɔːl][hɪm; ɪm] [θi'ɔfiləs] , [tuː] ,

and	as	Mr	.	Banks	couldn't	very	well	call	him	Theophilus	,	too	,
和	作为	先生	.	银行	不能	非常	出色地	称呼	他	狄奥菲勒斯	,	也	,

而且，班克斯先生总不能也叫他西奥菲勒斯吧。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][wʌz; wəz]

he	decided	to	keep	as	much	of	the	name	in	the	family	as	was
他	决定	到	保持	作为	很多	的	这	姓名	在	这	家庭	作为	曾是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他决定尽可能地保留家族姓氏。

[soʊ][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['θiədɔː] , [ɔːr] ['tɑːdi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

So	the	Baby	was	called	Theodore	,	or	Toddy	for	short	.
所以	这	婴儿	曾是	称为	西奥多	,	或者	托迪	为了	短的	.

所以这个婴儿被取名为西奥多，简称托迪。

['mɪstər] . [bæŋks] [pleɪd] [gɑːlf] .

Mr	.	Banks	played	golf	.
先生	.	银行	玩	高尔夫球	.

班克斯先生打高尔夫球。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [mæn] ,

He	was	a	very	active	man	,
他	曾是	一个	非常	积极的	男人	,

他是个非常活跃的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [mɔːr] [gɑːlf] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]

and	he	played	more	golf	in	an	afternoon	than	anybody	else	at	his	club
和	他	玩	更多的	高尔夫球	在	一个	下午	比	任何人	别的	在	他的	俱乐部

.

:

.

他在俱乐部里一个下午打的高尔夫球比任何人都多。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [stɑːp][fɔːr; fər] [tiː] ['æftər] ['hɪtɪŋ]

Sometimes	the	friends	he	was	playing	with	would	stop	for	tea	after	hitting
有时	这	朋友们	他	曾是	玩耍	和	会	停止	为了	茶	后	击中

[ðə; ði][bɔːl]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv] [taɪmz] ,

the	ball	only	seventy	-	five	times	,
这	球	仅有的	七十	-	五	时代	,

有时，和他一起玩球的朋友们打了75次球后就会停下来喝茶。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bæŋks] [wʊd] ['nevər][stɑːp][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

but	Mr	.	Banks	would	never	stop	until	he	had	hit	it	a	hundred	and
但	先生	.	银行	会	绝不	停止	直到	他	有	打	它	一个	百	和

['twenti] [taɪmz] .

twenty	times	.
二十	时代	.

但班克斯先生不击打一百二十次绝不罢休。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

He	was	that	sort	of	man	.
他	曾是	那	种类	的	男人	.

他就是那种人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

You	would	have	thought	that	they	would	have	given	him	a	prize	for	being
你	会	有	想法	那	他们	会	有	给定	他	一个	奖	为了	存在

[soʊ] ['æktɪv] ,

so	active	,
所以	积极的	,

你可能会觉得他们会因为他如此积极主动而给他颁个奖，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

but	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	always	gave	it	to	the	others	.
他们	总是	给予	它	到	这	其他的	.

他们总是把东西给其他人。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][klʌb][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }

Almost	everybody	in	the	club	was	given	a	little	{	77	}
几乎	大家	在	这	俱乐部	曾是	给定	一个	小的	{	-	}

俱乐部里几乎每个人都得到了一点{77}

['sɪlvər] [kʌp] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [bæŋks] .

silver	cup	except	Mr	.	Banks	.
银	杯子	除了	先生	.	银行	.

除了班克斯先生之外，其他人都用银杯招待客人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	used	to	feel	very	unhappy	about	it	.
他	用过的	到	感觉	非常	不开心	关于	它	.

他过去对此感到非常不开心。

[wen'evər] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bæŋks] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,

Whenever	he	and	Mrs	.	Banks	went	out	to	dinner	with	their	friends	,
每当	他	和	太太	.	银行	去	出去	到	晚餐	和	他们的	朋友们	,

每当他和班克斯太太与朋友们外出吃饭时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

they	would	always	see	a	silver	cup	on	the	table	,
他们	会	总是	看	一个	银	杯子	在	这	桌子	,

他们总能在桌子上看到一个银杯，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɪŋks] ([ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend]) [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]

and	Mr	.	Binks	(	if	that	was	the	name	of	the	friend	)	would	explain	to
和	先生	.	宾克斯	(	如果	那	曾是	这	姓名	的	这	朋友	)	会	解释	到

['mɪstər] . [bæŋks] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [kʌp] [læst] ['sætərdeɪ] ,

Mr	.	Banks	how	he	had	won	the	cup	last	Saturday	,
先生	.	银行	如何	他	有	韩元	这	杯子	最后的	周六	,

宾克斯先生（如果这位朋友名叫宾克斯的话）会向班克斯先生解释他上周六是如何赢得奖杯的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɪŋks] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bæŋks] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [wʌn]

and	Mrs	.	Binks	would	explain	to	Mrs	.	Banks	how	her	husband	had	won
和	太太	.	宾克斯	会	解释	到	太太	.	银行	如何	她	丈夫	有	韩元

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

宾克斯太太会向班克斯太太解释她丈夫是如何赢得奖品的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bæŋks] [wʊd] [goʊ][hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ə'baʊt]

And	Mr	.	and	Mrs	.	Banks	would	go	home	feeling	very	disheartened	about
和	先生	.	和	太太	.	银行	会	去	家	感觉	非常	沮丧	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

班克斯夫妇会因此感到非常沮丧地回家。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [bæŋks] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi]

One	day	Mrs	.	Banks	read	in	the	paper	that	there	was	going	to	be	a	Baby
一	天	太太	.	银行	读	在	这	纸	那	那里	曾是	去	到	是	一个	婴儿

[ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Show	in	the	town	.
展示	在	这	镇	.

一天，班克斯太太在报纸上看到，镇上要举办一场婴儿选美比赛。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['dʒesikə] , [ænd; ənd]['dʒesikə] [sed] [æt; ət][wʌns] , “ [oʊ] , [lets] [pʊt] ['tɑːdi] [ɪn] !

She	told	Jessica	,	and	Jessica	said	at	once	,	“	Oh	,	let's	put	Toddy	in	!
她	讲述	杰西卡	,	和	杰西卡	说	在	一次	,	“	哦	,	我们来吧	放	托迪	在	！

她告诉了杰西卡，杰西卡立刻说：“哦，我们把托迪放进去吧！”

[wʌt] [fʌn] ！ ”

What	fun	!	”
什么	乐趣	！	”

真有趣！

“ [pʊt] ['tɑːdi] [ɪn] , [pʊt] ['tɑːdi] [ɪn] , ” [kraɪd] [fɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][pɑːnd]

“	Put	Toddy	in	,	put	Toddy	in	,	”	cried	Phil	,	thinking	it	was	some	sort	of	pond
“	放	托迪	在	,	放	托迪	在	,	”	哭	菲尔	,	思维	它	曾是	一些	种类	的	池塘

,

,

,

“把托迪放进去，把托迪放进去！”菲尔喊道，他以为那是个池塘。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] ['tɑːdi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	funny	Toddy	would	look	in	it	.
和	如何	有趣的	托迪	会	看	在	它	.

托迪穿上这件衣服肯定很滑稽。

“ [oʊ] , [duː] [lets] , ” [sed] ['dʒesikə] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] { - }

“	Oh	,	do	let's	,	”	said	Jessica	,	“	and	then	if	{	78	}
“	哦	,	做	我们来吧	,	”	说	杰西卡	,	“	和	然后	如果	{	-	}

“哦，那就这样吧，”杰西卡说，“然后如果{78}

[hiː; hi] [wʌn] , ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	won	,	Father	would	have	a	silver	cup	like	the	others	.
他	韩元	,	父亲	会	有	一个	银	杯子	喜欢	这	其他的	.

他赢了，父亲就会像其他人一样，得到一个银杯。

” ['mɪsɪz] . [bæŋks] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] ['bɜːrθdeɪ] [nekst] [wiːk] .

”	Mrs	.	Banks	suddenly	remembered	that	it	was	Father's	birthday	next	week	.
”	太太	.	银行	突然	记得	那	它	曾是	父亲的	生日	下一个	星期	.

班克斯太太突然想起下周是父亲的生日。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kʌp] .

He	had	everything	he	wanted	except	a	silver	cup	.
他	有	一切	他	通缉	除了	一个	银	杯子	.

他拥有了一切想要的东西，唯独缺少一个银杯。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][wʌn][dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɜːrθdeɪ] !

How	happy	he	would	be	if	he	could	win	one	just	in	time	for	his	birthday	!
如何	快乐的	他	会	是	如果	他	可以	赢	一	只是	在	时间	为了	他的	生日	！

如果他能在生日当天及时赢得一个，他该有多高兴啊！

[soʊ]['mæstər] ['θiədɔ:] [bæŋks][wʌz; wəz] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] [ʃoʊ] .

So	Master	Theodore	Banks	was	entered	for	the	Baby	Show	.
所以	掌握	西奥多	银行	曾是	进入	为了	这	婴儿	展示	.

于是，西奥多·班克斯少爷被报名参加了婴儿选美比赛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bæŋks] ,

Of	course	it	was	to	be	a	secret	from	Mr	.	Banks	,
的	课程	它	曾是	到	是	一个	秘密	从	先生	.	银行	,

当然，这件事必须对班克斯先生保密。

[soʊ] ['evri] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wer] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

so	every	day	when	he	was	at	the	office	where	everything	depended	on	him	,
所以	每一个	天	什么时候	他	曾是	在	这	办公室	在哪里	一切	取决于	在	他	,

所以每天当他在办公室，一切都取决于他的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ju:st] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] ['tɑ:di] ,

the	others	used	to	get	together	and	wonder	how	they	could	improve	Toddy	,
这	其他的	用过的	到	得到	一起	和	想知道	如何	他们	可以	提升	托迪	,

其他人过去常常聚在一起，思考如何才能改进托迪。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][praɪz] .

so	as	to	make	sure	that	he	would	win	the	prize	.
所以	作为	到	制作	当然	那	他	会	赢	这	奖	.

以确保他能赢得奖项。

['mɪsɪz] . [bæŋks] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

Mrs	.	Banks	thought	that	he	was	perfect	as	he	was	.
太太	.	银行	想法	那	他	曾是	完美的	作为	他	曾是	.

班克斯太太觉得他原本的样子就很完美。

['dʒesikə] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Jessica	thought	that	he	would	have	been	perfect	if	his	hair	had	been	a	little
杰西卡	想法	那	他	会	有	到过	完美的	如果	他的	头发	有	到过	一个	小的

[mɔ:r] ['kɜ:rli] .

more	curly	.
更多的	卷曲	.

杰西卡觉得，如果他的头发再卷一些，那就完美了。

[fɪl] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] { - }

Phil	thought	that	if	he	was	put	in	a	{	79	}
菲尔	想法	那	如果	他	曾是	放	在	一个	{	-	}

菲尔认为如果他被放在一个{79}

[pɑ:nd][ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][swɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] .

pond	and	made	to	swim	,	he	would	be	much	stronger	.
池塘	和	制成	到	游泳	,	他	会	是	很多	更强	.

把他放到池塘里让他游泳，他会变得更强壮。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktər] .

And	perfecter	.
和	完美者	.

而且更加完美。

[soʊ]['dʒesikə] [brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] ['evri] [deɪ] ;

So	Jessica	brushed	and	brushed	and	brushed	his	hair	every	day	;
所以	杰西卡	刷过	和	刷过	和	刷过	他的	头发	每一个	天	;

所以杰西卡每天都一遍又一遍地给他梳头；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɪl] [traɪd][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm]

and	every	day	Phil	tried	to	get	hold	of	him	so	as	to	strengthen	him
和	每一个	天	菲尔	尝试	到	得到	抓住	的	他	所以	作为	到	加强	他

.

:

.

菲尔每天都想方设法抓住他，好让他变得更强壮。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bæŋks] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,

But	Mrs	.	Banks	kept	him	on	the	chest	of	drawers	,
但	太太	.	银行	保留	他	在	这	胸部	的	抽屉	,

但班克斯太太把他放在了五斗橱上。

[soʊ] [ðæt] ['dʒesikə][kʊd; kəd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [fɪl] ['kudnt] [kwaɪt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

so	that	Jessica	could	brush	his	hair	and	Phil	couldn't	quite	reach	him	,
所以	那	杰西卡	可以	刷子	他的	头发	和	菲尔	不能	相当	抵达	他	,

这样杰西卡就可以给他梳头，而菲尔却够不着他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][praɪz]['æftər][ɔ:l] .

and	she	thought	to	herself	,	"	I	believe	he	will	win	the	prize	after	all	.
和	她	想法	到	她自己	,	"	我	相信	他	将要	赢	这	奖	后	全部	.

她心想："我相信他最终会获奖的。"

" [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [bæŋks] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [gɑ:lf] ,

"	And	every	day	when	Mr	.	Banks	came	home	from	golf	,
"	和	每一个	天	什么时候	先生	.	银行	来了	家	从	高尔夫球	,

"每天班克斯先生打完高尔夫球回家后，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ]['sɪlvər][kʌp] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt]

she	looked	at	him	to	see	if	he	had	won	a	silver	cup	;	but	he	hadn't
她	看起来	在	他	到	看	如果	他	有	韩元	一个	银	杯子	;	但	他	之前没有

.

:

.

她看了看他，想看看他是否赢得了银杯；但他没有。

['mɪstər] . [bæŋks]['hædnt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɜ:rθdeɪ] .

Mr	.	Banks	hadn't	been	thinking	much	about	his	birthday	.
先生	.	银行	之前没有	到过	思维	很多	关于	他的	生日	.

班克斯先生之前并没有过多考虑自己的生日。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [ɔ:r] - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs]

He	knew	he	was	35	or	107	or	something	,	and	he	knew	it	was	this
他	知道	他	曾是	-	或者	-	或者	某物	,	和	他	知道	它	曾是	这

[wi:k] ,

week	,
星期	,

他知道自己是35岁还是107岁，或者别的什么数字，他也知道就是这周。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]

but	nobody	was	more	surprised	than	he	when	he	came	down	to
但	无人	曾是	更多的	惊讶	比	他	什么时候	他	来了	向下	到

['brekfəst] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ,

breakfast	on	Thursday	,
早餐	在	周四	,

但周四早上他下来吃早餐时，最惊讶的人莫过于他自己了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:rs(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

and	found	a	beautiful	parcel	on	his	plate	.
和	成立	一个	美丽的	包裹	在	他的	盘子	.

他发现盘子里有一个漂亮的包裹。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] . { - }
You **can** **guess** **how** **excited** **he** **was** **.** **{** **80** **}**
你 能 猜测 如何 兴奋的 他 曾是 . { - }

你可以想象他有多兴奋。{80}

“ [wel] , [wel] , [wel] , [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fɪl] [nʌdʒd] [ˈdʒesikə] ,
“ **Well** **,** **well** **,** **well** **,** **what** **can** **this** **be** **?** **”** **he** **said** **,** **and** **Phil** **nudged** **Jessica** **,**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 , 什么 能 这 是 ? ” 他 说 , 和 菲尔 轻推 杰西卡 ,

“哟，哟，哟，这到底是什么呢？”他说道，菲尔用胳膊肘碰了碰杰西卡。

[ænd; ənd][ˈdʒesikə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [fɪl] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [sed] , “
and **Jessica** **smiled** **at** **her** **Mother** **,** **and** **Phil** **jumped** **about** **and** **said** **,** **“**
和 杰西卡 微笑 在 她 母亲 , 和 菲尔 跳了起来 关于 和 说 , “
[ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] !
Open **it** **!**
打开 它 !

杰西卡对着妈妈笑了笑，菲尔跳了起来，说：“打开它！”

[ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] !
Open **it** **!**
打开 它 !

打开它！

” [soʊ][ˈmɪstər] . [bæŋks][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .
” **So** **Mr** **.** **Banks** **opened** **it** **.**
” 所以 先生 . 银行 打开 它 .

于是班克斯先生打开了它。

“ [wel] , [wel] , [wel] !
“ **Well** **,** **well** **,** **well** **!**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [kʌp] .
It **was** **a** **silver** **cup** **.**
它 曾是 一个 银 杯子 .

那是一个银杯。

“ [bʌt; bət] [wʌt] — ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **But** **what** **—** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 但 什么 — ? ” 他 说 .

“但是——？”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] :
Then **he** **turned** **it** **round** **,** **and** **on** **the** **other** **side** **he** **saw** **:**
然后 他 转向 它 圆形的 , 和 在 这 其他 边 他 锯 :

然后他把它翻过来，在另一面看到了：

[fɜːrst] [praɪz]
FIRST **PRIZE**
第一的 奖

一等奖

([dɪˈvɪʒ(ə)n][aɪ])
(**Division** **I** **)**
(分配 我)

（第一组）

[wʌn] [baɪ]
WON **BY**
韩元 经过

获胜者

['θiːoʊ] [bæŋks]
THEO **BANKS**
西奥 银行

西奥·班克斯

“ [bʌt; bət] [huː] — ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **But** **who** **—** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 但 WHO — ? ” 他 说 .

“但是是谁——？”他说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['θiədɔː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ,
Then **they** **explained** **how** **Theodore** **had** **won** **the** **prize** **,**
然后 他们 解释 如何 西奥多 有 韩元 这 奖 ,

然后他们解释了西奥多是如何赢得奖项的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ,
and **how** **there** **hadn't** **been** **room** **to** **get** **all** **his** **name** **in** **,**
和 如何 那里 之前没有 到过 房间 到 得到 全部 他的 姓名 在 ,

以及因为空间不够，没法把他的名字全部写进去。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] ['θiːoʊ] .
so **they** **had** **had** **to** **put** **Theo** **.**
所以 他们 有 有 到 放 西奥 .

所以他们不得不安排西奥上场。

“ [wel] , [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['θiːoʊ] .
“ **Well** **,** **well** **,** **well** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Theo** **.**
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 , ” 说 先生 . 西奥 .

“哦，哦，哦，”西奥先生说道。

[bæŋks] [ə'gen] . { - }
Banks **again** **.** **{** **81** **}**
银行 再次 . { - }

银行又来了。{81}

[soʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wen'evər] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɪŋks] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
So **,** **from** **that** **day** **,** **whenever** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Binks** **came** **to** **dinner** **,**
所以 , 从 那 天 , 每当 先生 . 和 太太 . 宾克斯 来了 到 晚餐 ,

所以从那天起，每当宾克斯夫妇来家吃晚饭时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] !
there **was** **the** **silver** **cup** **on** **the** **table** **!**
那里 曾是 这 银 杯子 在 这 桌子 !

桌子上放着一个银杯！

“ [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər] ['æftər] , [ʃænt] [wiː; wi] ? ” [sed] ['dʒesikə] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
“ **Now** **we** **shall** **all** **live** **happy** **ever** **after** **,** **shan't** **we** **?** **”** **said** **Jessica** **to** **her**
“ 现在 我们 将 全部 居住 快乐的 曾经 后 , 不会 我们 ? ” 说 杰西卡 到 她
['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

“现在我们都会从此过上幸福的生活，对吧？”杰西卡对她妈妈说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] . { - } { - } { - }
And **they** **did** **.** **{** **82** **}** **{** **83** **}** **{** **84** **}**
和 他们 做过 . { - } { - } { - }

他们确实做到了。{82}{83}{84}

[ðə; ði]['mædʒɪk] [hɪl] { - }
THE **MAGIC** **HILL** **{** **85** **}**
这 魔法 爬坡道 { - }

魔山{85}

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
NCE **upon** **a** **time** **there** **was** **a** **King** **who** **had** **seven** **children** **.**
神经化学 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 有 七 孩子们 .

从前有一位国王，他有七个孩子。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ,
The **first** **three** **were** **boys** **,**
这 第一的 三 是 男孩们 ,

前三个都是男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪks][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [sʌnz] ;
and **he** **was** **glad** **about** **this** **because** **a** **King** **likes** **to** **have** **three** **sons** **;**
和 他 曾是 高兴的 关于 这 因为 一个 国王 点赞 到 有 三 儿子们 ;

他对此感到高兴，因为国王喜欢有三个儿子；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [θriː] [wɜːr; wər] [sʌnz] ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][glæd] ,
but **when** **the** **next** **three** **were** **sons** **also** **,** **he** **was** **not** **so** **glad** **,**
但 什么时候 这 下一个 三 是 儿子们 还 , 他 曾是 不是 所以 高兴的 ,

但当接下来的三个孩子也都是儿子时，他就不那么高兴了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
and **he** **wished** **that** **one** **of** **them** **had** **been** **a** **daughter** **.**
和 他 希望 那 一 的 他们 有 到过 一个 女儿 .

他希望其中一个是女儿。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , “ [ðə; ði][nekst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
So **the** **Queen** **said** **,** **“** **The** **next** **shall** **be** **a** **daughter** **.**
所以 这 女王 说 , “ 这 下一个 将 是 一个 女儿 .

于是女王说：“下一个孩子要生个女儿。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['dæfədɪl] .
” **And** **it** **was** **,** **and** **they** **decided** **to** **call** **her** **Daffodil** **.**
” 和 它 曾是 , 和 他们 决定 到 称呼 她 水仙花 .

“果然如此，他们决定给她取名为水仙花。”

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dæfədɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,
When **the** **Princess** **Daffodil** **was** **a** **month** **old** **,**
什么时候 这 公主 水仙花 曾是 一个 月 老的 ,

当公主水仙花满月的时候，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ,
the **King** **and** **Queen** **gave** **a** **great** **party** **in** **the** **Palace** **for** **the** **christening** **,**
这 国王 和 女王 给予 一个 伟大的 派对 在 这 宫殿 为了 这 洗礼 ,

国王和王后在宫殿里为洗礼举行了盛大的宴会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['mʌmˌrʌfɪn] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **the** **Fairy** **Mumruffin** **was** **invited** **to** **be** **Godmother** **to** **the** **little**
和 这 仙女 妈妈鲁芬 曾是 受邀 到 是 教母 到 这 小的
['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

于是，仙女妈妈被邀请成为小公主的教母。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] ， ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ，
“ She is a good fairy ， ” said the King to the Queen ，
“ 她 是 一个 好的 仙女 ， ” 说 这 国王 到 这 女王 ，

“她是一位善良的仙女，”国王对王后说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] ['dæfədɪl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ and I hope she will give Daffodil something that will be useful to her .
“ 和 我 希望 她 将要 给 水仙花 某物 那 将要 是 有用 到 她 .

“我希望她能送给水仙花一些对她有用的东西。”

['bjuːti] [ɔːr] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] — ”
Beauty or Wisdom or Riches or — ”
美丽 或者 智慧 或者 财富 或者 — ”

美貌、智慧、财富，或者——”

“ [ɔːr] ['gʊdnəs] ， ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Or Goodness ， ” said the Queen .
“ 或者 善良 ， ” 说 这 女王 .

“或者说，善良，”女王说道。

“ [ɔːr] ['gʊdnəs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ， ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] . { - }
“ Or Goodness , as I was about to remark ， ” said the King . { 86 }
“ 或者 善良 , 作为 我 曾是 关于 到 评论 ， ” 说 这 国王 . { - }

“或者，正如我正要说的，是善良，”国王说道。{86}

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['feri] ['mʌmˌrʌfɪn] [lʊkt] [daʊn]
So you will understand how anxious they were when Fairy Mumruffin looked down
所以 你 将要 理解 如何 焦虑的 他们 是 什么时候 仙女 妈妈鲁芬 看起来 向下
[æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd] .
at the sleeping Princess in her cradle and waved her wand .
在 这 睡眠 公主 在 她 摇篮 和 挥手 她 魔杖 .

所以你就能理解当仙女姆鲁芬低头看着摇篮里熟睡的公主并挥动魔杖时，他们有多么焦虑了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] ['dæfədɪl] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][wɑːnd]
“ They have called you Daffodil ， ” she said , and then she waved her wand
“ 他们 有 称为 你 水仙花 ， ” 她 说 , 和 然后 她 挥手 她 魔杖
[ə'gen] :
again :
再次 :

“他们叫你水仙花，”她说，然后她又挥动了一下魔杖：

“ [let] ['dæfədɪl]
“ Let Daffodil
“ 让 水仙花

“让水仙花

[ðə; ði] ['gaːdnz] [fɪl] .
The gardens fill .
这 花园 充满 .

花园里充满了水。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ]
Wherever you go
无论 你 去

无论你走到哪里

['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] .
Flowers shall grow .
花朵 将 生长 .

花朵将会绽放。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] .

”	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**while**	**the**	**King**	**tried**	**to**	**think**	**this**	**out**	**.**
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	尽管	这	国王	尝试	到	思考	这	出去	.

国王沉默了一会儿，努力思考着这件事。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	**What**	**was**	**that**	**?**
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

”	**he**	**whispered**	**to**	**the**	**Queen**	**.**
”	他	低声说道	到	这	女王	.

他低声对女王说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [get] [ðæt] . ”

“	**I**	**didn't**	**quite**	**get**	**that**	**. ”**
“	我	没有	相当	得到	那	. ”

“我没完全明白。”

“ [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	**Wherever**	**she**	**walks**	**flowers**	**are**	**going**	**to**	**grow**	**, ”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	无论	她	散步	花朵	是	去	到	生长	, ”	说	这	女王	.

“她走到哪里，哪里就会开满鲜花，”女王说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [swiːt] . ”

“	**I**	**think**	**it's**	**sweet**	**. ”**
“	我	思考	它是	甜的	. ”

“我觉得很甜。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Oh**	**, ”**	**said**	**the**	**King**	**.**
“	哦	, ”	说	这	国王	.

“哦，”国王说道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	**Was**	**that**	**all**	**?**
“	曾是	那	全部	?

“就这些吗？ ”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — ”

She	**didn't**	**say**	**anything**	**about**	**—**	**”**
她	没有	说	任何事物	关于	—	”

她什么也没说——”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**. ”**
“	不	. ”

“不。”

“ [oʊ] , [wel] . { - }

“	**Oh**	**,**	**well**	**.**	**{**	**87**	**}**
“	哦	, 出色地	.	{	-	}

“哦，好吧。”{87}

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['feri] ['mʌmˌrʌfɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [floʊn] [ə'weɪ] .

He	**turned**	**to**	**thank**	**the**	**Fairy**	**Mumruffin**	**,**	**but**	**she**	**had**	**already**	**flown**	**away**	**.**
他	转向	到	感谢	这	仙女	妈妈鲁芬	,	但	她	有	已经	飞行	离开	.

他转身想感谢仙女姆鲁芬，但她已经飞走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ,

It	**was**	**nearly**	**a**	**year**	**later**	**that**	**the**	**Princess**	**first**	**began**	**to**	**walk**	**,**
它	曾是	几乎	一个	年	之后	那	这	公主	第一的	开始	到	走	,

将近一年后，公主才开始走路。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feriz] ['prɑ:mɪs] .

and	by	this	time	everybody	had	forgotten	about	the	Fairy's	promise	.
和	经过	这	时间	大家	有	被遗忘的	关于	这	仙女的	承诺	.

这时，大家都已经忘记了仙女的承诺。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['ræðər] [sər'praɪzd] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

So	the	King	was	rather	surprised	,	when	he	came	back	from	hunting	one	day	,
所以	这	国王	曾是	相当	惊讶	,	什么时候	他	来了	后退	从	打猎	一	天	,

一天国王狩猎归来时，他感到非常惊讶。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

to	find	that	his	favourite	courtyard	,	where	he	used	to	walk	when	he	was
到	寻找	那	他的	最喜欢的	庭院	,	在哪里	他	用过的	到	走	什么时候	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

他发现，他最喜欢的那座庭院，就是他过去常常边走边思考的那座庭院。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

was	covered	with	flowers	.
曾是	涵盖	和	花朵	.

上面覆盖着鲜花。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

“	What	does	this	mean	?
“	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hi:; hi] [sed] ['stɜ:rnli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['gɑ:rdnər] .

”	he	said	sternly	to	the	chief	gardener	.
”	他	说	严厉地	到	这	首席	园丁	.

“他严厉地对首席园丁说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	don't	know	,	your	Majesty	,	”	said	the	gardener	,	scratching	his	head	.
“	我	不	知道	,	你的	威严	,	”	说	这	园丁	,	抓挠	他的	头	.

“我不知道，陛下，”园丁挠着头说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] ['du:ɪŋ] . ”

“	It	isn't	my	doing	.	”
“	它	不是	我的	正在做	.	”

“这不是我干的。”

“ [ðen] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Then	who	has	done	it	?
“	然后	WHO	有	完毕	它	?

“那么是谁干的？”

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”

Who	has	been	here	to	-	day	?	”
WHO	有	到过	这里	到	-	天	?	”

今天谁来过这里？

“ ['noʊbɑ:di] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['prɪnses] ['dæfədɪl] , [æz; əz] [aɪv]

“	Nobody	,	your	Majesty	,	except	her	Royal	Highness	,	Princess	Daffodil	,	as	I've
“	无人	,	你的	威严	,	除了	她	皇家	高度	,	公主	水仙花	,	作为	我已经

[bɪn] [toʊld] ,

been	told	,
到过	讲述	,

“陛下，除了我听说的达芙妮公主殿下之外，没有人……”

[ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ðer; ðər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ɔːl] , [bles] [hɜːr; hər]

though	how	she	found	her	way	there	,	such	a	baby	and	all	,	bless	her
尽管	如何	她	成立	她	方式	那里	,	这样的	一个	婴儿	和	全部	,	保佑	她

[swiːt] ['lɪt(ə)l] { - }

sweet	little	{	88	}
甜的	小的	{	-	}

虽然她还是个婴儿，是怎么找到去那里的路的，可怜的小宝贝{88}

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	That	will	do	,	”	said	the	King	.
“	那	将要	做	,	”	说	这	国王	.

“这样就可以了。”国王说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

“	You	may	go	.
“	你	可能	去	.

你可以走了。

” [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

”	For	now	he	remembered	.
”	为了	现在	他	记得	.

“现在他想起来了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['feri] ['mʌmˌrʌfɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

This	was	what	the	Fairy	Mumruffin	had	promised	.
这	曾是	什么	这	仙女	妈妈鲁芬	有	承诺	.

这就是仙女妈妈的承诺。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['veri] ['sɪriəsli] [bɪ'fɔːr]

That	evening	the	King	and	the	Queen	talked	the	matter	over	very	seriously	before
那	晚上	这	国王	和	这	女王	谈话	这	事情	超过	非常	严重地	前

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

they	went	to	bed	.
他们	去	到	床	.

当晚，国王和王后在就寝前非常认真地商议了此事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [let] ['dæfədɪl] [rʌn] [ə'baʊt]

“	It	is	quite	clear	,	”	said	the	King	,	“	that	we	cannot	let	Daffodil	run	about
“	它	是	相当	清除	,	”	说	这	国王	,	“	那	我们	不能	让	水仙花	跑步	关于

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

国王说：“很明显，我们不能让水仙花到处乱跑。”

[ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] .

That	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði][bedz] .

She	must	take	her	walks	on	the	beds	.
她	必须	拿	她	散步	在	这	床	.

她必须在床上散步。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] .

She	must	be	carried	across	all	the	paths	.
她	必须	是	携带	穿过	全部	这	路径	.

她必须被抬着走过所有的路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

It	will	be	annoying	in	a	way	,	but	in	a	way	it	will	be	useful	.
它	将要	是	恼人的	在	一个	方式	,	但	在	一个	方式	它	将要	是	有用	.

从某种程度上来说，这会很烦人，但从某种程度上来说，也会很有用。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] . ”

We	shall	be	able	to	do	without	most	of	the	gardeners	.	”
我们	将	是	有能力的	到	做	没有	最多	的	这	园丁	.	”

我们基本上可以不需要大部分园丁了。

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Yes	,	dear	,	”	said	the	Queen	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	说	这	女王	.

“是的，亲爱的，”女王说。

[soʊ] ['dæfədɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][bedz] ,

So	Daffodil	as	she	grew	up	was	only	allowed	to	walk	on	the	beds	,
所以	水仙花	作为	她	生长	向上	曾是	仅有的	允许	到	走	在	这	床	,

所以，随着达芙妮长大，她只被允许在床上行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	other	children	were	very	jealous	of	her	because	they	were
和	这	其他	孩子们	是	非常	嫉妒的	的	她	因为	他们	是

['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] { - }

only	allowed	to	walk	on	the	{	89	}
仅有的	允许	到	走	在	这	{	-	}

其他孩子都很嫉妒她，因为他们只被允许走{89}

[pæðz] ;

paths	;
路径	;

路径；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn]

and	they	thought	what	fun	it	would	be	if	only	they	were	allowed	to	run
和	他们	想法	什么	乐趣	它	会	是	如果	仅有的	他们	是	允许	到	跑步

[ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][bedz][dʒʌst][wʌns] .

about	on	the	beds	just	once	.
关于	在	这	床	只是	一次	.

他们心想，如果能允许他们在床上跑来跑去哪怕一次，那该有多有趣啊。

[bʌt; bət] ['dæfədɪl] [θɔːt] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [pæðz]

But	Daffodil	thought	what	fun	it	would	be	if	she	could	run	about	the	paths
但	水仙花	想法	什么	乐趣	它	会	是	如果	她	可以	跑步	关于	这	路径

[laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

like	other	boys	and	girls	.
喜欢	其他	男孩们	和	女孩们	.

但达芙妮心想，如果她能像其他男孩女孩一样在小路上奔跑，那该多有趣啊。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [kɔːrt] ['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

One	day	,	when	she	was	about	five	years	old	,	a	Court	Doctor	came	to	see
一	天	,	什么时候	她	曾是	关于	五	年	老的	,	一个	法庭	医生	来了	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有一天，在她五岁左右的时候，一位宫廷医生来给她看病。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :

And	when	he	had	looked	at	her	tongue	,	he	said	to	the	Queen	:
和	什么时候	他	有	看起来	在	她	舌头	,	他	说	到	这	女王	:

他看了看她的舌头，然后对王后说：

“ [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [niːdz] [mɔːr] ['eksərsaɪz] .

“	Her	Royal	Highness	needs	more	exercise	.
“	她	皇家	高度	需求	更多的	锻炼	.

“殿下需要多锻炼。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rʌn] [əˈbaʊt] [mɔːr] .
She must run about more .
她 必须 跑步 关于 更多的 .

她应该多跑动跑动。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][klaɪm] [hɪlz] [ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [ðem; ðəm] .
She must climb hills and roll down them .
她 必须 爬 丘陵 和 卷 向下 他们 .

她必须爬上山坡，然后再滚下山坡。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑːp][ænd; ənd][skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp] .
She must hop and skip and jump .
她 必须 跳 和 跳过 和 跳 .

她必须蹦蹦跳跳。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [wʌt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]
In short , your Majesty , although she is a Princess she must do what other little
在 短的 , 你的 威严 , 虽然 她 是 一个 公主 她 必须 做 什么 其他 小的
['gɝːlz][duː] . ”
girls do . ”
女孩们 做 . ”

总之，陛下，虽然她是一位公主，但她也必须像其他小女孩一样做事。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
“ Unfortunately , ” said the Queen , “ she is not like other little girls .
“ 很遗憾 , ” 说 这 女王 , “ 她 是 不是 喜欢 其他 小的 女孩们 .

“不幸的是，”女王说，“她和其他小女孩不一样。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” And she sighed and looked out of the window .
” 和 她 叹了口气 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

她叹了口气，看向窗外。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
And out of the window , at the far end of the garden ,
和 出去 的 这 窗户 , 在 这 远的 结尾 的 这 花园 ,

透过窗户，可以看到花园的尽头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hɪl] [wer] [noʊ] ['flaʊərz] [gruː] .
she saw a little green hill where no flowers grew .
她 锯 一个 小的 绿色的 爬坡道 在哪里 不 花朵 生长 .

她看到一座绿色的小山丘，上面没有花。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] { - }
So she turned back to the { 90 }
所以 她 转向 后退 到 这 { - }

于是她转身回到了{90}

[kɔːrt] ['dɑːktər][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]
Court Doctor and said , “ You are right ; she must be as other little girls
法庭 医生 和 说 , “ 你 是 正确的 ; 她 必须 是 作为 其他 小的 女孩们
.
:
.

宫廷医生说：“你说得对，她一定和其他小女孩一样。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
” So she went to the King ,
” 所以 她 去 到 这 国王 ,

于是她去见了国王，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dæfədɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [hɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['veri]
and **the** **King** **gave** **the** **Princess** **Daffodil** **the** **little** **green** **hill** **for** **her** **very**
和 这 国王 给予 这 公主 水仙花 这 小的 绿色的 爬坡道 为了 她 非常
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

国王把那座小绿山赐给了达芙妮公主，作为她自己的领地。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dæfədɪl] [pleɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [gruː] ;
And **every** **day** **the** **Princess** **Daffodil** **played** **there** **,** **and** **flowers** **grew** **;**
和 每一个 天 这 公主 水仙花 玩 那里 , 和 花朵 生长 ;

每天，水仙公主都在那里玩耍，鲜花也在那里盛开；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt]
and **every** **evening** **the** **girls** **and** **boys** **of** **the** **countryside** **came** **and** **picked**
和 每一个 晚上 这 女孩们 和 男孩们 的 这 农村 来了 和 挑选
[ðə; ði] ['flaʊərz] .
the **flowers** **.**
这 花朵 .

每天晚上，乡下的男孩女孩们都会来采摘鲜花。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɪl] .
So **they** **called** **it** **the** **Magic** **Hill** **.**
所以 他们 称为 它 这 魔法 爬坡道 .

所以他们称它为魔法山。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɑːnwərd] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɪl] ,
And **from** **that** **day** **onward** **flowers** **have** **always** **grown** **on** **the** **Magic** **Hill** **,**
和 从 那 天 向前 花朵 有 总是 生长 在 这 魔法 爬坡道 ,

从那天起，魔法山上就一直鲜花盛开。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] . { - }
and **boys** **and** **girls** **have** **laughed** **and** **played** **and** **picked** **them** **.** **{** **91** **}** { - }
} **{** **92** **}**
} { - }

男孩女孩们欢笑玩耍，挑选它们。{91}{92}

[ðə; ði] [θriː] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][em] . [duː'pɑːnt] { - }
THE **THREE** **DAUGHTERS** **OF** **M** **.** **DUPONT** **{** **93** **}**
这 三 女儿们 的 M . 杜邦 { - }

杜邦先生的三个女儿{93}

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [mə'sjɜːr] [duː'pɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd]
HEN **Monsieur** **Dupont** **was** **a** **Frenchman** **,** **he** **had** **three** **daughters** **,** **and**
母鸡 先生 杜邦 曾是 一个 法国人 , 他 有 三 女儿们 , 和
[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [æn] - [mə'riː] ,
their **names** **were** **Anne** **-** **Marie** **,**
他们的 姓名 是 安妮 - 玛丽 ,

杜邦先生是法国人，他有三个女儿，她们的名字分别是安妮-玛丽、

- [ænd; ənd][lɑː] - [ˌdʒɔːr'dʒet] .
Therèse **and** **la** **p'tite** **Georgette** **.**
- 和 拉 - 乔治特 .

特蕾丝和小乔治特。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self]['mɪstər] .

But	when	he	became	an	American	for	a	change	,	he	called	himself	Mr	.
但	什么时候	他	成为	一个	美国人	为了	一个	改变	,	他	称为	他自己	先生	.

[djuː'pɒnd] ,

Dewpond	,
露水池	,

但当他改变身份成为美国人后，他自称德庞德先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æn] ['meri] , ['teri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

and	his	daughters	were	called	Anne	Mary	,	Terry	and	George	.
和	他的	女儿们	是	称为	安妮	玛丽	,	特里	和	乔治	.

他的女儿们分别叫安妮·玛丽、特里和乔治。

['mɪsɪz] . [djuː'pɒnd] ([huː] [stɪl] [kɔːld] [hɜːr'self] ['mædəm] [duː'pɑːnt] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ])

Mrs	.	Dewpond	(	who	still	called	herself	Madame	Dupont	when	nobody	was	looking	)
太太	.	露水池	(	WHO	仍然	称为	她自己	夫人	杜邦	什么时候	无人	曾是	寻找	)

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪnɪn] - ['kʌbərd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [praʊd] ,

had	a	linen	-	cupboard	of	which	she	was	very	proud	,
有	一个	亚麻布	-	橱柜	的	哪个	她	曾是	非常	自豪的	,

德庞德太太（趁人不注意时她仍然自称杜邦夫人）有一个她引以为豪的亚麻布橱柜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	it	was	her	one	delight	to	keep	it	always	full	of	the	most
和	它	曾是	她	一	喜	到	保持	它	总是	满的	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪnɪn] .

beautiful	linen	.
美丽的	亚麻布	.

她最大的乐趣就是让箱子里总是装满最漂亮的亚麻布。

['lɪnɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz] ['kɪtnz] ['fæsɪneɪt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌni]

Linen	fascinated	her	,	just	as	kittens	fascinate	other	people	,	and	money
亚麻布	着迷	她	,	只是	作为	小猫	吸引	其他	人们	,	和	钱

['fæsineits] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .

fascinates	my	Uncle	James	.
令人着迷	我的	叔叔	詹姆斯	.

她对亚麻布着迷，就像小猫迷恋其他人一样，金钱迷恋我的詹姆斯叔叔一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	never	tired	of	buying	it	,	and	running	her	fingers	over	it	,
她	曾是	绝不	疲劳的	的	购买	它	,	和	跑步	她	手指	超过	它	,

她永远不会厌倦购买它，也不会厌倦用手指抚摸它。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [ə'weɪ][ɪn]

and	holding	it	against	her	cheek	,	and	then	tucking	it	lovingly	away	in
和	保持	它	反对	她	脸颊	,	和	然后	塞进	它	深情地	离开	在

[hɜːr; hər] ['kʌbərd] ;

her	cupboard	;
她	橱柜	;

她把它贴在脸颊上，然后小心翼翼地把它放进衣柜里；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

and	whenever	she	had	a	birthday	,
和	每当	她	有	一个	生日	,

每当她过生日的时候，

[hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɜ-z] [wʊd] [pʊt][ɔːl][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

her	three	daughters	would	put	all	their	savings	together	and	buy	her	a
她	三	女儿们	会	放	全部	他们的	节省	一起	和	买	她	一个

['teɪbl] - [klɔːθ] [ɔːr][ə; eɪ] [per] { - }

table	-	cloth	or	a	pair	{	94	}
桌子	-	布	或者	一个	一对	{	-	}

她的三个女儿会把她们所有的积蓄凑起来，给她买一块桌布或一双[94]

[ʌv; əv] ['dʌstəz] , [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dju:'pɒnd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , “ [maɪ] ['dɑ:liŋz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

of	dusters	,	so	that	Mrs	.	Dewpond	should	say	,	“	My	darlings	,	but	how	they	are
的	除尘器	,	所以	那	太太	.	露水池	应该	说	,	“	我的	亲爱的们	,	但	如何	他们	是

['rævɪʃɪŋ] !

ravishing	!
迷人的	!

掸子，以至于德庞德太太会说：“我的宝贝们，它们多么迷人啊！”

” [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðɪs] .

”	They	loved	to	hear	her	say	this	.
”	他们	喜爱	到	听到	她	说	这	.

“他们很喜欢听她说这话。”

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [dju:'pɒnd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [wel] ;

One	day	Mrs	.	Dewpond	was	not	very	well	;
一	天	太太	.	露水池	曾是	不是	非常	出色地	;

有一天，德庞德太太身体不太舒服；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] ; [ænd; ənd] [fɜ:rst] [ə; eɪ]

and	then	there	were	more	days	when	she	was	no	better	;	and	first	a
和	然后	那里	是	更多的	天	什么时候	她	曾是	不	更好的	;	和	第一的	一个

['dɑ:ktər] [keɪm] ,

doctor	came	,
医生	来了	,

之后几天她的病情依然没有好转；先是来了一位医生，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [keɪm] ,

and	then	a	nurse	came	,
和	然后	一个	护士	来了	,

然后一名护士来了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

and	then	she	and	the	nurse	went	away	into	the	country	together	to	see	if
和	然后	她	和	这	护士	去	离开	进入	这	国家	一起	到	看	如果

[ðæt] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hər] ['eni] [gʊd] .

that	would	do	her	any	good	.
那	会	做	她	任何	好的	.

然后她和护士一起去了乡下，看看这样对她是否有好处。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [dju:'pɒnd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['seɪɪŋ] “ - , - ,

And	all	the	time	Mr	.	Dewpond	went	about	the	house	saying	“	T'chk	,	t'chk	,
和	全部	这	时间	先生	.	露水池	去	关于	这	房子	说	“	-	,	-	,

德庞德先生一直在房子里走来走去，嘴里说着“啧啧啧”。

- ” [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ;

t'chk	”	to	himself	,	and	looking	very	miserable	;
-	”	到	他自己	,	和	寻找	非常	悲惨的	;

“啧”了一声，看起来很沮丧；

[ænd; ənd] [æn] ['meri] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l]

and	Anne	Mary	wrote	to	her	Mother	every	day	to	say	that	they	were	all
和	安妮	玛丽	写道	到	她	母亲	每一个	天	到	说	那	他们	是	全部

['getɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [bæk] [soʊ] ['bædli] ;

getting	on	all	right	and	did	want	her	back	so	badly	;
获得	在	全部	正确的	和	做过	想	她	后退	所以	糟糕	;

安妮·玛丽每天都给母亲写信，说她们一切都好，非常想念她。

[ænd; ənd] ['teri] ['endɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [prerz] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ,

and	Terry	ended	up	her	prayers	every	night	with	,
和	特里	结束	向上	她	祈祷	每一个	夜晚	和	,

特里每晚祷告的结尾都是：

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][pæst]['sev(ə)n] ,

“	And	may	she	suddenly	come	back	to	-	morrow	morning	about	half	past	seven	,
“	和	可能	她	突然	来	后退	到	-	明天	早晨	关于	一半	过去的	七	,

“愿她明天早上七点半左右突然回来。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ” ;

so	that	I	can	wake	up	and	there	she	is	”	;
所以	那	我	能	唤醒	向上	和	那里	她	是	”	;

这样我醒来时就能看到她在那里”;

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['empti] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['evri] [taɪm]

and	George	kissed	the	door	of	her	Mother's	empty	bedroom	every	time
和	乔治	亲吻	这	门	的	她	母亲的	空的	卧室	每一个	时间

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] { - }

she	passed	it	,	as	{	95	}
她	通过了	它	,	作为	{	-	}

每次路过母亲空荡荡的卧室门时，乔治都会亲吻那扇门，就像{95}

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['frendli] ['hæbɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

a	sort	of	friendly	habit	;	and	all	the	house	called	to	her	to	come	back
一个	种类	的	友好的	习惯	;	和	全部	这	房子	称为	到	她	到	来	后退

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

这是一种友好的习惯；全家人都呼唤她回到这里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . [djuː'pɒnd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ]

And	at	last	there	came	a	day	when	Mr	.	Dewpond	had	a	letter	saying
和	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	先生	.	露水池	有	一个	信	说

[ðæt] ['mɪsɪz] . [djuː'pɒnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [wel] [ə'gen] ,

that	Mrs	.	Dewpond	was	very	nearly	well	again	,
那	太太	.	露水池	曾是	非常	几乎	出色地	再次	,

终于有一天，德庞德先生收到一封信，信上说德庞德太太的病情已经基本痊愈了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ə'gen] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	would	be	home	again	on	Saturday	afternoon	.
和	会	是	家	再次	在	周六	下午	.

周六下午就能到家了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][weɪt] ,

This	was	on	the	Monday	,	so	they	had	less	than	a	week	to	wait	,
这	曾是	在	这	周一	,	所以	他们	有	较少的	比	一个	星期	到	等待	,

这件事发生在星期一，所以他们只等了不到一周的时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	all	just	as	happy	as	they	could	be	,	thinking	of	it	.
和	他们	是	全部	只是	作为	快乐的	作为	他们	可以	是	,	思维	的	它	.

想到这件事，他们都高兴极了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['teri] ['sɑːləmli] .

“	We	must	celebrate	it	,	”	said	Terry	solemnly	.
“	我们	必须	庆祝	它	,	”	说	特里	庄严地	.

“我们必须庆祝一下，”特里严肃地说。

[dʒɔːrdʒ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] “ ['selɪbreɪt] ” [ment] , [soʊ] [æn] ['meri] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

George	didn't	know	what	“	celebrate	”	meant	,	so	Anne	Mary	explained	it	to	her
乔治	没有	知道	什么	“	庆祝	”	意思是	,	所以	安妮	玛丽	解释	它	到	她

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] ,

until	she	did	know	,
直到	她	做过	知道	,

乔治不知道“庆祝”是什么意思，所以安妮·玛丽向她解释，直到她明白为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **they** **all** **wondered** **how** **they** **should** **do** **it** **.**
和 然后 他们 全部 想知道 如何 他们 应该 做 它 .

然后他们都在想应该怎么做。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['teri] ['sʌd(ə)nli] .
“ **I** **know** **,** **”** **said** **Terry** **suddenly** **.**
“ 我 知道 , ” 说 特里 突然 .

“我知道，”特里突然说道。

“ [lets] [send] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] ,
“ **Let's** **send** **all** **the** **linen** **to** **the** **wash** **,**
“ 我们来吧 发送 全部 这 亚麻布 到 这 洗 ,

“咱们把所有床单都送去洗吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['lævəndəri] [wen] [ʃiː; ʃi]
and **then** **it** **will** **be** **lovely** **and** **clean** **and** **smelling** **lavendery** **when** **she**
和 然后 它 将要 是 迷人的 和 干净的 和 闻起来 薰衣草 什么时候 她
[kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
comes **back** **to** **it** **.**
来 后退 到 它 .

当她回来的时候，房间会变得干净整洁，散发着薰衣草的香气。

” [æn] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
” **Anne** **Mary** **was** **not** **sure** **if** **this** **was** **a** **good** **thing** **to** **do** **.**
” 安妮 玛丽 曾是 不是 当然 如果 这 曾是 一个 好的 事物 到 做 .

安妮·玛丽不确定这样做是否明智。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] { - }
There **was** **such** **a** **lot** **of** **{** **96** **}**
那里 曾是 这样的 一个 很多 的 { - }

有很多{96}

[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ɪf] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and **it** **would** **look** **so** **funny** **on** **the** **bill** **if** **they** **suddenly** **had** **a** **hundred**
和 它 会 看 所以 有趣的 在 这 账单 如果 他们 突然 有 一个 百
[ænd; ənd] [twelv] ['teɪbl] - [klɔːðz] ,
and **twelve** **table** **-** **cloths** **,**
和 十二 桌子 - 布料 ,

如果账单上突然出现一百一十二条桌布，那看起来肯定很滑稽。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [waɪt] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] —
and **only** **one** **white** **shirt** **,** **and** **—**
和 仅有的 一 白色的 衬衫 , 和 —

只有一件白衬衫，而且——

“ [wel] , ['enihaʊ] , [dʒɔːrdʒ] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['teri] ['kerləsli] ,
“ **Well** **,** **anyhow** **,** **George** **thinks** **it's** **a** **lovely** **idea** **,** **”** **said** **Terry** **carelessly** **,**
“ 出色地 , 无论如何 , 乔治 思考 它是 一个 迷人的 主意 , ” 说 特里 粗心大意 ,

“嗯，总之，乔治觉得这是个好主意，”特里漫不经心地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [ə'gen] .
“ **and** **you** **know** **what** **fun** **it** **will** **be** **putting** **it** **all** **back** **again** **.**
“ 和 你 知道 什么 乐趣 它 将要 是 推杆 它 全部 后退 再次 .

“你知道把这一切重新装回去会有多有趣。”

” [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] [ə'gen] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [æn] ['meri] .
” The thought of putting it all back again was too much for Anne Mary .
” 这 想法 的 推杆 它 全部 后退 再次 曾是 也 很多 为了 安妮 玛丽 .

“想到要把一切都恢复原状，安妮·玛丽就觉得难以承受。”

“ ['veri] [wel] , ['dɑ:liŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ Very well , darlings , ” she said , “ we'll do it .
“ 非常 出色地 , 亲爱的们 , ” 她 说 , “ 出色地 做 它 .

“好的，亲爱的们，”她说，“我们会做的。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

” [soʊ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
” So they counted it out .
” 所以 他们 计数 它 出去 .

于是他们清点了一下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - ['teɪbl] - [klɔ:ðz] , - [bæθ] - ['tauəlz] , - [smɔ:l] ['tauəlz] , - [perz] [ʌv; əv] [ʃi:ts]
There were 112 table - cloths , 42 bath - towels , 73 small towels , 26 pairs of sheets
那里 是 - 桌子 - 布料 , - 洗澡 - 毛巾 , - 小的 毛巾 , - 对 的 纸张
,
,
,

共有112条桌布、42条浴巾、73条小毛巾、26套床单。

- ['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʌstəz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [pʊt] [daʊn] [hɪr] .
229 pillow - cases , and more dusters than I can possibly put down here .
- 枕头 - 案例 , 和 更多的 除尘器 比 我 能 可能 放 向下 这里 .

229 个枕套，还有数不清的掸子，我根本没法在这里一一列举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [tə'geðər] .
And they all went to the laundry together .
和 他们 全部 去 到 这 洗衣店 一起 .

他们一起去了洗衣房。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] ([ɪk'sept] [wʌn] ['dʌstər]) [ænd; ənd] [æn] ['meri] ,
On the Saturday morning they all came back (except one duster) and Anne Mary ,
在 这 周六 早晨 他们 全部 来了 后退 (除了 一 除尘器) 和 安妮 玛丽 ,

星期六早上，他们都回来了（除了一个掸子），还有安妮·玛丽。

['teri] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz] [ni:t] , [dʒɔ:rdʒ] ['bi:ɪŋ] {
Terry and George put them in the cupboard as neat as neat , George being {
特里 和 乔治 放 他们 在 这 橱柜 作为 整洁的 作为 整洁的 , 乔治 存在 {
- }
97 }
- }

特里和乔治把它们整齐地放进橱柜里，乔治是{97}

[pər'tɪkjələrli] ['helpf(ə)l] .
particularly helpful .
特别 有帮助 .

特别有帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .
And then they waited for their Mother .
和 然后 他们 等待 为了 他们的 母亲 .

然后他们就等着他们的母亲。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

She	came	at	last	.
她	来了	在	最后的	.

她终于来了。

[æn] ['meri] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Anne	Mary	said	that	she	was	prettier	than	ever	,
安妮	玛丽	说	那	她	曾是	更漂亮	比	曾经	,

安妮·玛丽说她比以往任何时候都更漂亮了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [djuː'pɒnd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [wel] ,

and	Mr	.	Dewpond	said	she	had	never	looked	so	well	,
和	先生	.	露水池	说	她	有	绝不	看起来	所以	出色地	,

德庞德先生说她从未看起来这么好过。

[ænd; ənd] ['teri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['naɪsər] [tuː; tə] [kɪs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

and	Terry	and	George	thought	that	she	was	even	nicer	to	kiss	than	she
和	特里	和	乔治	想法	那	她	曾是	甚至	更漂亮	到	吻	比	她

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

特里和乔治都觉得她比以前任何时候都更适合接吻了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

For	some	time	they	all	talked	together	about	everything	,
为了	一些	时间	他们	全部	谈话	一起	关于	一切	,

他们聚在一起聊了一会儿，什么都聊了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [djuː'pɒnd] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] -

and	you	could	see	that	Mrs	.	Dewpond	couldn't	help	thinking	of	her	linen	-
和	你	可以	看	那	太太	.	露水池	不能	帮助	思维	的	她	亚麻布	-

['kʌbərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

cupboard	now	and	then	,
橱柜	现在	和	然后	,

你可以看出，德庞德太太时不时会想起她的亚麻布柜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['teri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

but	she	didn't	say	anything	;	and	Terry	and	George	kept	whispering	to	each
但	她	没有	说	任何事物	;	和	特里	和	乔治	保留	耳语	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但她什么也没说；特里和乔治则不停地窃窃私语。

“ [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ? ” — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə]

“	Won't	she	be	surprised	when	she	sees	?	”	—	and	sometimes	George	said	to
“	惯于	她	是	惊讶	什么时候	她	看到	?	”	—	和	有时	乔治	说	到

[æn] ['meri] ,

Anne	Mary	,
安妮	玛丽	,

“她看到的时候不会很惊讶吗？”——有时乔治会对安妮·玛丽说，

“ [haʊ] [sər'praɪzd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] ?

“	How	surprised	do	you	think	she'll	be	?
“	如何	惊讶	做	你	思考	壳	是	?

你觉得她会有多惊讶?

” [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , “ [wel] ,

”	At	last	she	got	up	,	saying	,	“	Well	,
”	在	最后的	她	得到	向上	,	说	,	“	出色地	,

最后她站了起来，说道：“好吧，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] — ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went]
I **think** **I'll** **just** **—** **”** **and** **they** **knew** **where** **she** **was** **going** **,** **and** **they** **all** **went**
我 思考 患病的 只是 — ” 和 他们 知道 在哪里 她 曾是 去 , 和 他们 全部 去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with **her** **.**
和 她 .

我想我还是——”他们知道她要去哪里，于是都和她一起去了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd]
She **threw** **open** **the** **chest** **,** **and** **of** **course** **she** **knew** **at** **once** **what** **had**
她 扔 打开 这 胸部 , 和 的 课程 她 知道 在 一次 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

她猛地打开箱子，当然，她立刻就知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] { - }
She **{** **98** **}**
她 { - }

她{98}

[dʒʌst] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , “ [maɪ] ['dɑːliŋz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rævɪʃɪŋ]
just **clasped** **her** **hands** **and** **cried** **,** **“** **My** **darlings** **,** **but** **how** **they** **are** **ravishing**
只是 紧握 她 双手 和 哭 , “ 我的 亲爱的们 , 但 如何 他们 是 迷人的
!
!
!

她双手合十，哭着说：“我的宝贝们，它们多么美丽动人啊！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” **And** **then** **they** **all** **four** **hugged** **each** **other** **.**
” 和 然后 他们 全部 四 拥抱 每个 其他 .

然后他们四个人互相拥抱了。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪl] , ['mɪstər] . [djuː'pɒnd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ,
Later **on** **,** **when** **he** **saw** **the** **bill** **,** **Mr** **.** **Dewpond** **clasped** **his** **hands** **and** **cried** **,**
之后 在 , 什么时候 他 锯 这 账单 , 先生 . 露水池 紧握 他的 双手 和 哭 ,
[tuː] . { - } { - }
too **.** **{** **99** **}** **{** **100** **}**
也 . { - } { - }

后来，当他看到账单时，德庞德先生也双手合十哭了起来。{99}{100}

['kɑːslz] [baɪ][ðə; ði] [siː] { - }
CASTLES **BY** **THE** **SEA** **{** **101** **}**
城堡 经过 这 海 { - }

海边的城堡{101}

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [bə'lɪndə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] ,
HIS **is** **a** **story** **about** **Belinda** **,** **and** **,** **as** **it** **is** **the** **last** **,**
他的 是 一个 故事 关于 贝琳达 , 和 , 作为 它 是 这 最后的 ,

这是关于贝琳达的故事，而且，由于这是最后一个故事，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn]['poʊətri] .
I **think** **I** **shall** **tell** **it** **you** **in** **poetry** **.**
我 思考 我 将 告诉 它 你 在 诗 .

我想我会用诗歌的形式告诉你。

[bə'lɪndə] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [moʊv] ,
Belinda **is** **the** **one** **in** **mauve** **,**
贝琳达 是 这 一 在 淡紫色 ,

穿淡紫色衣服的是贝琳达。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] ['betər] ['poʊətri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [braʊn] [ɔ:r]
and **I** **could** **have** **written** **much** **better** **poetry** **if** **she** **had** **been** **in** **brown** **or**
和 我 可以 有 书面 很多 更好的 诗 如果 她 有 到过 在 棕色的 或者
[blu:] ,
blue **,**
蓝色的 ,

如果她穿的是棕色或蓝色衣服，我或许能写出更好的诗。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [dres] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
but **Mothers** **never** **think** **of** **things** **like** **this** **when** **they** **dress** **their** **children** **.**
但 母亲们 绝不 思考 的 事物 喜欢 这 什么时候 他们 裙子 他们的 孩子们 .

但母亲们在给孩子穿衣服时从来不会想到这些事情。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kæp] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .
However **,** **she** **has** **a** **little** **red** **on** **her** **cap** **,** **which** **may** **be** **useful** **.**
然而 , 她 有 一个 小的 红色的 在 她 帽 , 哪个 可能 是 有用 .

不过，她的帽子上有一点红色，这或许会有帮助。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
We **shall** **see** **.**
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[fɜ:rst] [vɜ:rs]
First **Verse**
第一的 诗

第一节

[bə'lɪndə] [braʊn] [wʌz; wəz][sɪks][ɔ:r][soʊ] ,
Belinda **Brown** **was** **six** **or** **so** **,**
贝琳达 棕色的 曾是 六 或者 所以 ,

贝琳达·布朗当时大约六岁，

[bə'lɪndə][hæd; həd][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [speɪd] ,
Belinda **had** **a** **grown** **-** **up** **spade** **,**
贝琳达 有 一个 生长 - 向上 铲 ,

贝琳达有一把成人用的铁锹，

[bə'lɪndə] [braʊn] [wʌz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd][oʊ] !
Belinda **Brown** **was** **six** **,** **and** **oh** **!**
贝琳达 棕色的 曾是 六 , 和 哦 !

贝琳达·布朗当时六岁，哦!

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [bə'lɪndə] [meɪd] !
The **castle** **that** **Belinda** **made** **!**
这 城堡 那 贝琳达 制成 !

贝琳达建造的城堡!

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['enibɑ:di] [æsks][ju:; jʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
That's **the** **first** **verse** **;** **and** **now** **,** **if** **anybody** **asks** **you** **what** **her** **name** **was** **,**
那就是 这 第一的 诗 ; 和 现在 , 如果 任何人 问 你 什么 她 姓名 曾是 ,

这是第一节歌词；现在，如果有人问你她叫什么名字，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] “ [bə'lɪndə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

you	can	answer	at	once	“	Belinda	,	because	it	says	so	in	one	of	the
你	能	回答	在	一次	“	贝琳达	,	因为	它	说道	所以	在	一	的	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

你可以立即回答“贝琳达”，因为其中一行是这样写的。

” ['sekənd] [vɜːrs]

”	Second	Verse
”	第二	诗

第二节

[bə'lɪndə] [braʊn] [wʌz; wəz][sɪks][ɔːr][soʊ] ,

Belinda	Brown	was	six	or	so	,
贝琳达	棕色的	曾是	六	或者	所以	,

贝琳达·布朗当时大约六岁，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

Although	she	looked	a	little	more	,
虽然	她	看起来	一个	小的	更多的	,

虽然她看起来更.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] , [ænd; ənd][oʊ] !

But	she	was	only	six	,	and	oh	!
但	她	曾是	仅有的	六	,	和	哦	!

但她当时只有六岁，哦！

[ðə; ði] ['bɑːni] [kæp][bə'lɪndə] [wɔːr] ! { - }

The	bonny	cap	Belinda	wore	!	{	102	}
这	邦妮	帽	贝琳达	穿着	!	{	-	}

贝琳达戴的那顶漂亮的帽子！{102}

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bə'lɪndəz] [eɪdʒ] .

Now	you	can	tell	everybody	Belinda's	age	.
现在	你	能	告诉	大家	贝琳达的	年龄	.

现在你可以告诉所有人贝琳达的年龄了。

[sɪks] .

Six	.
六	.

六。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊəm][laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

With	a	good	poem	like	this	one	doesn't	want	to	be	in	a	hurry	.
和	一个	好的	诗	喜欢	这	一	不	想	到	是	在	一个	匆忙	.

像这样一首好诗，不宜匆忙完成。

[θɜːrd] [vɜːrs]

Third	Verse
第三	诗

第三节

[bə'lɪndəz] [kæp][wʌz; wəz] [moʊv] [ænd; ənd] [red] —

Belinda's	cap	was	mauve	and	red	—
贝琳达的	帽	曾是	淡紫色	和	红色的	—

贝琳达的帽子是淡紫色和红色的——

[ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bluː] —

A	pity	that	it	wasn't	blue	—
一个	遗憾	那	它	不是	蓝色的	—

可惜它不是蓝色的——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [moʊv] [ɪn'sted] ,
But **it** **was** **red** **and** **mauve** **instead** **,**
但 它 曾是 红色的 和 淡紫色 反而 ,

但它却是红色和淡紫色的。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['kʌlɚz] , [tuː] .
And **very** **pretty** **colors** **,** **too** **.**
和 非常 漂亮的 颜色 , 也 .

而且颜色也非常漂亮。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]
I **think** **I** **shall** **go** **straight** **on** **to** **the** **next** **verse** **without** **saying** **anything** **about** **that**
我 思考 我 将 去 直的 在 到 这 下一个 诗 没有 说 任何事物 关于 那
[wʌn] .
one **.**
一 .

我想我还是直接进入下一节吧，不再赘述刚才那节了。

[fɔːrθ] [vɜːrs]
Fourth **Verse**
第四 诗

第四节

([ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn])
(**This** **is** **going** **to** **be** **a** **good** **one** **)**
(这 是 去 到 是 一个 好的 一)

(这将会是一次不错的体验)

[bə'lɪndə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [gaʊn]
Belinda **had** **a** **bathing** **-** **gown**
贝琳达 有 一个 洗澡 - 袍

贝琳达有一件泳衣

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [braʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ;
Which **had** **been** **brown** **a** **week** **before** **;**
哪个 有 到过 棕色的 一个 星期 前 ;

一周前它还是棕色的;

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn]
The **envy** **of** **her** **native** **town**
这 嫉妒 的 她 本国的 镇

她令家乡人民羡慕不已

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [gaʊn] [bə'lɪndə] [wɔːr] !
The **bathing** **-** **gown** **Belinda** **wore** **!**
这 洗澡 - 袍 贝琳达 穿着 !

贝琳达穿的那件泳衣!

[aɪ] [laɪk] [ðæt] [vɜːrs] .
I **like** **that** **verse** **.**
我 喜欢 那 诗 .

我喜欢这句诗。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [gʊd] ['poʊətri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
Besides **being** **good** **poetry** **,** **it** **explains** **everything** **.**
除了 存在 好的 诗 , 它 解释 一切 .

除了是一首好诗，它还能解释一切。

[juː; jʊ] [siː] , [bə'lɪndəz] [ænt] [roʊ'tʌndə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæp] ,
You **see** **,** **Belinda's** **Aunt** **Rotunda** **had** **given** **her** **the** **beautiful** **cap** **,**
你 看 , 贝琳达的 阿姨 圆形大厅 有 给定 她 这 美丽的 帽 ,

你看，贝琳达的罗顿达姨妈送给了她那顶漂亮的帽子。

[ænd; ənd] [wen] [bə'lɪndə] [went] [tuː; tə] [dɪg] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] ,
and **when** **Belinda** **went** **to** **dig** **castles** **in** **the** **sand** **,**
和 什么时候 贝琳达 去 到 挖 城堡 在 这 沙 ,

当贝琳达去沙堡里挖沙堡的时候，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [kæp] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] { - }
she **decided** **to** **wear** **the** **cap** **to** **keep** **the** **sun** **off** **her** **head** **,** **but** **{** **103** **}**
她 决定 到 穿 这 帽 到 保持 这 太阳 离开 她 头 , 但 { - }

她决定戴上帽子遮阳，但是{103}

[tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] - [dres] , [tuː] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [wet] ,
to **wear** **the** **bathing** **-** **dress** **,** **too** **,** **so** **as** **not** **to** **mind** **if** **she** **got** **wet** **,**
到 穿 这 洗澡 - 裙子 , 也 , 所以 作为 不是 到 头脑 如果 她 得到 湿的 ,

她还穿上了泳衣，这样就算弄湿了也不心疼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θɔːt]
which **was** **her** **own** **idea** **and** **none** **of** **the** **other** **children** **had** **thought**
哪个 曾是 她 自己的 主意 和 没有任何 的 这 其他 孩子们 有 想法
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

这是她自己想出来的主意，其他孩子都没有想到过。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , “ [ðen] [wiːd] ['betər] [daɪ] [ðə; ðɪ] [dres] [moʊv] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
So **her** **Mother** **said** **,** **“** **Then** **we'd** **better** **dye** **the** **dress** **mauve** **,** **”** **to** **which** **her**
所以 她 母亲 说 , “ 然后 我们会 更好的 染料 这 裙子 淡紫色 , ” 到 哪个 她
['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] ,
Father **replied** **,**
父亲 回复 ,

于是她母亲说：“那我们最好把裙子染成淡紫色。”她父亲回答说：

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ðɪ] [kæp] [braʊn] ?
“ **Wouldn't** **it** **be** **easier** **to** **dye** **the** **cap** **brown** **?**
“ 不会 它 是 更轻松 到 染料 这 帽 棕色的 ?

“把帽子染成棕色岂不是更容易些？”

” [ænd; ənd] [bə'lɪndəz] ['mʌðər] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt] [ænt] [roʊtʌndəz] ['fiːlɪŋz]
” **And** **Belinda's** **Mother** **said** **,** **“** **I** **think** **,** **dear** **,** **it** **might** **hurt** **Aunt** **Rotunda's** **feelings**
” 和 贝琳达的 母亲 说 , “ 我 思考 , 亲爱的 , 它 可能 伤害 阿姨 圆形大厅 情怀
.
:
.

贝琳达的母亲说：“亲爱的，我想这可能会伤了罗顿达阿姨的心。”

” [soʊ] —
” **So** **—**
” 所以 —

“所以-

[bə'lɪndə] [wɔːr]
Belinda **wore**
贝琳达 穿着

贝琳达穿着

[hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] - [gaʊn]
Her **bathing** **-** **gown**
她 洗澡 - 袍

她的泳衣

([ə; eɪ] ['brɪliənt] [braʊn]
(**A** **brilliant** **brown**
(一个 杰出的 棕色的

(一种亮棕色)

[ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr]) .

The	week	before	)	.
这	星期	前	)	.

前一周)。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [stɔːr]

The	local	store
这	当地的	店铺

当地商店

[hæd; həd] [toʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

Had	toned	it	down	,
有	色调	它	向下	,

已经降低了语气,

[ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [gaʊn]

The	bathing	-	gown
这	洗澡	-	袍

泳衣

[bəˈlɪndə] [wɔːr] .

Belinda	wore	.
贝琳达	穿着	.

贝琳达穿着。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈnaɪsər] [spred] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .

I	think	it	looks	nicer	spread	out	like	that	.
我	思考	它	看起来	更漂亮	传播	出去	喜欢	那	.

我觉得这样摊开摆放更好看。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [naʊ] .

I	will	tell	you	a	secret	now	.
我	将要	告诉	你	一个	秘密	现在	.

我现在要告诉你一个秘密。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpoʊətri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ([æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [duː]) ,

When	people	pay	you	to	write	poetry	for	them	(	as	they	often	do	)	,
什么时候	人们	支付	你	到	写	诗	为了	他们	(	作为	他们	经常	做	)	,

当人们付钱请你为他们写诗时（这种情况经常发生),

[ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [laɪn] [juː; jʊ] [raɪt] ,

they	pay	you	so	much	for	every	line	you	write	,
他们	支付	你	所以	很多	为了	每一个	线	你	写	,

他们按你写的每一行字付你很多钱,

[soʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [lʊks] [naɪs] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd] { - }

so	sometimes	you	feel	that	a	verse	looks	nice	spread	out	,	and	{	104	}
所以	有时	你	感觉	那	一个	诗	看起来	好的	传播	出去	,	和	{	-	}

所以有时候你会觉得一首诗展开起来看起来很漂亮，而且{104}

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .

sometimes	the	man	who	is	paying	you	feels	that	it	doesn't	.
有时	这	男人	WHO	是	付费	你	感觉	那	它	不	.

有时付钱给你的人会觉得并非如此。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

It's	just	a	matter	of	taste	.
它是	只是	一个	事情	的	品尝	.

这只是个人口味的问题。

[fɪfθ] [vɜːrs]

Fifth	Verse
第五	诗

第五节

([aɪm][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
(I'm not counting the last one , because it's a different shape from the
(我是 不是 计数 这 最后的 一 , 因为 它是 一个 不同的 形状 从 这
['ʌðər])
others)
其他的)

（最后一个不算在内，因为它形状和其他的不一样）

[bə'lɪndə] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,
Belinda Brown was not afraid ,
贝琳达 棕色的 曾是 不是 害怕的 ,

贝琳达·布朗并不害怕。

([bə'lɪndə][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [θriː])
(Belinda was as brave as three)
(贝琳达 曾是 作为 勇敢的 作为 三)

（贝琳达勇敢得像三岁小孩）

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
And in the castle she had made
和 在 这 城堡 她 有 制成

在她建造的城堡里

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [siː] .
She waited for the rising sea .
她 等待 为了 这 上升 海 .

她等待着海平面上升。

[bə'lɪndə][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][θriː] ,
Belinda was as brave as 3 ,
贝琳达 曾是 作为 勇敢的 作为 3 ,

贝琳达像3岁一样勇敢。

[bə'lɪndə][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][eɪt] ;
Belinda was as brave as 8 ;
贝琳达 曾是 作为 勇敢的 作为 8 ;

贝琳达像8岁一样勇敢；

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] ['kɑːmli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [siː]
She waited calmly while the sea
她 等待 平静地 尽管 这 海

她平静地等待着，直到大海

[keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .
Came in at a tremendous rate .
来 在 在 一个 巨大的 速度 .

以惊人的速度到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] .
And now we are coming to the sad part of the story .
和 现在 我们 是 未来 到 这 伤心 部分 的 这 故事 .

现在，我们要讲到故事中令人悲伤的部分了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童画廊(A Gallery of Children)
第3/3页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bə'lɪndə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] ,
There **was** **Belinda** **,** **as** **you** **see** **her** **in** **the** **picture** **,** **not** **a** **bit** **afraid** **,**
那里 曾是 贝琳达 , 作为 你 看 她 在 这 图片 , 不是 一个 少量 害怕的 ,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] —
and **suddenly** **—**
和 突然 —

照片里的贝琳达，就像你看到的那样，一点也不害怕，突然——

['sev(ə)nθ] [vɜ:rs]
Seventh **Verse**
第七 诗

第七节

[ə; eɪ]['mɑ:nstər] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n] ,
A **monster** **wave** **came** **rolling** **on** **,**
一个 怪物 海浪 来了 滚动 在 ,

巨浪滚滚而来，

[ˌaɪ 'ti:] [wɑ:ʃt] [bə'lɪndəz] ['kæs(ə)l] [daʊn] ,
It **washed** **Belinda's** **castle** **down** **,**
它 洗过 贝琳达的 城堡 向下 ,

它冲毁了贝琳达的城堡，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] —
And **in** **a** **moment** **they** **were** **gone** **—**
和 在 一个 片刻 他们 是 已消失 —

转眼间，他们就消失了——

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][bə'lɪndə] [braʊn] .
The **castle** **and** **Belinda** **Brown** **.**
这 城堡 和 贝琳达 棕色的 .

城堡和贝琳达·布朗。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][bə'lɪndə] ?
But **where** **was** **Belinda** **?**
但 在哪里 曾是 贝琳达 ?

贝琳达在哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sed] .
That **was** **what** **all** **the** **other** **children** **said** **.**
那 曾是 什么 全部 这 其他 孩子们 说 .

其他孩子都这么说。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] { - }
And **when** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Brown** **came** **down** **to** **the** **{** **105** **}**
和 什么时候 先生 . 和 太太 . 棕色的 来了 向下 到 这 { - }

当布朗夫妇来到{105}

[bi:tʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] : “ [wer] [ɪz][bə'lɪndə] ?
beach **they** **began** **saying** **it** **,** **too** **:** **“** **Where** **is** **Belinda** **?**
海滩 他们 开始 说 它 , 也 : “ 在哪里 是 贝琳达 ?

他们也开始在海滩上说：“贝琳达在哪里？”

” ['noʊbɑ:di] [nu:] .
” **Nobody** **knew** **.**
” 无人 知道 .

“没有人知道。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
However , it was all right .
然而 , 它 曾是 全部 正确的 .

不过，一切都还好。

[eɪtθ] [vɜːrs]
Eighth Verse
第八 诗

第八节

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
They found her later on the hill
他们 成立 她 之后 在 这 爬坡道

后来他们在山上找到了她。

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
A mile or so above the town ,
一个 英里 或者 所以 多于 这 镇 ,

在小镇上方大约一英里处，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [stɪl]
A little out of breath , but still
一个 小的 出去 的 气息 , 但 仍然

虽然有点喘不过气，但仍然

[ʌn'daʊtɪdli] [bə'lɪndə] [braʊn] .
Undoubtedly Belinda Brown .
无疑 贝琳达 棕色的 .

毫无疑问是贝琳达·布朗。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .
You can imagine how excited they all were .
你 能 想象 如何 兴奋的 他们 全部 是 .

你可以想象他们当时有多兴奋。

[ɔːl][bʌt; bət][bə'lɪndə] .
All but Belinda .
全部 但 贝琳达 .

除了贝琳达以外。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [bə'lɪndə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
They came rushing up to her , saying , " Oh , Belinda , are you hurt ?
他们 来了 匆忙 向上 到 她 , 说 , " 哦 , 贝琳达 , 是 你 伤害 ?

他们冲到她跟前，问道："哦，贝琳达，你受伤了吗？"

" [ænd; ənd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bə'lɪndə] ['dɑːrlɪŋ] ?
" and , " Are you sure you're all right , Belinda darling ?
" 和 , " 是 你 当然 你是 全部 正确的 , 贝琳达 亲爱的 ?

"还有，贝琳达亲爱的，你确定你没事吗？"

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [pə'laɪt][wʌnz] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
" and some of the more polite ones , who had never seen her before ,
" 和 一些 的 这 更多的 有礼貌的 一个 , WHO 有 绝不 已见 她 前 ,

"还有一些比较有礼貌的人，他们以前从未见过她，

[sed] , " [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['ɪndʒərd] [jɔːr'self] [ɪn]['eni] [wei] , [mɪs] [braʊn] ?
said , " I trust that you have not injured yourself in any way , Miss Brown ?
说 , " 我 相信 那 你 有 不是 受伤 你自己 在 任何 方式 , 错过 棕色的 ?

他说："布朗小姐，我相信您没有受伤吧？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][bə'lɪndə] [seɪ] ?
" And what did Belinda say ?
" 和 什么 做过 贝琳达 说 ?

"贝琳达说了什么？"

[læst] [vɜːrs]
Last **Verse**
最后的 诗

最后一段

[bə'lɪndə] [tɔːst] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [hed] —
Belinda **tossed** **a** **scornful** **head** **—**
贝琳达 抛掷 一个 轻蔑的 头 —

贝琳达不屑地扬了扬头——

[bə'lɪndə] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] —
Belinda **was** **as** **brave** **as** **brave** **—**
贝琳达 曾是 作为 勇敢的 作为 勇敢的 —

贝琳达非常勇敢——

[bə'lɪndə] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
Belinda **laughed** **at** **them** **and** **said** **,**
贝琳达 笑了 在 他们 和 说 ,

贝琳达嘲笑他们说：

“ [oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [weɪv] ? ”
“ **Oh** **,** **wasn't** **that** **a** **lovely** **wave** **?** **”**
“ 哦 , 不是 那 一个 迷人的 海浪 ? ”

〝哦，那浪真漂亮！〞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神